叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 老普利茅斯的韵律(rhymes Of Old Plimouth) 000001

2. 老普利茅斯的韵律(rhymes Of Old Plimouth) 000002

3. 老普利茅斯的韵律(rhymes Of Old Plimouth) 000003

4. 老普利茅斯的韵律(rhymes Of Old Plimouth) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老普利茅斯的韵律(Rhymes of Old Plimouth)
第1/4页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[raɪmz]
Rhymes
韵律

韵律

[ʌv; əv]
of
的

的

[oʊld] [plɪməθ]
Old **Plimouth**
老的 普利茅斯

老普利茅斯

[baɪ]
By
经过

经过

['hɜːrbərt] ['rændl]
Herbert **Randall**
赫伯特 兰德尔

赫伯特·兰德尔

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
Published **by** **the** **Author**
已发布 经过 这 作者

作者出版

['hɑːrtfərd] , [kɑːn] . - [[ˌtuː'tuː]]
Hartford **,** **Conn** **.** **1921** **[** **2** **]**
哈特福德 , 连接 . - [2]

康涅狄格州哈特福德，1921年[2]

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1921**
版权 , -

版权所有，1921年

[baɪ] ['hɜːrbərt] ['rændl] [[θriː]]
By **HERBERT** **RANDALL** **[** **3** **]**
经过 赫伯特 兰德尔 [3]

作者：赫伯特·兰德尔[3]

['fɔːrwɜːrd] .
FOREWORD **.**
前言 .

前言。

[ɪf] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] — [baɪ] [tʃæns] — [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

If	be	it	so	—	by	chance	—	this	little	book	should	claim	for	me
如果	是	它	所以	—	经过	机会	—	这	小的	书	应该	宣称	为了	我

如果真是如此——纯属巧合——这本小书应该属于我。

[ə; eɪ] [frend] , [huː] , ['sʌmtaɪm] , [wen] [aɪm][fɑːr] [ə'weɪ] , [ʃæl; ʃəl] [sɜːrtʃ]

a	friend	,	who	,	sometime	,	when	I'm	far	away	,	shall	search
一个	朋友	,	WHO	,	有时	,	什么时候	我是	远的	离开	,	将	搜索

一位朋友，有朝一日，当我远在他乡时，他会寻找

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['rozmeəri] , [swept] [θruː] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ænd; ənd]

and	find	a	bit	of	rosemary	,	swept	through	with	light	,	and
和	寻找	一个	少量	的	迷迭香	,	扫荡	通过	和	光	,	和

然后找到一小撮迷迭香，沐浴在阳光下，

['skætər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['graːsiz] [wer] [aɪ] [sliːp] ,

scatter	it	among	the	grasses	where	I	sleep	,
分散	它	之中	这	草	在哪里	我	睡觉	,

把它撒在我睡觉的草丛里，

[ðen] , [ðen] [wɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['gɑːrlənd][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə]

Then	,	then	will	I	have	found	the	garland	I	had	hoped	to
然后	,	然后	将要	我	有	成立	这	花环	我	有	希望	到

那时，我才能找到我一直期盼的那条花环。

[wɪn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['kwaɪət][spɑːt] , [ðæt] [lænd] [ʌv; əv] [juːθ] ,

win	,	and	from	that	quiet	spot	,	that	Land	of	Youth	,
赢	,	和	从	那	安静的	点	,	那	土地	的	青年	,

胜利，并从那片宁静之地，那片青春之地，

[wer] [maɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪt] [dwelz] , [aɪl] [send] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɑːndərɪŋ]

where	my	immortal	spirit	dwells	,	I'll	send	a	little	wandering
在哪里	我的	不朽	精神	居住地	,	患病的	发送	一个	小的	漫游

在我永生的灵魂栖息之处，我会派出一位小小的漫游者

[prer] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [ðæt] [hɑːrt] [hæθ] ['ænsər]

prayer	of	gratitude	,	that	heart	hath	answered
祷告	的	感激	,	那	心	有	回答

感恩的祈祷，那颗心已回应

[hɑːrt] . [[fɔːr]]

heart	.	[	4	]
心	.	[	4	]

心脏。[4]

[ək'nɑːlɪdʒmənt] .

ACKNOWLEDGMENT	.
致谢	.

致谢。

[ək'nɑːlɪdʒmənt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlʊk] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mægəziːn] , [ðə; ði] ['juːθs]

Acknowledgment	is	made	to	The	Outlook	,	The	American	Magazine	,	The	Youth's
致谢	是	制成	到	这	前景	,	这	美国人	杂志	,	这	青年的

[kəm'pænjən] , [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['mægəziːn] ,

Companion	,	New	England	Magazine	,
伴侣	,	新的	英格兰	杂志	,

谨此感谢《展望》（The Outlook）、《美国杂志》（The American Magazine）、《青年伴侣》（The Youth's Companion）、《新英格兰杂志》（New England Magazine）的贡献。

[ðə; ði] ['nɔːtɪləs] , [ə'merɪkən] ['fɔːrɪstri] ['mægəziːn] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] , [ðə; ði] ['hɑːrtfərd]

The	Nautilus	,	American	Forestry	Magazine	,	Boston	Transcript	,	The	Hartford
这	鹦鹉螺	,	美国人	林业	杂志	,	波士顿	文字稿	,	这	哈特福德

['kʊrənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrtfərd] [taɪmz] ,

Courant	and	The	Hartford	Times	,
《新闻报》	和	这	哈特福德	《时代周刊》	,

《鹦鹉螺报》、《美国林业杂志》、《波士顿纪事报》、《哈特福德新闻报》和《哈特福德时报》

[wer'ɪn] [hæv; həv] [ə'pɪrd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

wherein	have	appeared	many	of	the	poems	printed	in	this	book	.
其中	有	出现	许多	的	这	诗歌	打印	在	这	书	.

本书中收录的许多诗歌都曾发表于此。

['hɜːrbərt] ['rændl] . [[faɪv]]

Herbert	Randall	.	[	5	]
赫伯特	兰德尔	.	[	5	]

赫伯特·兰德尔。[5]

['ɪndeks] .

INDEX	.
指数	.

指数。

['fɔːrwɜːrd] [θriː]

Foreword	3
前言	3

前言 3

[ək'nɑːlɪdʒmənt] [fɔːr]

Acknowledgment	4
致谢	4

致谢 4

[tuː; tə] [maɪ] ['pɪlgrɪm] ['mʌðər] ['sɛvən]

To	My	Pilgrim	Mother	7
到	我的	朝圣	母亲	7

致我的朝圣母亲 7

[ðə; ði] [trɪst] [ʌv; əv] [neiʃəns] [eɪt]

The	Tryst	of	Nations	8
这	幽会	的	国家	8

列国会议 8

['plɪməθ] [rɑːk] [naɪn]

Plymouth	Rock	9
普利茅斯	岩石	9

普利茅斯岩 9

[tuː; tə] [ðə; ði] ['stændɪʃ] [gɑːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑːləni] -

To	the	Standish	Guards	of	the	Old	Colony	11
到	这	斯坦迪什	卫兵	的	这	老的	殖民地	-

致旧殖民地斯坦迪什卫队 11

['beriəl] [hɪl] -

Burial	Hill	13
葬礼	爬坡道	-

墓山 13

[ðə; ði] [oʊld] [roʊd] [daʊn] [tuː; tə] ['plɪməθ] -

The	Old	Road	Down	to	Plymouth	14
这	老的	路	向下	到	普利茅斯	-

通往普利茅斯的旧路 14

[roʊz] [ʌv; əv] ['plɪməθ] -
Rose **of** **Plymouth** **15**
玫瑰 的 普利茅斯 -

普利茅斯玫瑰 15

[ðə; ði]['ændʒələs][ʌv; əv] ['plɪməθ] [wʊdz] -
The **Angelus** **of** **Plymouth** **Woods** **16**
这 安吉勒斯 的 普利茅斯 伍兹 -

普利茅斯森林的晚祷 16

['plɪməθ] [θruː] [æn; ən][oʊld][spaɪ] [glæs] -
Plimoth **Through** **an** **Old** **Spy** **Glass** **17**
普利茅斯 通过 一个 老的 间谍 玻璃 -

透过老式望远镜看普利茅斯 17

[ðə; ði] [driːm] [ðæts] [ɪn][ðə; ði] [siː] -
The **Dream** **That's** **in** **the** **Sea** **19**
这 梦 那就是 在 这 海 -

海中的梦 19

[ðə; ði][oʊld] ['skɪpər] -
The **Old** **Skipper** **20**
这 老的 船长 -

老船长 20

[rɑːmp][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] -
Romp **of** **the** **Sea** **21**
欢蹦乱跳 的 这 海 -

海洋嬉戏 21

[ðə; ði] ['derəlɪkt] -
The **Derelict** **22**
这 废弃的 -

废弃22

[sɔːlt][oʊ] - [ðə; ði] [siː] -
Salt **o** **'** **the** **Sea** **24**
盐 o - 这 海 -

海之盐 24

[mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] -
Mid **-** **Ocean** **25**
中 - 海洋 -

中洋 25

['iːstərli] ['weðər] -
Easterly **Weather** **26**
东风 天气 -

东部天气 26

“ [ˌaʊt'saɪd] ” -
“ **Outside** **”** **28**
“ 外部 ” -

“外面” 28

[ɔːf] -
Off **29**
离开 -

29号出口

[dɑːn] [ɪn] ['plɪməθ] ['hɑːrbər] -
Dawn **in** **Plymouth** **Harbor** **30**
黎明 在 普利茅斯 港口 -

普利茅斯港的黎明 30

[twɪn] [laɪts] -
Twin **Lights** **31**
双 灯 -

双灯 31

[waɪt] [gʌlz] -
White **Gulls** **32**
白色的 海鸥 -

白鸥 32

[tuː; tə][ðə; ði] [red] [mæn] -
To **the** **Red** **Man** **33**
到 这 红色的 男人 -

致红人33

[tuː; tə]['mæsəsɔit] -
To **Massasoit** **34**
到 马萨索伊特 -

致 Massasoit 34

[ðə; ði] - -
The **Winnetuxet** **35**
这 - -

Winnetuxet 35

[hɪm] [æn'sestrəl] -
Hymn **Ancestral** **36**
圣歌 祖先的 -

祖先赞歌 36

[fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːndər] - [lʊr] -
Feel **of** **the** **Wander** **-** **lure** **37**
感觉 的 这 漫步 - 饵 -

漫游诱饵37的感觉

[ˌoʊvər'hɜːrd][æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] ['tʃeɪndʒər] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] -
Overheard **at** **the** **Money** **Changers** **of** **Nineveh** **38**
无意中听到 在 这 钱 换位器 的 尼尼微 -

在尼尼微兑换银钱的人那里听到的38

[ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] -
The **Innermost** **39**
这 最内层 -

最深处的39

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [reɪn] -
The **Autumn** **Rain** **40**
这 秋天 雨 -

秋雨 40

[kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [luːn] -
Cry **of** **the** **Wounded** **Loon** **41**
哭 的 这 受伤 潜鸟 -

受伤潜鸟的叫声 41

[ðə; ði][oʊld] [bʊʃ] ['pæstʃər] -
The **Old** **Bush** **Pasture** **42**
这 老的 衬套 牧场 -

老灌木牧场 42

[ə; eɪ]['gɑːrlənd] -
A **Garland** **43**
一个 花环 -

加兰 43

[ðə; ði] - [ˌməskə'tiːrz] -
The Umpame Musketeers 44
这 - 火枪手 -

乌姆帕梅火枪手 44

[ə; eɪ] ['meməri] - [[sɪks]]
A Memory 46 [6]
一个 记忆 - [6]

记忆 46[6]

[nuː] ['ɪŋgləɪnd] -
New England 47
新的 英格兰 -

新英格兰 47

[hɪlz] [oʊ]
Hills o
丘陵 o

山丘

- [maɪ] [hɑːrt] -
' My Heart 48
- 我的 心 -

《我的心48》

[mæs'kɑːˌteɪ] -
Mascotte 49
吉祥物 -

吉祥物 49

[jiː; ji]['oʊldən] [taɪm] -
Ye Olden Time 50
叶 奥尔登 时间 -

旧时光 50

['sʌndaʊn] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːʃiz] -
Sundown on the Marshes 52
日落 在 这 沼泽 -

沼泽日落 52

['nebəz] -
Neighbors 54
邻居 -

邻居 54

[ə; eɪ]['pæstərəl] -
A Pastoral 55
一个 牧灵 -

田园诗 55

[ðə; ði] [waɪt] [paɪn] -
The White Pine 56
这 白色的 松树 -

白松 56

[ðə; ði][kə'loʊniəl] [ˌpaɪə'nɪr] -
The Colonial Pioneer 57
这 殖民 先锋 -

殖民先驱 57

[ðə; ði] ['lɪndən] -
The Lindens 58
这 椴树 -

林登斯 58

[ðə; ði][oʊld] ['rɑːkɪn] - [tʃer] -
The Old Rockin ' Chair 59
这 老的 摇滚 - 椅子 -

老摇椅 59

[aʊt] [ʌv; əv] [gɛθsəmeːɪn] -
Out of Gethsamane 60
出去 的 客西马尼 -

出自客西马尼园 60

[g'riːtɪŋz] -
Greetings 61
问候 -

问候 61

[lʌv] [oʊ]
Love o
爱 o

爱

- [maɪ] [hɑːrt] -
' My Heart 62
- 我的 心 -

我的心 62

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] -
To a Friend 63
到 一个 朋友 -

致朋友 63

“ [ænt] ['sæli] ” -
“ Aunt Sally ” 64
“ 阿姨 莎莉 ” -

《莎莉阿姨》64

['ɪntɪməsi] -
Intimacy 65
亲密关系 -

亲密关系 65

[maɪ] ['mʌðɚz] “ ['baɪb(ə)l] - [bʊk] ” -
My Mother's “ Bible - Book ” 66
我的 母亲的 “ 圣经 - 书 ” -

我母亲的“圣经” 66

[maɪ] [feɪθ] -
My Faith 68
我的 信仰 -

我的信仰 68

[æn; ən] [ə'pɑːstrəfi] -
An Apostrophe 69
一个 撇号 -

撇号 69

['glɪmər] -
Glimmer 70
微光 -

闪光70

[ə; eɪ] ['nɑːktɜːrn] -
A Nocturne 71
一个 夜曲 -

夜曲 71

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] -

The	**Invisible**	**72**
这	无形的	-

隐形72

[æn'tɪfənl] -

Antiphonal	**73**
对唱	-

对唱曲 73

['leɪdi] [meɪ] -

Lady	**May**	**74**
女士	可能	-

梅夫人 74

[ə; eɪ] ['frægmənt] -

A	**Fragment**	**75**
一个	分段	-

片段 75

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] -

Away	**From**	**Home**	**76**
离开	从	家	-

离家76

['grænmɑ:] [braʊn] -

Grandma	**Brown**	**78**
奶奶	棕色的	-

布朗奶奶，78岁

['slʌmbər] [sɔ:ŋ] -

Slumber	**Song**	**80**
睡眠	歌曲	-

睡前歌 80

[ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] -

The	**Enigma**	**81**
这	谜	-

谜81

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][elm] -

The	**Passing**	**of**	**the**	**Old**	**Elm**	**82**
这	通过	的	这	老的	榆树	-

老榆树的逝去 82

['æftərwərd] -

Afterward	**84**
之后	-

之后 84

“ [ðə; ði]['pɪlgrɪm]['spɪrɪt] ” -

“	**The**	**Pilgrim**	**Spirit**	**”**	**86**
“	这	朝圣	精神	”	-

《朝圣精神》86

[ɪn] [mə'mɔriəm] -

In	**Memoriam**	**87**
在	纪念碑	-

悼念87

['lenvɔi] - [['sɛvən]]

L'Envoi	**88**	**[**	**7**	**]**
送	-	[	7	]

L'Envoi 88[7]

[tuː; tə][maɪ] ['pɪlgrɪm] ['mʌðər] .
TO **MY** **PILGRIM** **MOTHER** **.**
到 我的 朝圣 母亲 .

致我朝圣的母亲。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,
To **her** **who** **sanctified** **the** **simple** **things** **of** **life** **,**
到 她 WHO 圣化 这 简单的 事物 的 生活 ,

致那位将生活中的平凡事物神圣化的她，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dʒɜːrniɪŋ] ['jɪrz] [aɪ] [brɪŋ]
Across **the** **journeying** **years** **I** **bring**
穿过 这 旅程 年 我 带来

在漫长的旅途中，我带来了

[ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv]['æməˌrænθ][ænd; ənd] ['æsfə'del]
A **wreath** **of** **amaranth** **and** **asphodel**
一个 花圈 的 苋菜 和 水仙花

苋菜和水仙花花环

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [braʊ] ,
To **mingle** **with** **the** **everlasting** **light** **about** **her** **brow** **,**
到 交融 和 这 永恒 光 关于 她 眉头 ,

与她额头上永恒的光芒交融，

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [sə'riːn] ,
And **on** **her** **breast** **,** **serene** **,**
和 在 她 胸部 , 安详 ,

她胸前，宁静祥和。

[aɪ][foʊld][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒəlz] [wɪŋ] .
I **fold** **the** **glory** **of** **an** **angel's** **wing** **.**
我 折叠 这 荣耀 的 一个 天使的 翼 .

我折叠起天使翅膀的荣光。

[sɪŋgəlhɝst] ,
Singlehurst **,**
辛格赫斯特 ,

辛格赫斯特

['plɪmptən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . [[eɪt]]
Plympton **,** **Massachusetts** **.** **[** **8** **]**
普林顿 , 马萨诸塞州 . [8]

马萨诸塞州普林普顿。[8]

[ðə; ði] [trɪst] [ʌv; əv] [neiʃəns] .
THE **TRYST** **OF** **NATIONS** **.**
这 幽会 的 国家 .

各国之间的会晤。

[trə'mendəs] [dɑːn] !
Tremendous **dawn** **!**
巨大的 黎明 !

壮丽的黎明!

[ðæt] [tɜːrnz][ɪts] [bæk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fʌmblɪŋ]
that **turns** **its** **back** **upon** **a** **fumbling**
那 转弯 它是 后退 之上 一个 笨拙

它对笨拙的背弃

[pæst] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn]['reɪdiənt] ['ekstəsi] , [swiːps] [ʌp][ðə; ði]['hevəns] ,
past **,** **and** **then** **,** **in** **radiant** **ecstasy** **,** **sweeps** **up** **the** **heavens** **,**
过去的 , 和 然后 , 在 辐射状 狂喜 , 扫荡 向上 这 天 ,

过去，然后，在光芒四射的狂喜中，席卷了整个天空，

[daʊn] [ðə; ði]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [rɪ'viːlɪŋ] , ['hiːlɪŋ] , ['siːkɪŋ]
down the spaces of the wind , revealing , healing , seeking
向下 这 空间 的 这 风 , 揭示 , 康复 , 寻求

顺着风的空间而下，揭示、疗愈、寻觅

[aʊt] [ðə; ði]['dɑːrkəst]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
out the darkest places of the world .
出去 这 最黑暗的 地方 的 这 世界 .

从世界上最黑暗的地方。

[naɪt] , [stɪl] ['krɪmsənd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] , [hæz; həz] [sʌŋ] [ɪts]
Night , still crimsoned by the blood of sacrifice , has sung its
夜晚 , 仍然 深红色 经过 这 血 的 牺牲 , 有 唱 它是

夜幕，仍被祭祀的鲜血染红，吟唱着它的歌谣

['sɑːroʊ] - [sɔːŋ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][fər'get] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]
Sorrow - Song ; we must forget , and pray for those who
悲哀 - 歌曲 ; 我们 必须 忘记 , 和 祈祷 为了 那些 WHO

悲伤之歌；我们必须忘记，并为那些人祈祷

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [mʌst; məst] [groʊ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ɔːr][sʌm; səm]
day by day must grow more intimate with pain , or some
天 经过 天 必须 生长 更多的 亲密的 和 疼痛 , 或者 一些

日复一日，我们必须更加适应痛苦，或者说，某些

[ʌn'spoʊkən] ['loʊnlinəs] .
unspoken loneliness .
未说出口的 孤独 .

难以言说的孤独。

[oʊ] [dɑːn] [ʌv; əv] ['lʌvz] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ɜːrθ] [stɪl] ['tremblz]
O Dawn of Love's completion , though earth still trembles
哦 黎明 的 爱的 完成 , 尽管 地球 仍然 颤抖

哦，爱的圆满曙光，尽管大地仍在颤抖

[wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [fɪr] [ɪm'pɪriəl] [wɪl] , [ænd; ənd] , ['fiːnɪks] - [laɪk] , [ðə; ði]
we no longer fear imperial will , and , phoenix - like , the
我们 不 更长 害怕 帝国 将要 , 和 , 凤凰 - 喜欢 , 这

我们不再惧怕帝国的意志，而且，如同凤凰涅槃一般，

['pez(ə)nt]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][dʌst] , [stɛəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['blaɪndɪd] [aɪz] ,
peasant rises from the dust , stares with his blinded eyes ,
农民 上升 从 这 灰尘 , 凝视 和 他的 失明 眼睛 ,

农夫从尘土中站起身，睁开失明的双眼凝视着前方。

[ænd; ənd] ['preɪzɪz] [gɑːd] .
and praises God .
和 赞扬 上帝 .

并赞美上帝。

[koʊld] ['rɔɪəlti] , [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , [æn; ən]['aʊtkæst] , [fɔːls] [ænd; ənd] [dʌl] , [ðə; ði]
Cold Royalty , intolerable , an outcast , false and dull , the
寒冷的 皇室 , 无法容忍 , 一个 被排斥者 , 错误的 和 乏味的 , 这

冷酷的皇室成员，令人难以忍受，被排斥的人，虚伪而乏味，

['kruːəl][laɪnz] [ə'baʊt] [ɪts] [lɪps] [stɪl] ['taɪtli] [drɔːn] — [lɔːst][ɪn][ðə; ði]
cruel lines about its lips still tightly drawn — lost in the
残忍的 线条 关于 它是 嘴唇 仍然 紧紧 绘制 — 丢失的 在 这

它嘴唇周围残酷的线条依然紧紧勾勒——消失在.....

[ɑːrt][ʌv; əv] ['sævɪdʒri] — [siːz] [nɑːt][ðə; ði] [nuː] [rɪtʃ] [dɑːn] , ['hiːrz] [nɑːt]
art of savagery — sees not the new rich dawn , hears not
艺术 的 野蛮 — 看到 不是 这 新的 富有的 黎明 , 听到 不是

野蛮的艺术——看不见崭新的繁荣黎明，听不见

[ðə; ði]['herəld] - , [noʊz] [nɑːt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	herald	-	trumpetings	,	knows	not	the	meaning	of	a
这	先驱	-	号角声	,	知道	不是	这	意义	的	一个

号角齐鸣，却不知其意

['broʊkən] [kraʊn] .

broken	crown	.
破碎的	王冠	.

断裂的王冠。

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ˌtɜːrsen'tenəri] , ['plɪməθ] , - . [[naɪn]]

Written	for	the	Pilgrim	Tercentenary	,	Plymouth	,	1921	.	[	9	]
书面	为了	这	朝圣	三百周年纪念	,	普利茅斯	,	-	.	[	9	]

为纪念朝圣者三百周年而作，1921 年，普利茅斯。[9]

['plɪməθ] [rɑːk] .

PLYMOUTH	ROCK	.
普利茅斯	岩石	.

普利茅斯岩。

[ɑːr'keɪɪk] [sfɪŋks] , [bʌt; bət] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Archaic	sphinx	,	but	speak	to	me
古风	狮身人面像	,	但	说话	到	我

古老的斯芬克斯，但请与我交谈

[ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [ðɪs] [oʊld][wɜːrld][wʌz; wəz] [nuː] ,

Of	things	when	this	old	world	was	new	,
的	事物	什么时候	这	老的	世界	曾是	新的	,

在这古老世界崭新之时，

[wen] ['keɪɑːs][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn]['faɪər] ,

When	Chaos	was	baptized	in	fire	,
什么时候	混乱	曾是	受洗	在	火	,

当混沌在烈火中洗礼时，

[sʌtʃ] ['siːkrɪts] [mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Such	secrets	must	be	known	to	you	.
这样的	秘密	必须	是	已知	到	你	.

这些秘密只有你知道。

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɑːnd][wɜːr; wər][maɪn]

Would	that	the	magic	wand	were	mine
会	那	这	魔法	魔杖	是	矿

但愿那根魔杖是我的。

[tuː; tə][rend][ðə; ði]['saɪləns] !

To	rend	the	silence	!
到	撕裂	这	沉默	!

打破沉默！

[jɔːrz] [ðə; ði] [hɑːrt]

Yours	the	heart
此致	这	心

你的心

[mɔːr] [waɪz][ðæn; ðən] ['bæblɪŋ] ['mʌltitjuːdz] ;

More	wise	than	babbling	multitudes	;
更多的	明智的	比	胡说	众多	;

比喋喋不休的大众更有智慧；

[ʌv; əv] [wʌt] [streɪndʒ] [siːnz] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ][pɑːrt] ?

Of	what	strange	scenes	were	you	a	part	?
的	什么	奇怪的	场景	是	你	一个	部分	?

你曾参与过哪些奇特的场景？

[æn; ən] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['gleɪʃ(ə)l][sloʊp] ,

An	offspring	of	some	glacial	slope	,
一个	后代	的	一些	冰川	坡	,

冰川斜坡的后代，

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [greɪs]

You	may	have	been	a	thing	of	grace
你	可能	有	到过	一个	事物	的	优雅

你或许是上天的恩赐。

[sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [ˌkæri'ætɪd] [pɔɪzd] ,

Some	ancient	caryatid	poised	,
一些	古老的	女像柱	准备	,

一些古代女像柱摆出了姿势，

[tu:; tə][hoʊld] ['ɜ:θs] ['ɑ:rkɪtreɪv] [ɪn] [pleɪs] .

To	hold	Earth's	architrave	in	place	.
到	抓住	地球的	门楣	在	地方	.

为了固定地球的拱顶。

['meihæp][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt]

Mayhap	you	were	a	thunderbolt
或许	你	是	一个	霹雳

或许你曾是一道闪电

[baɪ] ['vʌlkən] ['fɔrdʒd] [fɔ:r; fər] [θɔ:] , [red] [hɑ:t] ;

By	Vulcan	forged	for	Thor	,	red	hot	;
经过	火神	锻造	为了	雷神	,	红色的	热的	;

由伏尔甘为雷神锻造，炽热无比；

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz]['nevər] [meɪd] ,

A	miracle	was	never	made	,
一个	奇迹	曾是	绝不	制成	,

奇迹从未发生。

[soʊ] [ðɪs] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi] [tru:] , [ɔ:r][nɑ:t] .

So	this	may	all	be	true	,	or	not	.
所以	这	可能	全部	是	真的	,	或者	不是	.

所以，这一切或许是真的，或许不是。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld]['kætəpʌlt]

A	child	of	some	wild	catapult
一个	孩子	的	一些	荒野	弹射

某个野生弹弓的孩子

[hu:] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['sisifəs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Who	toyed	with	Sisyphus	,	and	then	,
WHO	玩弄	和	西西弗斯	,	和	然后	,

谁戏弄了西西弗斯，然后，

[broʊk] [lu:s] , [went] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,

Broke	loose	,	went	tumbling	down	to	earth	,
打破	松动的	,	去	翻滚	向下	到	地球	,

挣脱束缚，坠落到地面，

[tu:; tə]['hæbɪtæt][wɪð; wɪθ] [traɪbz] [ʌv; əv] [men] .

To	habitat	with	tribes	of	men	.
到	栖息地	和	部落	的	男人	.

与人类部落共同生活。

[ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [frʌm; frəm][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] [belt] ,

A	missile	from	Orion's	belt	,
一个	导弹	从	猎户座的	腰带	,

猎户座腰带上的导弹，

[sʌm; səm] ['dʌlɑ:rd] ['tʃɪzld] [aʊt] [ʌv; əv] [kleɪ] ;
Some **dullard** **chiseled** **out** **of** **clay** **;**
一些 笨蛋 凿刻 出去 的 黏土 ;

一些笨蛋是用黏土雕刻出来的;

[pər'tʃæns] [sʌm; səm] ['treʒər] , - [oʊnd] ,
Perchance **some** **treasure** **,** **Glancus** **owned** **,**
或许 一些 宝藏 , - 拥有 ,

或许是格兰库斯拥有的某些宝物,

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fjʊriz] [ræn] [ə'weɪ] .
Before **his** **Furies** **ran** **away** **.**
前 他的 复仇女神 跑 离开 .

在他复仇女神逃走之前。

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['neptju:n,'neptu:n] [wɑ:ʃt] [ə'ʃɔ:r]
The **throne** **of** **Neptune** **washed** **ashore**
这 王座 的 海王星 洗过 岸上

海王星的宝座被冲上了岸

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [oʊld] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ;
From **some** **old** **chamber** **of** **the** **sea** **;**
从 一些 老的 房间 的 这 海 ;

来自某个古老的海底密室;

[ə; eɪ] ['draɪæd] - ['ɔ:ltər] , ['peɪgən] - [blest] ,
A **Dryad** **-** **altar** **,** **pagan** **-** **blest** **,**
一个 树精 - 坛 , 异教徒 - 祝福 ,

一座树精祭坛，受异教徒祝福,

[æn; ən] ['eroʊ,laɪt] , [loʊ] !
An **aerolite** **,** **lo** **!**
一个 陨石 , 洛 !

一颗陨石，瞧!

[sʌtʃ] [,aɪ 'ti:] [bi:; bi] !
such **it** **be** **!**
这样的 它 是 !

愿如此!

[meɪd] ['seɪkrɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [weɪvz] , [-]
Made **sacred** **by** **the** **pounding** **waves** **,** **[** **10** **]**
制成 神圣 经过 这 猛击 波浪 , [-]

被海浪拍打得神圣[10]

[tu:; tə] [mɑ:rk] [ðə; ði] ['i:ən] [ɑ:n] [ðə; ði] [sloʊps]
To **mark** **the** **aeons** **on** **the** **slopes**
到 标记 这 亿万年 在 这 连续下坡

为了在山坡上标记亿万年

[wer] [taɪm] [lʊks] [aʊt] [tu:; tə] ['hevəns] [ə'fɑ:r] ,
Where **time** **looks** **out** **to** **heavens** **afar** **,**
在哪里 时间 看起来 出去 到 天 远方 ,

当时间眺望远方的苍穹,

[ænd; ənd] [gɑ:d] [ə'gen] [ri'nju:z] ['mænz] [hoʊps]
And **God** **again** **renews** **man's** **hopes**
和 上帝 再次 更新 男人的 希望

上帝再次重燃人类的希望。

[ænd; ənd] ['ræliz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [der] [ænd; ənd] [daɪ] ,
And **rallies** **him** **to** **dare** **and** **die** **,**
和 集会 他 到 敢 和 死 ,

并激励他勇敢地去战斗，甚至牺牲生命。

[fɔːr; fər] ['lɪbərti] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] ,
For **Liberty** **,** **through** **all** **the** **years** **,**
为了 自由 , 通过 全部 这 年 ,

为了自由，历经岁月，

[tuː; tə] [daɪk] [ænd; ənd][dreɪn][ænd; ənd] [bɪld] [ə'nuː] ,
To **dyke** **and** **drain** **and** **build** **anew** **,**
到 堤防 和 流走 和 建造 重新 ,

筑堤、排水、重建

[baɪ] ['leɪbər] , ['glædnəs] , [driːmz] [ænd; ənd] [terz] .
By **labour** **,** **gladness** **,** **dreams** **and** **tears** **.**
经过 劳动 , 欢乐 , 梦境 和 眼泪 .

用劳动、喜悦、梦想和泪水。

- [tɪz] [hɪr] [aɪ][lɪft][maɪ]['hʌmb(ə)l] [prerz] ,
' **Tis** **here** **I** **lift** **my** **humble** **prayers** **,**
- 的 这里 我 举起 我的 谦逊的 祈祷 ,

在此，我献上我卑微的祈祷。

[ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['laɪfs] [swiːt] ['mistəriz] ,
And **thanks** **for** **Life's** **sweet** **mysteries** **,**
和 谢谢 为了 生活的 甜的 谜团 ,

感谢生命中那些美好的奥秘。

[fɔːr; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv] [sɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ][soʊl] ,
For **joy** **of** **song** **within** **my** **soul** **,**
为了 喜悦 的 歌曲 之内 我的 灵魂 ,

为了我灵魂深处的歌唱喜悦，

[ænd; ənd] [tʃænt] [ɪts] ['sɑːləm] ['hɪstɜ-iːz, 'hɪstriːz] ;
And **chant** **its** **solemn** **histories** **;**
和 呗 它是 庄严 历史 ;

吟诵它庄严的历史；

[ɪf] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] , [oʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [kɪŋz] ,
If **kings** **shall** **reign** **,** **O** **make** **us** **kings** **,**
如果 国王 将 在位 , 哦 制作 我们 国王 ,

如果君王统治，那就让我们成为君王吧!

[ɑːn] ['siːz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][lænd] ,
On **seas** **and** **on** **the** **land** **,**
在 海域 和 在 这 土地 ,

在海洋上，在陆地上，

[kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ɔːl]
Kings **of** **the** **One** **Great** **Church** **where** **all**
国王 的 这 一 伟大的 教会 在哪里 全部

在同一伟大教会的君王们，所有

[ʃæl; ʃəl][baʊ; boʊ][æt; ət] ['lʌvz] [kə'mænd] .
Shall **bow** **at** **Love's** **command** **.**
将 弓 在 爱的 命令 .

愿臣服于爱的命令。

[ðaʊ] ['prɑːfɪt] , [ɔːrb] , [ænd; ənd]['kɔːrnər] - [stoʊn] ,
Thou **prophet** **,** **orb** **,** **and** **corner** **-** **stone** **,**
你 先知 , 球体 , 和 角落 - 石头 ,

先知，圆球，基石，

[æz; əz] [θɪŋz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɑːr; ər][æz; əz][wʌn] ,
As **things** **immortal** **are** **as** **one** **,**
作为 事物 不朽 是 作为 一 ,

不朽的事物本质上是一体的，

[klæd][ɪn][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv]['wʌndər] - ['faɪər] ,

Clad	in	the	garb	of	wonder	-	fire	,
覆膜	在	这	外衣	的	想知道	-	火	,

身披奇火之衣，

[ʌv; əv] [glu:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [sʌn] ,

Of	gloom	and	the	Olympian	sun	,
的	愁云	和	这	奥运选手	太阳	,

阴郁与奥林匹亚的太阳，

[aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][ɑ:r'bju:təs] ,

I	bring	a	spray	of	arbutus	,
我	带来	一个	喷	的	草莓树	,

我带来了一束草莓树花，

[frʌm; frəm] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [sli:t] ,

From	underneath	the	snow	and	sleet	,
从	下	这	雪	和	霰	,

从积雪和雨夹雪下，

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['fæʃnd] [laɪk][ə; eɪ][stɑ:r] ,

The	angels	fashioned	like	a	star	,
这	天使	造型	喜欢	一个	星星	,

天使们被塑造成星星的形状，

[ænd; ənd][drɑ:p][æt; ət][jʊr; jər] [ə'nɔɪntɪd] [fi:t] . [-]

And	drop	at	your	anointed	feet	.	[	11	]
和	降低	在	你的	受膏者	脚	.	[	-	]

俯伏在你受膏的脚下。[11]

[tu:; tə][ðə; ði] ['stændɪʃ] [gɑ:rdz]

TO	THE	STANDISH	GUARDS
到	这	斯坦迪什	守卫

致斯坦迪什卫队

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɑ:ləni] .

OF	THE	OLD	COLONY	.
的	这	老的	殖民地	.

来自旧殖民地。

[nu:] ['ɪŋgləndz] [oʊld] [θri:] - ['kɔ:rnərd] [hæt] [stɪl] [gɑ:rdz] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [taʊn] ,

New	England's	old	three	-	cornered	hat	still	guards	this	ancient	town	,
新的	英格兰的	老的	三	-	被逼到绝境	帽子	仍然	守卫	这	古老的	镇	,

新英格兰古老的三角帽依然守护着这座古老的城镇。

[ðə; ði][men] [hu:] ['fɑ:loʊd] [ˌlæfi'et] [ɑ:r; ər] [maːtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

The	men	who	followed	Lafayette	are	marching	up	and	down	.
这	男人	WHO	随后	拉斐特	是	行军	向上	和	向下	.

跟随拉法耶特的士兵们正在来回行进。

[ðə; ði]['spɪrɪt][bɔ:rn][æt; ət] ['leksɪŋtən] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][men][ɑ:r; ər] [hɪr] ,

The	spirit	born	at	Lexington	,	and	all	the	men	are	here	,
这	精神	出生	在	列克星敦	,	和	全部	这	男人	是	这里	,

列克星顿诞生的精神，以及所有在此的勇士们，

[wɪð; wɪθ] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] !

With	fife	and	drum	,	and	here	they	come	,	and	each	a	brigadier	!
和	法夫郡	和	鼓	,	和	这里	他们	来	,	和	每个	一个	准将	!

伴着笛鼓，他们来了，个个都是准将！

[ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [nɛə] [broʊk] [ræŋks] , [ɔ:r] [feɪld] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [brʌnt] ,

The	heirs	of	Freedom	ne'er	broke	ranks	,	or	failed	to	face	the	brunt	,
这	继承人	的	自由	从未	打破	排名	,	或者	失败的	到	脸	这	冲击	,

自由的继承者们从未分裂，也从未逃避过最初的冲击。

[ɪn] ['evri] [faɪt] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] ['aʊər; ɑːr][men][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ;

In	every	fight	for	righteousness	our	men	are	at	the	front	;
在	每一个	斗争	为了	义	我们的	男人	是	在	这	正面	；

在每一次争取正义的战斗中，我们的人都冲在最前线；

[ɪn] ['evri] ['bæt(ə)l] [fɔːt] [fɔːr; fər] [piːs] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['fjuːtʃər] [miːt] ,

In	every	battle	fought	for	peace	the	past	and	future	meet	,
在	每一个	战斗	战斗	为了	和平	这	过去的	和	未来	见面	，

每一场为和平而战的战役，都是过去与未来的交汇点。

[ænd; ənd] [ˌgrenə'dɪr] [ænd; ənd][ˌkævə'liəs] [stɪl] [flæŋk] [iːtʃ] [hoʊm][ænd; ənd] [striːt] .

And	grenadiers	and	cavaliers	still	flank	each	home	and	street	.
和	掷弹兵	和	骑士	仍然	侧翼	每个	家	和	街道	.

掷弹兵和骑兵依然守卫着每家每户和每条街道。

[ðə; ði] ['kʌvənənts] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [meɪd] [fər'evər] [muːv] [ɪn] [raɪm] ,

The	covenants	our	fathers	made	forever	move	in	rhyme	,
这	圣约	我们的	父亲们	制成	永远	移动	在	韵	，

我们先祖所立的盟约，永远以韵律的形式流传下去。

[ðeɪv] ['nevər] [faʊnd] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [rest] ; [ðə; ði]['aɪərn] [tʌŋz] [ʌv; əv] [taɪm]

They've	never	found	the	Port	of	Rest	;	the	iron	tongues	of	Time
他们有	绝不	成立	这	港口	的	休息	；	这	铁	舌头	的	时间

他们从未找到安息之港；时间的铁舌

[ɑːr; ər]['bjuːgəlɪŋ, 'bjuːglɪŋ][men][tuː; tə]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Are	bugling	men	to	saddle	,	and	comrades	,	side	by	side	,
是	号角	男人	到	鞍	,	和	同志们	,	边	经过	边	,

号手们要上马，战友们要并肩作战。

[frʌm; frəm] ['getiz,bəːg] [tuː; tə]['flændərz][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] [raɪd] !

From	Gettysburg	to	Flanders	join	in	a	dusty	ride	!
从	葛底斯堡	到	弗兰德斯	加入	在	一个	尘土飞扬	骑	！

从葛底斯堡到弗兰德斯，加入这场尘土飞扬的旅程吧！

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !

And	here	they	come	!
和	这里	他们	来	！

他们来了！

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] !

and	there	they	come	!
和	那里	他们	来	！

他们来了！

[ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ,

The	farmer	and	the	knight	,
这	农民	和	这	骑士	，

农夫与骑士

[ænd; ənd] [ded] [men] , ['ʃaʊtɪŋ] — “ [loʊd][ænd; ənd]['faɪər] !

And	dead	men	,	shouting	—	“	load	and	fire	!
和	死的	男人	,	喊叫	—	“	加载	和	火	！

还有死人喊着——“装弹开火！”

” [frʌm; frəm] ['pærəpits] [ʌv; əv] [laɪt] .

”	from	parapets	of	light	.
”	从	城垛	的	光	.

“从光之城墙上。”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [sʌn] , [ðə; ði] ['kɑːki] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] ,

And	every	one	a	mother's	son	,	the	khaki	,	and	the	gold	,
和	每一个	一	一个	母亲的	儿子	,	这	卡其色	,	和	这	金子	,

每个人都是母亲的儿子，穿着卡其布制服，佩戴金饰。

[oʊld] ['glɔ:ri] [prænsɪŋ] [ɑ:n] [ə'hed] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɪn] ['evri] [foʊld] !

Old	Glory	prancing	on	ahead	,	a	shout	in	every	fold	!
老的	荣耀	轻快地跳跃	在	前方	,	一个	喊	在	每一个	折叠	!

老荣耀在前昂首阔步，每一道旗帜都闪耀着光芒!

[ɪn] ['evri] [stɑ:r][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [prer] , [ɪn] ['evri] [straɪp] [ɪz] [faʊnd]

In	every	star	a	mother's	prayer	,	in	every	stripe	is	found
在	每一个	星星	一个	母亲的	祷告	,	在	每一个	条纹	是	成立

每一颗星星里都有一位母亲的祈祷，每一条条纹里都藏着一份珍贵的记忆。

[ə; eɪ] ['kʌntri:z] ['sɑ:ləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sleɪn][tu:; tə] [ræp] [hɪm; ɪm] , - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] .

A	country's	solace	for	the	slain	to	wrap	him	,	'	round	and	'	round	.
一个	该国的	慰藉	为了	这	被杀	到	裹	他	,	-	圆形的	和	-	圆形的	.

一个国家给予阵亡者的慰藉，就是将他紧紧地裹住，一圈又一圈。

[mɑ:rtʃ] [ɑ:n] , [ænd; ənd][let][jʊr; jər] ['skæbərd] [swɪŋ] , [jʊr; jər][swɔ:dz][ʃæl; ʃəl]['nevər] [rʌst] ; [-]

March	on	,	and	let	your	scabbards	swing	,	your	swords	shall	never	rust	;	[	12	]
行进	在	,	和	让	你的	剑鞘	摇摆	,	你的	剑	将	绝不	锈	;	[	-	]

前进吧，让你的剑鞘挥舞吧，你的剑永远不会生锈；[12]

[raɪd] !

Ride	!
骑	!

骑!

[raɪd] !

Ride	!
骑	!

骑!

[ji:; ji] ['beltɪd] ['hɔ:smən] !

ye	belted	horsemen	!
是的	系带	骑兵	!

你们这些身披战袍的骑兵!

[ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [trʌst]

the	sacrificial	trust
这	献祭	相信

牺牲信托

[ʌv; əv] ['baɪgɔ:n] [deɪz] [ɪz]['heɪləʊd][baɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd][skroʊl] ,

Of	bygone	days	is	haloed	by	bayonet	and	scroll	,
的	逝去的	天	是	光环	经过	刺刀	和	滚动	,

往昔岁月被刺刀和卷轴所环绕，

[wer] ['mɪljənz] [ri:d] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [kri:d] [ðæt] [baɪndz][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [soʊl] .

Where	millions	read	a	simple	creed	that	binds	a	nation's	soul	.
在哪里	百万	读	一个	简单的	信条	那	结合	一个	国家的	灵魂	.

数百万人阅读着一条维系国家灵魂的简单信条。

[haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [kraʊnz] [ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [skaɪ] ;

High	on	the	walls	of	Heaven	it	crowns	a	lifting	sky	;
高的	在	这	墙壁	的	天堂	它	皇冠	一个	举重	天空	;

它高高耸立在天堂的城墙上，为升腾的苍穹加冕；

[hæts] [ɔ:f] !

Hats	off	!
帽子	离开	!

致敬!

[ji:; ji] ['pi:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ə'merɪkə] [goʊz][baɪ] !

ye	peoples	of	the	earth	,	America	goes	by	!
是的	人民	的	这	地球	,	美国	去	经过	!

地球上的人们啊，美洲正在崛起!

['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld][wɔ:r] . [-]
Written on the return of the Plymouth Boys from the World War . [13]
书面 在 这 返回 的 这 普利茅斯 男孩们 从 这 世界 战争 . [-]

写于普利茅斯男孩们从第一次世界大战归来之际。[13]

['beriəl] [hɪl] .
BURIAL HILL .
葬礼 爬坡道 .

墓地山。

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv]['raɪpənd] , [gɔ:n] [tu:; tə] [si:d] , [ænd; ənd][daɪd] ,
How many years have ripened , gone to seed , and died ,
如何 许多 年 有 成熟的 , 已消失 到 种子 , 和 死亡 ,

多少年过去了，它已经成熟、凋零、枯萎了?

[sɪns] [fɜ:rst] [ðɪs] ['hoʊli]['pri:sɪŋkt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz][set][ə'pɑ:rt][ænd; ənd]
Since first this Holy Precinct of the Dead was set apart and
自从 第一的 这 圣 辖区 的 这 死的 曾是 放 除 和
['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] .
sanctified .
圣化 .

自此，这片神圣的亡者之地被分别出来，并被奉为圣地。

['sʌnset] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l][klaʊd][hæv; həv][kept][ðer; ðər]['vestəl] [wɑ:tʃ] ,
Sunset and purple cloud have kept their vestal watch ,
日落 和 紫色的 云 有 保留 他们的 贞女 手表 ,

夕阳和紫云一直保持着它们圣洁的守望。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['bri:zɪz] [pleɪd] ,
The morning breezes played ,
这 早晨 微风 玩 ,

晨风轻拂，

[ænd; ənd] ['nu:ntaɪd] [spænd] [ðə; ði]['wɔ:tərz] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;
And noontide spanned the waters , day by day ;
和 正午 跨越 这 水 , 天 经过 天 ;

日复一日，正午的潮水席卷了大地;

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][frɔ:st][dɪ'stɜ:rb][ðem; ðəm] [ˌnevər'mɔ:r] ,
The lightnings and the frost disturb them nevermore ,
这 闪电 和 这 霜 打扰 他们 永不再 ,

闪电和严寒再也没有打扰过他们。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
Wrapt in a reverie of God ,
包裹 在 一个 遐想 的 上帝 ,

沉浸在对上帝的冥想中，

[ðeɪ] [hi:d] [nɑ:t] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃepərd] - [stɑ:rz][bi:; bi] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪri] [wɜ:rld][ɔ:r][noʊ] ,
they heed not if the Shepherd - stars be caring for a weary world or no ,
他们 注意 不是 如果 这 牧羊人 - 明星 是 关怀 为了 一个 厌倦 世界 或者 不 ,

他们并不在意牧羊星是否在关怀这个疲惫的世界，

[ɔ:r]['vaiəlits][bi:; bi] ['bʌdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəuz] .
Or violets be budding in the melting snows .
或者 紫罗兰 是 萌芽 在 这 融化 雪 .

或者，紫罗兰在融化的雪水中含苞待放。

[ðeɪ] ['wʌndər][nɑ:t][æt; ət] [kri:dz] [ʌv; əv][men] ,
They wonder not at creeds of men ,
他们 想知道 不是 在 信条 的 男人 ,

他们并不对人的信仰感到惊讶，

[ɔːr] [waɪ] [ðer; ðər] [prerz] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn] [speɪs] ;
Or why their prayers are lost in space ;
或者 为什么 他们的 祈祷 是 丢失的 在 空间 ;

或者为什么他们的祈祷会湮没在宇宙中;

[lɔːŋ] [sɪns] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [skaɪ] - [hʌŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,
Long since they found the sky - hung stretches of Eternity ,
长的 自从 他们 成立 这 天空 - 悬挂 伸展 的 永恒 ,

很久以前，他们发现了悬于天际的永恒之地。

[ðə; ði] ['pæstərəlz] [ʌv; əv] [piːs] .
The pastorals of peace .
这 牧区 的 和平 .

和平的牧歌。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] - [twɜːr] [ə; eɪ] ['spektrəl] [mɪst] ,
And yet , as ' twere a spectral mist ,
和 然而 , 作为 - 是 一个 光谱 薄雾 ,

然而，却又如同幽灵般的薄雾，

[aɪ] [hæf] [sə'spekt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] ['sʌmtaɪm] ,
I half suspect they may return sometime ,
我 一半 怀疑 他们 可能 返回 有时 ,

我隐隐觉得他们或许会在某个时候回来。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪlvən] [siːn] ,
Remembering the beauty of this sylvan scene ,
记住 这 美丽 的 这 森林 场景 ,

回想起这片林间美景，

[ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['vɪstə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] ,
The wide blue vista of the deep ,
这 宽的 蓝色的 景色 的 这 深的 ,

深邃蔚蓝的景色，

[ɪts] [glɪntɪŋ] [seɪlz] ;
Its glinting sails ;
它是 闪闪发光 帆 ;

它闪闪发光的帆;

[pər'hæps] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪðərd] [liːvz] [ðæt] [klɑːg] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] ,
Perhaps they come to brush away the withered leaves that clog our minds ,
也许 他们 来 到 刷子 离开 这 干枯 树叶 那 阻塞 我们的 思想 ,

或许它们是来拂去我们脑海中那些枯萎的落叶的。

[ænd; ənd] [bleɪz] [ə; eɪ] [treɪl] [fɔːr; fər] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,
And blaze a trail for Immortality ,
和 火焰 一个 踪迹 为了 不朽 ,

并开辟通往永生的道路，

[mɔːr] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [mɔːr] ['flaʊərz] ;
More sunshine and more flowers ;
更多的 阳光 和 更多的 花朵 ;

阳光更充足，鲜花更盛开;

[tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ðə; ði] ['blækˌbɜrdz] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] ,
To help us hear the blackbird's whistle in the trees ,
到 帮助 我们 听到 这 黑鸟的 哨 在 这 树木 ,

为了帮助我们听到树上乌鸫的鸣叫声，

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] ,
The rustle in the hedge ,
这 沙沙 在 这 对冲 ,

树篱沙沙作响，

[ðə; ði] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] [græs] [wen] ['dændɪlaɪənz] [bluːm] ,

The	whisper	in	the	grass	when	dandelions	bloom	,
这	耳语	在	这	草	什么时候	蒲公英	盛开	,

蒲公英盛开时，草丛中传来低语声。

[ðə; ði]['mædrɪg(ə)l] [ðæt] [lɪft][ðə; ði] ['dæmpnəs] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][greɪvz; grɑːvz] . [-]

The	madrigals	that	lift	the	dampness	hanging	over	graves	.	[	14	]
这	牧歌	那	举起	这	潮湿	绞刑	超过	坟墓	.	[	-	]

驱散笼罩在坟墓上的潮湿阴霾的牧歌。[14]

[ðə; ði][oʊld] [roʊd] [daʊn] [tuː; tə] ['plɪməθ] .

THE	OLD	ROAD	DOWN	TO	PLYMOUTH	.
这	老的	路	向下	到	普利茅斯	.

通往普利茅斯的旧路。

[ðə; ði][oʊld][roʊd] [daʊn] [tuː; tə] ['plɪməθ] [kæn; kən]['nevər] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

The	old	road	down	to	Plymouth	can	never	change	for	me	,
这	老的	路	向下	到	普利茅斯	能	绝不	改变	为了	我	,

通往普利茅斯的那条老路对我来说永远不会改变。

[ɪn]['vægəbɑːnd][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] [rəumz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

In	vagabond	abandon	it	roams	a	century	,
在	流浪汉	放弃	它	漫游	一个	世纪	,

它流浪了一个世纪，如同流浪者一般。

[breɪdz] [θruː] [ðə; ði] ['dʌski] ['mɔːrnɪŋz] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] ['æftərgloʊ] ,

Braids	through	the	dusky	mornings	,	and	evening's	afterglow	,
辫子	通过	这	昏暗	早晨	,	和	晚上	余辉	,

穿过昏暗的清晨，以及傍晚的余晖，

[æn; ən] [ˌɪrɪ'dɛsənt] ['sʌnbiːm] , [noʊ] ['mætər] [wer] [aɪ][goʊ] .

An	irridescent	sunbeam	,	no	matter	where	I	go	.
一个	虹彩	阳光	,	不	事情	在哪里	我	去	.

无论我走到哪里，都能看到一道绚丽的阳光。

[ðə; ði][oʊld][roʊd] [daʊn] [tuː; tə] ['plɪməθ] [liːdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [dɔːr] ,

The	old	road	down	to	Plymouth	leads	from	a	farmhouse	door	,
这	老的	路	向下	到	普利茅斯	线索	从	一个	农家	门	,

从农舍门口出发，有一条古老的道路通往普利茅斯。

[liːdz] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['rɪbən] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɔːr] [mɔːr] ;

Leads	like	a	jewelled	ribbon	,	a	thousand	miles	or	more	;
线索	喜欢	一个	珠宝	丝带	,	一个	千	英里	或者	更多的	;

像一条镶满宝石的丝带，绵延千里甚至更远；

[ðə; ði] [dɔːr] [hæz; həz][lɔːst][ɪts]['hɪndʒɪz] , [ðə; ði][bɑːrn][hæz; həz] ['tʌmbld] [daʊn] ,

The	door	has	lost	its	hinges	,	the	barn	has	tumbled	down	,
这	门	有	丢失的	它是	铰链	,	这	谷仓	有	翻滚	向下	,

门上的铰链掉了，谷仓倒塌了。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][roʊd] [daʊn] [tuː; tə] ['plɪməθ] , [ðə; ði]['oʊnli][roʊd][ɪn] [taʊn] ,

But	the	old	road	down	to	Plymouth	,	the	only	road	in	town	,
但	这	老的	路	向下	到	普利茅斯	,	这	仅有的	路	在	镇	,

但是通往普利茅斯的那条老路，是镇上唯一的路，

['waɪndz][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] ['bluːɪt] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd][heɪ] ;

Winds	in	and	out	the	bluets	,	the	butterflies	and	hay	;
风	在	和	出去	这	蓝调	,	这	蝴蝶	和	干草	;

风吹过蓝蝶、蝴蝶和干草；

[aɪv] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz][ə; eɪ] [deɪ] .

I've	sometimes	made	the	journey	a	dozen	times	a	day	.
我已经	有时	制成	这	旅行	一个	打	时代	一个	天	.

我有时一天要往返十几次。

[ænd; ənd]['jɑ:ndər][laɪz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] ['ʃeltərd] , [kɑ:m] [rɪ'tri:t] ,
And **yonder** **lies** **the** **vision** **,** **a** **sheltered** **,** **calm** **retreat** **,**
和 远处 谎言 这 想象 , 一个 避难所 , 冷静的 撤退 ,

远处便是那片景象，一个宁静祥和的避风港。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][roʊd] [daʊn] [tu:; tə] ['plɪməθ] [ɪz][ə; eɪ][bɑ:m][fɔ:r; fər] ['wɪri] [fi:t] . [-]
For **the** **old** **road** **down** **to** **Plymouth** **is** **a** **balm** **for** **weary** **feet** **.** **[** **15** **]**
为了 这 老的 路 向下 到 普利茅斯 是 一个 香脂 为了 厌倦 脚 . [-]

通往普利茅斯的古老道路，是疲惫双脚的慰藉。[15]

[roʊz] [ʌv; əv] ['plɪməθ] .
ROSE **OF** **PLYMOUTH** **.**
玫瑰 的 普利茅斯 .

普利茅斯的玫瑰。

([ðə; ði] [sə'beiʃə]) .
(**THE** **SABBATIA** **)** **.**
(这 安息日) .

（萨巴提亚）。

[baɪ][ðə; ði] ['feri] - [gɔdz] [hu:] [nə:st] [ði:] ,
By **the** **fairy** **-** **gods** **who** **nursed** **thee** **,**
经过 这 仙女 - 神 WHO 护理 你 ,

以养育你的仙女之神起誓，

[sʌnz] [ænd; ənd] ['sætlˌlaɪts] [groʊn] [koʊld] ,
Suns **and** **satellites** **grown** **cold** **,**
太阳队 和 卫星 生长 寒冷的 ,

太阳和卫星都变冷了，

[baɪ][ðə; ði] [lʌvz] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [p'laɪtɪd] ,
By **the** **loves** **our** **fathers** **plighted** **,**
经过 这 爱 我们的 父亲们 陷入困境 ,

以我们父辈所立下的誓言之爱，

[baɪ][maɪ] ['dɪrɪst] [θɔ:ts] [ˌʌn'toʊld] ,
By **my** **dearest** **thoughts** **untold** **,**
经过 我的 亲爱的 想法 不明 ,

我最亲爱的、难以言喻的思念，

[roʊz] [ʌv; əv] ['plɪməθ] , [hɪəz] [maɪ] ['prɑ:mɪs] ,
Rose **of** **Plymouth** **,** **here's** **my** **promise** **,**
玫瑰 的 普利茅斯 , 这里是 我的 承诺 ,

普利茅斯的玫瑰，这是我的承诺。

[aɪ] [wɪl] [wer] [ði:] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,
I **will** **wear** **thee** **in** **my** **heart** **,**
我 将要 穿 你 在 我的 心 ,

我会将你铭记于心。

[ʃi:ld] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvər] ,
Shield **and** **cherish** **as** **a** **lover** **,**
盾 和 珍惜 作为 一个 情人 ,

像爱人一样守护和珍惜，

[ˌnevər'mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ði:] [tu:; tə][pɑ:rt] .
Nevermore **with** **thee** **to** **part** **.**
永不再 和 你 到 部分 .

永不再与你分离。

[aɪ] [wɪl] [wer] [ði:] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ,
I **will** **wear** **thee** **as** **a** **rainbow** **,**
我 将要 穿 你 作为 一个 彩虹 ,

我将把你当作彩虹佩戴，

['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [spreɪ] ,
Radiant **with** **light** **and** **spray** **,**
辐射状 和 光 和 喷 ,

闪耀着光芒和喷雾，

['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] ['splendər] ,
Radiant **with** **tomorrow's** **splendor** **,**
辐射状 和 明天 辉煌 ,

闪耀着明日的辉煌，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ɔːf] ['jestərdeɪ] .
And **a** **far** **-** **off** **yesterday** **.**
和 一个 远的 - 离开 昨天 .

以及遥远的昨天。

[aɪ] [wɪl] [wer] [ðiː] [æz; əz] [æn; ən] ['embləm] .
I **will** **wear** **thee** **as** **an** **emblem** **.**
我 将要 穿 你 作为 一个 徽 .

我将佩戴你作为我的标志。

[ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndz] [praɪd] [ænd; ənd] ['paʊər] ,
Of **New** **England's** **pride** **and** **power** **,**
的 新的 英格兰的 自豪 和 力量 ,

这是新英格兰的骄傲和力量，

[wer] [ðiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɑːri] ['toʊkən] ,
Wear **thee** **as** **a** **starry** **token** **,**
穿 你 作为 一个 繁星 令牌 ,

将你佩戴在身上，如同佩戴一颗璀璨的星辰。

[oʊ] [maɪ] ['prɪti] , ['prɪti] ['flaʊər] .
O **my** **pretty** **,** **pretty** **flower** **.**
哦 我的 漂亮的 , 漂亮的 花 .

我美丽的花朵啊。

['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['kʌmli] ,
Symbol **of** **the** **pure** **and** **comely** **,**
象征 的 这 纯的 和 漂亮 ,

纯洁美丽的象征

[ʃiː; ʃi] [ðæt] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,
She **that** **maiden** **of** **repose** **,**
她 那 少女 的 休息 ,

她，那位安息的少女，

[ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [kɔːld] [pri'silə] ,
She **the** **one** **they** **called** **Priscilla** **,**
她 这 一 他们 称为 普里西拉 ,

她就是大家口中的普莉希拉。

[oʊ] [maɪ] [fer] , [maɪ] ['wɪnsəm] [roʊz] .
O **my** **fair** **,** **my** **winsome** **rose** **.**
哦 我的 公平的 , 我的 迷人的 玫瑰 .

哦，我美丽的，我迷人的玫瑰。

[sɪntəleɪtɪŋ] , [breɪv] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ,
Scintilating **,** **brave** **and** **blushing** **,**
闪耀的 , 勇敢的 和 脸红 ,

光彩照人、勇敢无畏、羞涩羞涩

[laɪk] [ðæt] ['meɪd(ə)n] [taɪm] [ə'dɔːz] ,
Like **that** **maiden** **time** **adores** **,**
喜欢 那 少女 时间 喜爱 ,

就像初恋时那样，

[ʃiː; ʃi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði]['wɔːtərz] ,
She the one that crossed the waters ,
她 这 一 那 交叉 这 水 ,

她就是那个渡海的人，

['aɪdl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɪlgrɪm] [ʃɔːz] . [-]
Idol of our Pilgrim shores . [16]
偶像 的 我们的 朝圣 海岸 . [-]

我们朝圣海岸的偶像。[16]

[ðə; ði]['ændʒələs][ʌv; əv] ['plɪməθ] [wʊdz] .
THE ANGELUS OF PLYMOUTH WOODS .
这 天使 的 普利茅斯 树林 .

普利茅斯森林的天使报喜。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] - [mɪd]['dezərt][waɪldz] ,
I know a place ' mid desert wilds ,
我 知道 一个 地方 - 中 沙漠 荒野 ,

我知道一个位于沙漠荒野中的地方，

[frʌm; frəm]['sɪti] ['kɛrz] [ə'pɑːrt] ,
From city cares apart ,
从 城市 关心 除 ,

除了城市里的琐事，

[wer] ['ʃiːnɪŋ] [pɑːndz] , [laɪk] ['sliːpɪŋ] [swɔnz] ,
Where sheening ponds , like sleeping swans ,
在哪里 光泽 池塘 , 喜欢 睡眠 天鹅 ,

波光粼粼的池塘，如同沉睡的天鹅，

[driːm] [ɑːn][ðə; ði] ['wɝːldz] [wɔːrm] [hɑːrt] ;
Dream on the world's warm heart ;
梦 在 这 世界的 温暖的 心 ;

梦想着世界温暖的心；

[ɪts] ['vespər] - ['belz] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd]['evər] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ,
Its vesper - bells are calling , and ever calling me ,
它是 黄昏 - 铃铛 是 呼叫 , 和 曾经 呼叫 我 ,

它的晚祷钟声在呼唤，一直呼唤着我，

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪpfl] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] ['evri] ['liːfi] [triː] .
To worshipful devotion , from every leafy tree .
到 崇拜的 虔诚 , 从 每一个 绿叶 树 .

从每一棵枝繁叶茂的树上，都流露出虔诚的敬拜。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæθ] [kɔːt] [ðə; ði]['mjuːzɪk]
And none hath caught the music
和 没有任何 有 捕捉 这 音乐

却无人领会这音乐

[ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [prer] [dɪ'vaɪn] ,
Of praise and prayer divine ,
的 称赞 和 祷告 神圣的 ,

赞美和祈祷神圣的，

[mɔːr] ['dɪstənt][frʌm; frəm]['laɪfs] ['bɪtər] ['aʊər]
More distant from life's bitter hour
更多的 遥远 从 生活的 苦的 小时

远离人生的苦涩时刻

[ðæn; ðən] ['məːməz] [ɪn][ðə; ði][paɪn] ;
Than murmurs in the pine ;
比 低语 在 这 松树 ;

比松林中的低语更甚；

[nɔːr] ['ækəlaɪt] [ʌv; əv] ['ɪnsens] , [nɔːr] [roʊbd] [tiː] ['diːˌʊm] ['kwaiəz] ,

Nor	acolyte	of	incense	,	nor	robed	Te	Deum	choirs	,
也不	侍僧	的	香	,	也不	身着长袍	特	赞美神	合唱团	,

既非焚香侍者，也非身着长袍的感恩赞唱诗班成员

[ɛə] [ɔːd] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['mistəriz] , [soʊ] [friː] [frʌm; frəm] [veɪn] [dɪ'zaɪɜ·z] ,

E'er	awed	my	soul	with	mysteries	,	so	free	from	vain	desires	,
曾经	敬畏	我的	灵魂	和	谜团	,	所以	自由的	从	徒劳	欲望	,

祂以神秘莫测的事物令我敬畏，祂如此远离虚妄的欲望。

[æz; əz] ['tʃerəbim] [ænd; ənd] ['serəfim] ,

As	cherubim	and	seraphim	,
作为	基路伯	和	炽天使	,

作为基路伯和撒拉弗，

[huː] [steɪ] [ðer; ðər] ['fæntəm] [flaɪt] ,

Who	stay	their	phantom	flight	,
WHO	停留	他们的	幻影	航班	,

谁留下了他们的幽灵般的飞行，

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['kwaiəz] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [griːn] [spaɪəz] ,

Amid	the	choirs	of	God's	green	spires	,
之中	这	合唱团	的	神的	绿色的	尖塔	,

在上帝绿色尖顶的合唱声中，

[tuː; tə] [tuːn] [ðer; ðər] [hɑːps] [ʌv; əv] [laɪt] ,

To	tune	their	harps	of	light	,
到	调	他们的	竖琴	的	光	,

为了调校他们的光之竖琴，

[wen] ['iːvnɪŋz] ['draʊzi] ['wɪspər] , [ðə; ði] [nuː] [muːn] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

When	evening's	drowsy	whisper	,	the	new	moon	in	the	west	,
什么时候	晚上	昏昏欲睡	耳语	,	这	新的	月亮	在	这	西方	,

当夜幕低语，西方的新月升起，

[bruːdz] ['neɪtʃɜ·z] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [wer] ['læpwɪŋ] [floʊt] [æt; ət] [rest] . [-]

Broods	Nature's	benediction	,	where	lapwings	float	at	rest	.	[	17	]
幼崽	自然的	祝福	,	在哪里	凤头麦鸡	漂浮	在	休息	.	[	-	]

繁衍自然的恩赐，凤头麦鸡在空中休憩。[17]

['plɪməθ] [θruː] [æn; ən] [oʊld] [spaɪ] [glæs] .

PLIMOTH	THROUGH	AN	OLD	SPY	GLASS	.
普利茅斯	通过	一个	老的	间谍	玻璃	.

透过老式望远镜看普利茅斯。

([ə; eɪ] [sketʃ]) .

(	A	SKETCH	)	.
(	一个	草图	)	.

（草图）

[diːp] ['nesəld] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər] [gləuz] ,

Deep	nestled	in	my	heart	there	glows	,
深的	依偎	在	我的	心	那里	发光	,

我内心深处闪耀着光芒，

[ə'genst] [æn; ən] ['æʒər] [skaɪ] ,

Against	an	azure	sky	,
反对	一个	蔚蓝	天空	,

在蔚蓝的天空下，

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [aɪ] [wʊd] [peɪnt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

A	picture	I	would	paint	for	you	,
一个	图片	我	会	画	为了	你	,

我想为你画一幅画，

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [der] [aɪ][traɪ] ?

But	O	,	how	dare	I	try	?
但	哦	,	如何	敢	我	尝试	?

但是，我怎么敢尝试呢?

[maɪ] [brʌʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɛldˌreɪks] [wɪŋ] ,

My	brush	should	be	a	sheldrake's	wing	,
我的	刷子	应该	是	一个	谢尔德雷克的	翼	,

我的画笔应该是赤麻鸭的翅膀，

[maɪ] ['pælət] [wɜːr; wər][ðə; ði] [muːn] ,

My	palette	were	the	moon	,
我的	调色板	是	这	月亮	,

我的调色板是月亮，

[maɪ] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [mɔːrn] ,

My	colors	were	the	pulsing	morn	,
我的	颜色	是	这	脉动	早晨	,

我的色彩是脉动的晨曦，

[wɪð; wɪθ] ['mɪstɪk] ['əudəz] [struːn] ;

With	mystic	odors	strewn	;
和	神秘	气味	散落的	;

空气中弥漫着神秘的气息;

[ɪts] ['bækgraʊnd] ['wɑːndərɪŋ] [traɪbz] [ʌv; əv][men] ,

Its	background	wandering	tribes	of	men	,
它是	背景	漫游	部落	的	男人	,

它的背景是游牧的人类部落，

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ðə; ði] [siː] ,

The	wilderness	,	the	sea	,
这	荒野	,	这	海	,

荒野，大海，

[huːz] [væst][ʌn'broʊkən]['sɒləˌtjuːdz]

Whose	vast	unbroken	solitudes
谁	广阔的	未破	孤独

其广袤无垠的孤独

[wɜːr; wər] ['məʊnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

Were	moaning	to	be	free	.
是	呻吟	到	是	自由的	.

我们渴望自由。

[ɔːr] [jet] , [æz; əz][ɑːn] [ðæt] ['neɪt(ə)l] [deɪ] ,

Or	yet	,	as	on	that	natal	day	,
或者	然而	,	作为	在	那	出生	天	,

或者，就像在那个生日那天一样，

[ðə; ði] [feɪt] - ['waɪndz] , [waɪt] [ænd; ənd][koʊld] ,

The	fate	-	winds	,	white	and	cold	,
这	命运	-	风	,	白色的	和	寒冷的	,

命运之风，洁白而寒冷，

[ðə; ði][taɪd][ænd; ənd] [ræk] , [fɑːr] [ebɪŋ] [bæk] ,

The	tide	and	wrack	,	far	ebbing	back	,
这	潮	和	残骸	,	远的	退潮	后退	,

潮水和海藻，远远地退去了。

[streɪndʒ] ['siːkrɪts] [ʃʊd; ʃəd][ʌn'foʊld] .

Strange	secrets	should	unfold	.
奇怪的	秘密	应该	展开	.

一些奇怪的秘密即将揭晓。

[wiː; wi][blɑːt][ə; eɪ][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [krɔːs] [ɑːr'selvz] ,
We blot a page , and cross ourselves ,
我们 印迹 一个 页 , 和 叉 我们自己 ,

我们擦掉一页纸，然后划十字，

[ðə; ði] [krɔːs] [ɪz] [red] , [blʌd] [red] ;
The cross is red , blood red ;
这 叉 是 红色的 , 血 红色的 ;

十字架是红色的，血红色的；

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['gɜːrdɪd] [lɔɪnz] ,
Eternal change in girded loins ,
永恒 改变 在 加固 腰肉 ,

腰带上的永恒变化，

[ænd; ənd] ['prɑːgres] , [haɪd][ðə; ði] [ded] .
And progress , hide the dead .
和 进步 , 隐藏 这 死的 .

而进步，却掩盖了死者。

[ðə; ði]['aʊər] [glæs] [tɜːrnz] , [ðə; ði] [mɪl] - [wiːlz] [hʌm] ,
The hour glass turns , the mill - wheels hum ,
这 小时 玻璃 转弯 , 这 磨 - 车轮 哼 ,

沙漏转动，磨坊车轮嗡嗡作响，

[ɔː(r)] ['ɑːrtʃɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] [hɪl] ,
O'er arching field and hill ,
超过 拱形 场地 和 爬坡道 ,

越过拱形的田野和山丘，

[ɪn] ['reɪnboʊ] [tɪnts] [ə; eɪ]['fɪŋgər] [raɪts] :
In rainbow tints a finger writes :
在 彩虹 色调 一个 手指 写 :

一根手指用彩虹般的色彩写下：

“ [piːs] , [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [gʊd] [wɪl] .
“ Peace , Peace on Earth , Good Will .
“ 和平 , 和平 在 地球 , 好的 将要 .

“和平，人间和平，善意。”

” [aɪ] [glɪmps] [ðə; ði] ['næroʊ] ['waɪndɪŋ] [striːts] ,
” I glimpse the narrow winding streets ,
” 我 一瞥 这 狭窄的 绕线 街道 ,

我瞥见了狭窄蜿蜒的街道，

[wer] ['lɪndən] [triːz] [bend] [ɔː(r)] ,
Where linden trees bend o'er ,
在哪里 菩提树 树木 弯曲 超过 ,

菩提树弯下腰的地方，

[ænd; ənd]['hoʊmz][wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] ['kweɪntli] [dreɪpt] ,
And homes with windows quaintly draped ,
和 房屋 和 视窗 古雅地 垂坠的 ,

还有一些窗户上挂着古朴窗帘的房屋，

[wɪð; wɪθ] ['hɑːlihɑːk] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] . [-]
With hollyhocks by the door . [18]
和 蜀葵 经过 这 门 . [-]

门口摆放着蜀葵。[18]

[haʊ] [wɜːr; wər][maɪ] ['pɪktʃər] [meɪd] [kəm'pliːt] ,
How were my picture made complete ,
如何 是 我的 图片 制成 完全的 ,

我的照片是如何完成的?

[noʊ]['kaɪndli]['feɪsɪz] [hɪr] ?
No kindly faces here ?
不 亲切地 面孔 这里 ?

这里没有一张友善的面孔吗?

[bʌt; bət][du:][aɪ] [ni:d] [ðə; ði]['mæstər] - [tʌtʃ] ,
But do I need the master - touch ,
但 做 我 需要 这 掌握 - 触碰 ,

但我真的需要大师的润色吗?

[soʊ]['reɪdiənt] [ðeɪ] [ə'pɪr] .
So radiant they appear .
所以 辐射状 他们 出现 .

它们看起来容光焕发。

[haʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [fər'evər] [jʌŋ] ,
How filled with joy , forever young ,
如何 已填 和 喜悦 , 永远 年轻的 ,

多么快乐，永远年轻!

[ðə; ði]['wɑ:ntən] ['bri:zɪz] [pleɪ] ;
The wanton breezes play ;
这 放肆 微风 玩 ;

狂风肆意吹拂;

[haʊ] ['mædʒɪk(ə)l][ðə; ði]['dɪstənt] [blu:] ,
How magical the distant blue ,
如何 神奇 这 遥远 蓝色的 ,

远处的蓝色多么神奇啊!

[haʊ] ['lɪli] - [waɪt] [ðə; ði] [wei]
How lily - white the way
如何 百合 - 白色的 这 方式

多么纯洁无瑕啊

[ʌv; əv] ['fæntəm] [seɪlz] , [ɔ:l][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ,
Of phantom sails , all shimmering ,
的 幻影 帆 , 全部 闪闪发光 ,

幽灵般的帆，闪闪发光，

[wɪð; wɪθ] [laɪts] [wer] ['ʃæləp] [roʊm] ,
With lights where shallops roam ,
和 灯 在哪里 小鱼 漫游 ,

在小船游弋的地方，灯光闪烁。

[wen] [ˌæfrə'daɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪst]
When Aphrodite from the mist
什么时候 阿芙洛狄忒 从 这 薄雾

当阿芙洛狄忒从迷雾中出现

[sə'lu:ts] [ðə; ði] [si:] - [bɔ:rn][foʊm] .
Salutes the sea - born foam .
敬礼 这 海 - 出生 泡沫 .

向海浪泡沫致敬。

[dɪm][æz; əz][ə; eɪ][hæf] [fər'gɑ:tn] [dri:m]
Dim as a half forgotten dream
暗淡 作为 一个 一半 被遗忘的 梦

如同半遗忘的梦境般黯淡

[ðə; ði]['pædʒənt] [mu:vz] [ə'lɔ:ŋ] ,
The pageant moves along ,
这 盛会 移动 沿着 ,

游行队伍继续前进，

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['prɑːmɪs] ['bekəniŋ] ;
The Land of Promise beckoning ;
这 土地 的 承诺 招手 ;

应许之地在召唤;

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [sɔːŋ] ,
I hear a spinning - song ,
我 听到 一个 旋转 - 歌曲 ,

我听到一首旋转的歌,

[frʌm; frəm] ['laɪthaʊs] , [skuːl] [ænd; ənd] ['stiːpl] - [bel] ,
From lighthouse , school and steeple - bell ,
从 灯塔 , 学校 和 尖顶 - 钟 ,

从灯塔、学校和教堂钟楼,

[ɔː(r)] ['kʌntri] - [saɪd][ænd; ənd][glen] ,
O'er country - side and glen ,
超过 国家 - 边 和 格伦 ,

越过乡村和峡谷,

['lʌvz] ['mædrɪg(ə)l][goʊ] ['rɪŋɪŋ] [aʊt]
Love's madrigals go ringing out
爱的 牧歌 去 铃声 出去

爱的牧歌响彻云霄

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [men] .
In praise of honest men .
在 称赞 的 诚实的 男人 .

赞美诚实的人。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [peɪnt][ðə; ði] ['twɪstɪd] [paɪnz]
But I would paint the twisted pines
但 我 会 画 这 扭曲 松树

但我会画那些扭曲的松树

[ɑːn] [ðæt] [oʊld] ['stɜːrdi] [strænd] ,
On that old sturdy strand ,
在 那 老的 结实的 链 ,

在那条古老而坚固的河岸上,

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [niːl]
And I would have you see me kneel
和 我 会 有 你 看 我 下跪

我想让你看到我跪下。

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði]['hoʊli][sænd] .
And kiss the holy sand .
和 吻 这 圣 沙 .

亲吻圣沙。

[ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [brʌʃ] [ɔːl]['pælpəˌteɪt]
And then , my brush all palpitant
和 然后 , 我的 刷子 全部 心悸

然后，我的画笔开始颤抖

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn][skaɪz] ,
With light of virgin skies ,
和 光 的 处女 天空 ,

在纯净天空的光芒中,

[aɪ'd] ['kɑːnsɪkreɪt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [sketʃ]
I'd consecrate my little sketch
ID 供奉 我的 小的 草图

我会把我的小素描奉为圣物

[ænd; ənd] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] “ ['pærədaɪs] . ” [-]
And **name** **it** **“** **Paradise** **.** **”** **[** **19** **]**
和 姓名 它 “ 天堂 . ” [-]

并将其命名为“天堂”。[19]

[ðə; ði] [driːm] [ðæts] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .
THE **DREAM** **THAT'S** **IN** **THE** **SEA** **.**
这 梦 那就是 在 这 海 .

海中的梦想。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [siː] ?
You **ask** **me** **why** **I** **love** **the** **sea** **?**
你 问 我 为什么 我 爱 这 海 ?

你问我为什么喜欢大海?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
How **can** **I** **tell** **?**
如何 能 我 告诉 ?

我怎么知道?

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] , [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] , ['floʊɪŋ] , ['floʊɪŋ] , ['evər] ['floʊɪŋ] ,
I **only** **know** **,** **the** **miracle** **,** **flowing** **,** **flowing** **,** **ever** **flowing** **,**
我 仅有的 知道 , 这 奇迹 , 流动 , 流动 , 曾经 流动 ,

我只知道，奇迹，流动，流动，永不停息地流动着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [foʊm] ['bloʊɪŋ] ,
And **the** **white** **foam** **blowing** **,**
和 这 白色的 泡沫 吹 ,

白色泡沫四处飞溅，

[ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['ʌndəˌtəʊnz] ,
The **bubbling** **undertones** **,**
这 冒泡 弦外之音 ,

暗流涌动的氛围，

[ðə; ði] ['mædnəs] [wen] [ðə; ði][oʊld][gɔdz] [reɪv] ,
The **madness** **when** **the** **old** **gods** **rave** **,**
这 疯狂 什么时候 这 老的 神 锐舞 ,

古老神祇狂怒之时，便是疯狂。

[ðə; ði] ['ediz] , [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] , [ðæt] [swɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['meməriz] ,
The **eddies** **,** **far** **and** **wide** **,** **that** **swing** **the** **door** **to** **memories** **,**
这 涡流 , 远的 和 宽的 , 那 摇摆 这 门 到 回忆 ,

四处涌动的漩涡，打开了通往记忆的大门，

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][sæd] , [meɪk] [ˌem 'iː][glæd] ,
When **I** **am** **sad** **,** **make** **me** **glad** **,**
什么时候 我 是 伤心 , 制作 我 高兴的 ,

当我难过时，请让我开心起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] [dʒɔɪ] ,
With **a** **tremulous** **joy** **,**
和 一个 颤抖的 喜悦 ,

带着颤抖的喜悦，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] .
As **if** **I** **were** **a** **boy** **.**
作为 如果 我 是 一个 男生 .

就好像我是个男孩一样。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ɪts] [spel] ,
How **can** **I** **tell** **the** **legend** **of** **its** **spell** **,**
如何 能 我 告诉 这 传奇 的 它是 拼写 ,

我该如何讲述它的咒语传说?

[wen] [skaɪz] [ɑːr; ər] [bluː] ,
When skies are blue ,
什么时候 天空 是 蓝色的 ,

天空湛蓝的时候，

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [rɪŋz] [truː] ?
And earth rings true ?
和 地球 戒指 真的 ?

地球的声音是真实的吗?

[ɔːr] , [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [muːn] ,
Or , underneath the mystic moon ,
或者 , 下 这 神秘 月亮 ,

或者，在神秘的月光下，

[wen] [aɪ] , [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv] [men] ,
When I , the happiest of men ,
什么时候 我 , 这 最快乐 的 男人 ,

当我，这个最幸福的人，

[bɪˈhoʊld] [ə; eɪ] [lʌv] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [laɪf] ?
Behold a love so great as that of life ?
看哪 一个 爱 所以 伟大的 作为 那 的 生活 ?

看看这世间竟有如此伟大的爱，如同生命之爱?

- [tɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [maɪ] [soʊl] ,
' Tis written in my soul ,
- 的 书面 在 我的 灵魂 ,

这已铭刻于我的灵魂深处，

[jet] [oʊ] , [soʊ] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [tʌŋ] !
Yet O , so far beyond the utterance of human tongue !
然而 哦 , 所以 远的 超过 这 发声 的 人类 舌头 !

然而，这远远超出了人类语言的表达!

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
But sometimes , in the night ,
但 有时 , 在 这 夜晚 ,

但有时，在夜里，

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Like a flash of light ,
喜欢 一个 闪光 的 光 ,

如同闪光一般，

[wen] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbreɪkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
When I hear it breaking on the rocks ,
什么时候 我 听到 它 打破 在 这 岩石 ,

当我听到它撞击岩石的声音时，

[ðen] [spiːd] [əˈweɪ] ,
Then speed away ,
然后 速度 离开 ,

然后迅速离开，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] ,
It seems to say ,
它 似乎 到 说 ,

它似乎是在说:

“ [dɪˈfiːt] [ɪz] [nɑːt] !
“ Defeat is not !
” 击败 是 不是 !

”失败不是！”

” [pər'hæps] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [siː] . [-]
” Perhaps that's why I love the sea . [20]
” 也许 那就是 为什么 我 爱 这 海 . [-]

“也许这就是我喜欢大海的原因。[20]

[ðə; ði][oʊld] ['skɪpər] .
THE OLD SKIPPER .
这 老的 船长 .

老船长。

[aɪ] [lɔːd] [noʊ] ['feɪbld] ['glɔːri]
I laud no fabled glory
我 赞美 不 传说中的 荣耀

我并不赞美任何神话般的荣耀。

[ʌv; əv]['poʊt(ə)nteɪt][ɔːr] [kɪŋz] ,
Of potentate or kings ,
的 强势 或者 国王 ,

统治者或国王，

[noʊ][ˌbiːə'tɪfɪk]['stɔːri]
No beatific story
不 幸福的 故事

没有幸福的故事

[ʌv; əv] ['lʌvz] [mi'ændəriŋz] .
Of Love's meanderings .
的 爱的 蜿蜒曲折 .

爱情的曲折蜿蜒。

[maɪ] ['penən] [nɑːt][fɔːr; fər]['kɑːŋkwest]
My pennon not for conquest
我的 佩农 不是 为了 征服

我的旗帜并非为了征服

[ðæt] [gləʊts] [ə'bʌv] [ðə; ði][sleɪn] ,
That gloats above the slain ,
那 幸灾乐祸 多于 这 被杀 ,

那在死者之上幸灾乐祸的，

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [hɔɪst] [ðə; ði] ['hæljərd]
But let me hoist the halyards
但 让 我 提升 这 升帆索

但让我升起帆索。

[ə'bʌv] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn]
Above the wind and rain
多于 这 风 和 雨

在风雨之上

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][sʌn] - [bəːnd] ['seɪlər] —
For him , the sun - burned sailor —
为了 他 , 这 太阳 - 烧伤 水手 —

对他来说，那个被太阳晒伤的水手——

[ðə; ði] ['skɪpər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ]
The skipper , with an eye
这 船长 , 和 一个 眼睛

船长，目光敏锐

[lɔːŋ] ['sɜːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndwərd] —
Long searching to the windward —
长的 搜索 到 这 迎风 —

长时间向迎风面寻找——

[ɪf] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][wet][ɔːr][draɪ] ,
If be it wet or dry ,
如果 是 它 湿的 或者 干燥 ,

无论是潮湿的还是干燥的，

[ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] , [hel] - ['hɔːntɪd] ,
The hurricane , hell - haunted ,
这 飓风 , 地狱 - 闹鬼的 ,

飓风，地狱般的，

[ænd; ənd] ['sʌnˌdɔːg] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
And sundogs in the sky ,
和 幻日 在 这 天空 ,

还有天空中的幻日，

[ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] ['splɪntəd] ,
The jib and topmast splintered ,
这 吊臂 和 桅杆顶端 破碎的 ,

前帆和顶桅断裂了。

[ðə; ði] ['breikəz] ['maʊnt(ə)n] [haɪ] .
The breakers mountain high .
这 断路器 山 高的 .

海浪高耸入云。

[gɑːd][help][hɪm; ɪm] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
God help him keep the channel ,
上帝 帮助 他 保持 这 渠道 ,

上帝保佑他保住这个频道。

[ɪf] [nɔːr] - [nɔːr] - [iːst] [ɔːr] [snoʊ] ,
If nor - nor - east or snow ,
如果 也不 - 也不 - 东方 或者 雪 ,

如果是东北偏北风或下雪，

[ɔːr][biː; bi][ðə; ði] [naɪt] [red] - ['fʊtɪd] ,
Or be the night red - footed ,
或者 是 这 夜晚 红色的 - 有脚的 ,

或者成为夜红脚兔，

[ænd; ənd] “ [kɪs] [ðə; ði][braɪd] , ” [ɔːr][noʊ] .
And “ kiss the bride , ” or no .
和 “ 吻 这 新娘 , ” 或者 不 .

还要不要“亲吻新娘”。

[gɑːd] [bles] [ðə; ði] ['weðərd] ['seɪlər] —
God bless the weathered sailor —
上帝 保佑 这 风化的 水手 —

愿上帝保佑这位饱经风霜的水手——

[ðə; ði] “ [ˌaʊt'saɪd] ” ['fɪʃərmən] —
The “ outside ” fisherman —
这 “ 外部 ” 渔夫 —

“外来”渔民——

[huː] [swɛəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] ,
Who swears a little when he must ,
WHO 发誓 一个 小的 什么时候 他 必须 ,

必要时会说几句脏话的人

[ænd; ənd] ['hwislz] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] . [-]
And whistles when he can . [21]
和 哨声 什么时候 他 能 . [-]

并且有机会就会吹口哨。[21]

[rɑːmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
ROMP OF THE SEA .
欢蹦乱跳 的 这 海 .

海洋嬉戏。

([ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [buˈləun] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] - .)
(Off the coast of Boulogne at midnight , awaiting the Spaandam .)
(离开 这 海岸 的 布洛涅 在 午夜 , 等待中 这 - .)

（午夜时分，在布洛涅海岸外，等待着Spaandam号。）

[oʊ] , [ðə; ði] [rɑːmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [siː] !
O , the romp and the rift of the shifting sea !
哦 , 这 欢蹦乱跳 和 这 裂痕 的 这 转变 海 !

哦，变幻莫测的大海，奔腾嬉戏，裂痕重重！

[ðə; ði] [pɑːmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [siː] !
The pomp of the lifting sea !
这 盛大场面 的 这 举重 海 !

升空的壮观景象！

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈhʌriŋ] [rɪlz] [wer] [ðə; ði] [ˈkɔːldrən] [spɪlz]
O , the hurrying rills where the cauldron spills
哦 , 这 匆忙 小溪 在哪里 这 釜 溢出物

哦，奔流的溪流，坩埚倾泻而出

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈskɜːriːɪŋ] [gliː] !
On the rocks in their scurrying glee !
在 这 岩石 在 他们的 匆匆忙忙 高兴 !

它们在岩石上欢快地奔跑！

[oʊ] , [ðə; ði] [beˈləuɪŋ] [liːgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːz] [inˈtriːgz] ,
O , the bellowing leagues of the sea's intrigues ,
哦 , 这 咆哮 联赛 的 这 海域 阴谋 ,

哦，浩瀚大海的阴谋诡计，令人胆寒！

[æz; əz] [wiː; wi] [roʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgæli] - [sleɪv] ,
As we row like a galley - slave ,
作为 我们 排 喜欢 一个 厨房 - 奴隶 ,

我们像苦役奴隶一样划桨，

[wer] [ðə; ði] [ˈbreikəz] [glaɪd] [æz; əz] [wiː; wi] [ˈslɪðər] [ænd; ənd] [raɪd]
Where the breakers glide as we slither and ride
在哪里 这 断路器 滑行 作为 我们 滑行 和 骑

当海浪在我们滑行和漂移时，它轻轻地滑过。

[ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɔːlkiˌˈbɔːki] [weɪv] !
On the back of a balky wave !
在 这 后退 的 一个 顽固的 海浪 !

乘着一波反常的浪潮！

[oʊ] , [wiː; wi] [ˈwɪs(ə)l] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [swɑːʃ] [əˈlɔːŋ]
O , we whistle a song as we swash along
哦 , 我们 哨 一个 歌曲 作为 我们 挥舞 沿着

哦，我们一边吹着口哨一边滑行

[θruː] [ˈgʌliːz] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] [haɪ] ,
Through gullies and mountain high ,
通过 沟壑 和 山 高的 ,

穿过沟壑和高山，

[æz; əz] [wiː; wi] [hʌnt] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hʌnt] [ðə; ði] [reɪn] ,
As we hunt the dark , and we hunt the rain ,
作为 我们 打猎 这 黑暗的 , 和 我们 打猎 这 雨 ,

当我们追逐黑暗，当我们追逐雨水，

[ænd; ənd][wiː; wi] [hʌnt] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndz] [doʊ'meɪn] ,

And	we	hunt	the	haunts	of	the	wind's	domain	,
和	我们	打猎	这	闹鬼的地方	的	这	风的	领域	,

我们探寻风之领地的踪迹，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][glɪm][ɪn][ðə; ði]['ɪŋki][skaɪ] .

For	a	glim	in	the	inky	sky	.
为了	一个	闪光	在	这	墨色	天空	.

在漆黑的夜空中瞥见一丝光芒。

[oʊ] , [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hiːvz] [ɪn] [saɪt] ,

O	,	the	bloom	of	the	night	as	she	heaves	in	sight	,
哦	,	这	盛开	的	这	夜晚	作为	她	起伏	在	视线	,

哦，夜幕降临，她出现在眼前，宛如盛开的花朵。

[ɑːn][ðə; ði] ['desələt] ['wɔtɚz] [wɪŋz] !

On	the	desolate	water's	wings	!
在	这	荒凉	水的	翅膀	!

在荒凉水面的翅膀上!

[oʊ] , [ðə; ði] ['bɛliɪŋ] [ʃɪr] ([ænd; ənd][noʊ] ['tʃæplɪn] [nɪr])

O	,	the	bellying	sheer	(	and	no	Chaplain	near	)
哦	,	这	腹部	透明	(	和	不	牧师	靠近	)

哦，腹部陡峭（而且附近没有牧师）

[wer] [ðə; ði][oʊld] ['ʃɪps] ['lædər] [swɪŋz] .

Where	the	old	ship's	ladder	swings	.
在哪里	这	老的	船的	梯子	摇摆	.

老船的舷梯悬挂的地方。

[oʊ] , [ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd][ðə; ði][rɪft] , [ðə; ði][slɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪft] ,

O	,	the	pomp	and	the	rift	,	the	slip	and	the	shift	,
哦	,	这	盛大场面	和	这	裂痕	,	这	滑	和	这	转移	,

哦，盛大与裂痕，滑倒与转变，

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɪdʒiən][foʊm] ;

The	wheel	of	the	Stygian	foam	;
这	车轮	的	这	冥河	泡沫	;

冥河泡沫之轮;

[oʊ] , [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [ʃraʊd] [wer] [ðə; ði] ['θʌndərz] [kraʊd] ,

O	,	the	shimmering	shroud	where	the	thunders	crowd	,
哦	,	这	闪闪发光	裹尸布	在哪里	这	雷声	人群	,

哦，雷霆聚集的闪烁帷幕，

[ænd; ənd]['wɪldər]['aʊər; ɑːr] [driːmz] [ʌv; əv][hoʊm] . [-]

And	wilder	our	dreams	of	home	.	[	22	]
和	更狂野	我们的	梦境	的	家	.	[	-	]

我们对家的梦想更加狂野。[22]

[ðə; ði] ['derəlɪkt] .

THE	DERELICT	.
这	废弃的	.

废弃物。

[meɪk] [wei] !

Make	way	!
制作	方式	!

让路!

[meɪk] [wei] !

Make	way	!
制作	方式	!

让路!

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːˌbərd] ! [pɔːrt] !
to **the** **larboard** **!** **port** **!**
到 这 左舷 ！ 港口 ！

向左舷！

[ðə; ði] [tʃɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [swel] [ɑːr; ər] [maɪn] !
The **chop** **and** **the** **swell** **are** **mine** **!**
这 劈 和 这 膨胀 是 矿 ！

波浪和涌浪都归我了！

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] [taɪd] ,
And **I** **am** **the** **ghost** **of** **the** **brawling** **tide** **,**
和 我 是 这 鬼 的 这 争吵 潮 ，

而我，就是那汹涌澎湃的潮汐的幽灵。

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['welmɪŋ] [braɪn] !
The **lord** **of** **the** **whelming** **brine** **!**
这 主 的 这 压倒性的 盐水 ！

浩瀚盐水之主！

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [reɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋki] [reɪn] ,
And **I** **am** **the** **wraith** **of** **the** **inky** **rain** **,**
和 我 是 这 幽灵 的 这 墨色 雨 ，

而我，就是那墨雨的幽灵。

[meɪd] [mæd][baɪ][ðə; ði] [swɑːʃ] [ænd; ənd][swɜːrl] ,
Made **mad** **by** **the** **swash** **and** **swirl** **,**
制成 疯狂的 经过 这 挥舞 和 漩涡 ，

被汹涌澎湃的波涛弄得疯狂，

[ðæt] ['pɪlɪdʒd] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ,
That **pillaged** **the** **souls** **of** **a** **hundred** **men** **,**
那 被洗劫一空 这 灵魂 的 一个 百 男人 ，

那场浩劫夺去了上百人的灵魂，

[huː] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪzi] [wɜːrl] .
Who **sunk** **in** **a** **dizzy** **whirl** **.**
WHO 沉没 在 一个 晕眩的 旋转 .

谁陷入了一阵眩晕的漩涡中。

[dɪp] , [dɪp][jʊr; jər][flæg][ænd; ənd][jʊr; jər] [mɪlk] - [waɪt] [ræg] ,
Dip **,** **dip** **your** **flag** **and** **your** **milk** **-** **white** **rag** **,**
蘸 ， 蘸 你的 旗帜 和 你的 牛奶 - 白色的 抹布 ，

蘸一下，蘸一下你的旗帜和你的乳白色抹布，

[ænd; ənd] ['lævɪʃ] [jʊr; jər] [doʊl] [ænd; ənd] [fiː] ,
And **lavish** **your** **dole** **and** **fee** **,**
和 奢华的 你的 救济金 和 费用 ，

尽情挥霍你的救济金和薪水吧，

[bʌt; bət][tɜːrn][jʊr; jər] [praʊ] !
But **turn** **your** **prow** **!**
但 转动 你的 船首 ！

但要转动你的船头！

[meɪk] [ruːm] !
Make **room** **!**
制作 房间 ！

让开！

[meɪk] [ruːm] !
Make **room** **!**
制作 房间 ！

让开！

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz]['nevər][ə; eɪ] [truːs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

For	there's	never	a	truce	for	me	!
为了	有	绝不	一个	休战	为了	我	!

对我来说，休战是不可能的!

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [siː] - [wɔːl] ;

I	challenge	the	bar	and	the	stout	sea	-	wall	;
我	挑战	这	酒吧	和	这	肥硕	海	-	墙	;

我挑战酒吧和坚固的海堤;

[aɪ]['saɪləns][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [bel] ;

I	silence	the	brazen	bell	;
我	沉默	这	厚颜无耻	钟	;

我让那震耳欲聋的钟声沉寂;

[aɪ]['mʌf(ə)l][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] - [sleɪv]

I	muffle	the	song	of	the	galley	-	slave
我	消音	这	歌曲	的	这	厨房	-	奴隶

我压低了划桨奴隶的歌声

[ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [hel] .

In	a	maze	and	a	dream	of	hell	.
在	一个	迷宫	和	一个	梦	的	地狱	.

在迷宫和地狱之梦中。

[fɔːr; fər][maɪn][ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [naɪt] ,

For	mine	is	the	blood	of	the	blackest	night	,
为了	矿	是	这	血	的	这	最黑的	夜晚	,

因为我的鲜血来自最黑暗的夜晚,

[meɪd] [red] [baɪ][ðə; ði]['kɑːməts] [fler] ;

Made	red	by	the	comet's	flare	;
制成	红色的	经过	这	彗星的	耀斑	;

被彗星的耀斑染成了红色;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræmpənt] [bleɪd]

And	I	am	in	league	with	the	rampant	blade
和	我	是	在	联盟	和	这	猖獗	刀刃

我与那肆虐的利刃沆瀣一气。

[ðæt] [liːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θʌndərz] [ler] .

That	leaps	from	the	thunder's	lair	.
那	跳跃	从	这	雷声	巢穴	.

那声音是从雷霆的巢穴中跃出的。

[aɪ] [mæsk] [ɪn][ðə; ði]['tɑːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['æftərgloʊ] ,

I	masque	in	the	targe	of	the	afterglow	,
我	面具	在	这	目标	的	这	余辉	,

我伪装在余晖的靶子上,

[wen] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tæks] [fɔːr; fər][hoʊm] ;

When	the	fisherman	tacks	for	home	;
什么时候	这	渔夫	图钉	为了	家	;

当渔夫转向返航时;

[aɪ] [kraʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [træk] [wer] [ðə; ði] [griːn] - [bɪlz] [wɜːrl] ,

I	crouch	in	the	track	where	the	green	-	bills	whirl	,
我	蹲伏	在	这	追踪	在哪里	这	绿色的	-	账单	旋转	,

我蹲在绿嘴鸟盘旋的小径上,

[ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðə; ði] ['gʌliːd] [foʊm] .

And	hide	in	the	gullied	foam	.
和	隐藏	在	这	沟壑	泡沫	.

藏身于沟壑纵横的泡沫之中。

[oʊ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [waɪd] [weɪvz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['snoʊi] [bluːm] ,

O	,	the	long	-	wide	waves	,	with	their	snowy	bloom	,
哦	,	这	长的	-	宽的	波浪	,	和	他们的	下雪的	盛开	,

哦，绵延宽阔的波浪，带着雪白的花海，

[wen] [ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər][æt; ət][rest] , [ɑːr; ər][maɪn] ;

When	the	winds	are	at	rest	,	are	mine	;
什么时候	这	风	是	在	休息	,	是	矿	;

当风停息之时，便是我的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgən] - [ʃrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekwɪnɑːks,'iːkwɪnɑːks] ,

And	the	organ	-	shrill	of	the	equinox	,
和	这	器官	-	尖锐	的	这	春分	,

还有春分时节那刺耳的管风琴声，

[wɪtʃ] ['mʌstəz] [ðə; ði] ['hɔːdz] [ɪn][laɪn] , [-]

Which	musters	the	hordes	in	line	,	[	23	]
哪个	集合	这	成群结队	在	线	,	[	-	]

它召集群众列队，[23]

[kʌmz] ['ekəuiŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [frʌn'tɪr] ,

Comes	echoing	back	from	the	low	frontier	,
来	回声	后退	从	这	低的	边境	,

回声从低矮的边疆传来，

[ænd; ənd][krægz] [wer] [ðə; ði] ['breikəz] [buːm] ,

And	crags	where	the	breakers	boom	,
和	峭壁	在哪里	这	断路器	繁荣	,

还有海浪拍打的峭壁，

[laɪk] [ðə; ði] [kruːnɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔːrəlai] ,

Like	the	crooning	notes	of	a	lorelei	,
喜欢	这	低吟浅唱	笔记	的	一个	洛雷莱	,

如同罗蕾莱鸟的低吟浅唱，

[fɔːr; fər][aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] [sluːθ] [ʌv; əv] [duːm] .

For	I	am	the	sleuth	of	Doom	.
为了	我	是	这	侦探	的	厄运	.

因为我就是末日侦探。

[ænd; ənd]['evər][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːndər] - [lʊr] ,

And	ever	the	cry	of	the	wander	-	lure	,
和	曾经	这	哭	的	这	漫步	-	饵	,

而那永恒的流浪者之声，

[ə'lɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [wɪŋ] ,

Alert	with	a	lifting	wing	,
警报	和	一个	举重	翼	,

警惕地使用升力翼，

[ɪz][ɜːrdʒɪŋ][,em 'iː][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [slʌdʒ] [ænd; ənd][spjuːm] ,

Is	urging	me	on	through	the	sludge	and	spume	,
是	敦促	我	在	通过	这	污泥	和	泡沫	,

它正催促我穿过淤泥和泡沫，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌ^] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːv] [ænd; ənd] [swɪŋ] .

With	a	sugg	and	a	heave	and	swing	.
和	一个	建议	和	一个	举	和	摇摆	.

猛地一推，用力一甩。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][ə'laɪv] !

And	I	am	alive	!
和	我	是	活	!

我还活着！

[ðoʊ] [ðə; ði] [ded] [bi:; bi] [ded] ,
though **the** **dead** **be** **dead** **,**
尽管 这 死的 是 死的 ,

虽然死者已逝，

[ænd; ənd] ['hʌdld] [ɪn] [kraʊdz] [bɪ'loʊ] ,
And **huddled** **in** **crowds** **below** **,**
和 蜷缩着 在 人群 以下 ,

而下方的人群则挤成一团，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [peɪld] [ɪn][ə; eɪ]['mɜ:rki] [sli:p] ;
With **their** **faces** **paled** **in** **a** **murky** **sleep** **;**
和 他们的 面孔 苍白 在 一个 浑浊的 睡觉 ;

他们面色苍白，沉浸在昏沉的睡梦中；

[meɪk] [weɪ] !
Make **way** **!**
制作 方式 !

让路！

[meɪk] [weɪ] !
Make **way** **!**
制作 方式 !

让路！

[joʊ][hoʊ] !
Yo **ho** **!**
哟 何 !

哟嗬！

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glʌt] [ænd; ənd] [sæk] ,
For **I** **am** **in** **search** **of** **the** **glut** **and** **sack** **,**
为了 我 是 在 搜索 的 这 谷 和 解雇 ,

因为我正在寻找过剩和麻袋，

[ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kru:] ,
The **plunder** **of** **ship** **and** **crew** **,**
这 掠夺 的 船 和 全体人员 ,

劫掠船只和船员，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ræk] [ænd; ənd][reɪd] ,
And **I** **am** **the** **skipper** **of** **wrack** **and** **raid** **,**
和 我 是 这 船长 的 残骸 和 袭击 ,

而我，就是劫掠和掠夺的船长。

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌndrəd] [soʊlz] [ɑ:r; ər] [tru:] !
And **my** **hundred** **souls** **are** **true** **!**
和 我的 百 灵魂 是 真的 !

我的一百个灵魂都是真诚的！

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['stʌmbliŋ] - [blɑ:k] [ʌv; əv][laɪf] ,
And **I** **am** **the** **stumbling** **-** **block** **of** **life** **,**
和 我 是 这 踉跄 - 堵塞 的 生活 ,

而我，就是人生的绊脚石。

[ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['welmɪŋ] [braɪn] ,
The **lord** **of** **the** **whelming** **brine** **,**
这 主 的 这 压倒性的 盐水 ,

浩瀚盐水之主，

[aɪ][flæŋk][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kə:viŋ] [wɜ:rld] ,
I **flank** **the** **gates** **of** **the** **curving** **world** **,**
我 侧翼 这 大门 的 这 弯曲 世界 ,

我守卫着弯曲世界的入口，

[ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [siː] - [pæðz] [ɑːr; ər][maɪn] . [-]
And **its** **great** **sea** **-** **paths** **are** **mine** **.** **[** **24** **]**
和 它是 伟大的 海 - 路径 是 矿 . [-]

而它的伟大航道是我的。[24]

[sɔːlt] [oʊ] - [ðə; ði] [siː] .
SALT **O** **'** **THE** **SEA** **.**
盐 哦 - 这 海 .

海之盐。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [siː] , [æz; əz] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [sed] ,
I **love** **the** **sea** **,** **as** **I've** **often** **said** **,**
我 爱 这 海 , 作为 我已经 经常 说 ,

我热爱大海，正如我常说的那样。

[æn; ən] - [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [frʌm; frəm][maɪ] [buːts] [tuː; tə][maɪ] [hed] ;
An **'** **I** **mean** **it** **,** **too** **,** **from** **my** **boots** **to** **my** **head** **;**
一个 - 我 意思是 它 , 也 , 从 我的 靴子 到 我的 头 ;

而且我是认真的，从头到脚都是如此；

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['dʒɑːg(ə)l] , [ðə; ði] [lɜːrtʃ] [æn; ən] - [swel] ,
I **love** **the** **joggle** **,** **the** **lurch** **an** **'** **swell** **,**
我 爱 这 啮合 , 这 困境 一个 - 膨胀 ,

我喜欢这种摇摆、颠簸和起伏，

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [teɪst] [oʊ] - [ðə; ði][sɔːlt] , [æn; ən] - [ðə; ði] [smel] ;
I **love** **the** **taste** **o** **'** **the** **salt** **,** **an** **'** **the** **smell** **;**
我 爱 这 品尝 o - 这 盐 , 一个 - 这 闻 ;

我喜欢盐的味道和气味；

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['kæpən] [wɒts] [braʊn] [æn; ən] - [tænd] ,
I **love** **the** **cap'n** **what's** **brown** **an** **'** **tanned** **,**
我 爱 这 船长 是什么 棕色的 一个 - 晒黑的 ,

我喜欢船长那棕色和晒黑的皮肤，

[æn; ən] - [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][roʊl][ɪn][ðə; ði] ['jælə] [sænd] ,
An **'** **I** **love** **to** **roll** **in** **the** **yaller** **sand** **,**
一个 - 我 爱 到 卷 在 这 亚勒 沙 ,

我喜欢在黄色的沙子里打滚，

[æn; ən] - [soʊk][maɪ][soʊl][ɪn][ðə; ði] ['hɛvɪn] - [bluː] ,
An **'** **soak** **my** **soul** **in** **the** **heavin** **'** **blue** **,**
一个 - 浸泡 我的 灵魂 在 这 赫文 - 蓝色的 ,

让我的灵魂沉浸在蔚蓝的天空中，

[æn; ən] - [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [dəunt][juː; jʊ] ?
An **'** **I** **love** **to** **rock** **in** **a** **boat** **,** **don't** **you** **?**
一个 - 我 爱 到 岩石 在 一个 船 , 不 你 ?

我喜欢在船上摇晃，你不喜欢吗?

[jes] , [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][præŋks][oʊ] - [ðə; ði] - [siː] ,
Yes **,** **I** **love** **the** **pranks** **o** **'** **the** **handsum** **sea** **,**
是的 , 我 爱 这 恶作剧 o - 这 - 海 ,

是的，我喜欢大海的恶作剧。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [θɪŋz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['sez][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
An **'** **the** **handsum** **things** **what** **it** **sez** **to** **me** **;**
一个 - 这 - 事物 什么 它 sez 到 我 ;

它告诉我的那些美好事物；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

老普利茅斯的韵律(Rhymes of Old Plimouth)
第2/4页

[æn; ən] - [aɪ] [lʌv] [ɪts] [flæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [pi:p] [oʊ] - [deɪ] ,
An ' I love its flash at the peep o ' day ,
一个 - 我 爱 它是 闪光 在 这 窥视 o - 天 ,

我喜欢它在黎明破晓时分闪现的光芒。

[wen] [ðə; ði][seɪlz][ɪz]['fɪl'ɪn] - [æn; ən] - ['gɔɪn] - [ə'weɪ] ;
When the sails is fillin ' an ' goin ' away ;
什么时候 这 帆 是 填写 - 一个 - 去 - 离开 ;

当船帆鼓满，扬帆远航时；

[æn; ən] - [aɪ] ['ɔlɚz] ['sez][tu:; tə][maɪ'self] , ['sez][aɪ] ,
An ' I allers sez to myself , sez I ,
一个 - 我 过敏 sez 到 我 , sez 我 ,

我对自己说，我说，

[æz; əz] [ðeɪ] [noʊz][æn; ən] - [dɪp][ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - [skaɪ] ,
As they nose an ' dip in the mornin ' sky ,
作为 他们 鼻子 一个 - 蘸 在 这 早晨 - 天空 ,

当它们在晨曦中忽上忽下掠时，

“ [haʊ] [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə][goʊ] !
“ How I'd love to go !
“ 如何 ID 爱 到 去 !

“我多么想去啊！”

” [æn; ən] - [aɪ] [wʊd] , - [tɪz] [tru:] ,
” An ' I would , ' tis true ,
” 一个 - 我 会 , - 的 真的 ,

“我当然愿意，这是真的。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [lʌv] [tu:; tə][seɪl][ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
For I love to sail in a boat , don't you ?
为了 我 爱 到 帆 在 一个 船 , 不 你 ?

因为我喜欢乘船航行，你不喜欢吗?

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][slaɪd][oʊ] - [ðə; ði] - - [dek] ,
I love the slide o ' the slantin ' deck ,
我 爱 这 滑动 o - 这 - - 甲板 ,

我喜欢倾斜甲板上的滑梯，

[æn; ən] - [ðə; ði][oʊld] [blu:] [ʃɜ:rt] ['foʊldɪd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [nek] ;
An ' the old blue shirt folded in at the neck ;
一个 - 这 老的 蓝色的 衬衫 折叠 在 在 这 脖子 ;

还有那件领口卷起来的旧蓝色衬衫；

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][slɪp][oʊ] - [ðə; ði] ['gri:si] [koʊt] ,
I love the slip o ' the greasy coat ,
我 爱 这 滑 o - 这 腻 外套 ,

我喜欢那件油腻外套的滑溜感。

[æn; ən] - [ðə; ði] [fi:l] [oʊ] - [ðə; ði][braɪn][ɑ:n][maɪ] [feɪs] [æn; ən] - [θroʊt] ,
An ' the feel o ' the brine on my face an ' throat ,
一个 - 这 感觉 o - 这 盐水 在 我的 脸 一个 - 喉 ,

海水涌上脸颊和喉咙的感觉，

[æn; ən] - [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['hiːrz] , [æn; ən] - [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [siː] ,

An	**'**	**the**	**things**	**I**	**hears**	**,**	**an**	**'**	**the**	**things**	**I**	**see**	**,**
一个	-	这	事物	我	听到	,	一个	-	这	事物	我	看	,

我所听到的，以及我所看到的，

[wen] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪz]['draɪvɪn] - [hɪz; ɪz][helm][hɑːrd] - [ə; eɪ] - [liː] ,

When	**the**	**skipper**	**is**	**drivin**	**'**	**his**	**helm**	**hard**	**-**	**a**	**-**	**lee**	**,**
什么时候	这	船长	是	驾驶	-	他的	舵	难的	-	一个	-	李	,

当船长猛地朝下风方向掌舵时，

[wɔːl] — [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [tuːn] , [æn; ən] - [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [vjuː] ,

Wall	**—**	**I**	**love**	**the**	**tune**	**,**	**an**	**'**	**I**	**love**	**the**	**view**	**,**
墙	—	我	爱	这	调	,	一个	-	我	爱	这	看法	,

墙——我喜欢这旋律，也喜欢这景色。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ges] [mʌtʃ] [its] - - [juː; jʊ] .

But	**I**	**don't**	**guess**	**much**	**it's**	**consarnin**	**'**	**you**	**.**
但	我	不	猜测	很多	它是	-	-	你	.

但我猜这件事对你影响不大。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [smel] [aɪ][get] ,

But	**the**	**best**	**of**	**all**	**is**	**the**	**smell**	**I**	**get**	**,**
但	这	最好的	的	全部	是	这	闻	我	得到	,

但最棒的还是我能闻到的那种香味。

[wen] [ðə; ði][taɪdz][ɪz][aʊt][æn; ən] - [ðə; ði][flæts][ɪz][wet] ;

When	**the**	**tides**	**is**	**out**	**an**	**'**	**the**	**flats**	**is**	**wet**	**;**
什么时候	这	潮汐	是	出去	一个	-	这	公寓	是	湿的	;

当潮水退去，滩涂湿透时;

[æn; ən] - [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [ðə; ði][taɪdz] [kʌm] [ɪn]

An	**'**	**I**	**love**	**to**	**think**	**when**	**the**	**tides**	**come**	**in**
一个	-	我	爱	到	思考	什么时候	这	潮汐	来	在

我喜欢想象潮水涌来时的情景。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪz] [siːn] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪz] [bɪn] ;

Of	**the**	**things**	**they's**	**seen**	**,**	**in**	**the**	**place**	**they's**	**been**	**;**
的	这	事物	他们是	已见	,	在	这	地方	他们是	到过	;

在他们所见过的事物，在他们所去过的地方;

[æn; ən] - [ðer; ðər] [eint] [noʊ][end][oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ'd][duː]

An	**'**	**there**	**ain't**	**no**	**end**	**o**	**'**	**the**	**things**	**I'd**	**do**
一个	-	那里	不是	不	结尾	o	-	这	事物	ID	做

我要做的事情数不胜数。

[ˌiː'ɛf][aɪ] [oʊnd] [ə; eɪ][boʊt] , [æn; ən] - [aɪ] [oʊnd] [ə; eɪ] [kruː] ,

Ef	**I**	**owned**	**a**	**boat**	**,**	**an**	**'**	**I**	**owned**	**a**	**crew**	**,**
ef	我	拥有	一个	船	,	一个	-	我	拥有	一个	全体人员	,

如果我拥有一艘船，并且拥有一支船员队伍，

[æn; ən] - [æn; ən][ail,il,əl] - [skɪn][koʊt] , - [en] - [ə; eɪ] ['swetər] , [tuː] ,

An	**'**	**an**	**ile**	**-**	**skin**	**coat**	**,**	**'**	**n**	**'**	**a**	**sweater**	**,**	**too**	**,**
一个	-	一个	伊莱	-	皮肤	外套	,	-	n	-	一个	毛衣	,	也	,

还有一件羊皮大衣和一件毛衣。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [ðə; ði][sɔːlt][oʊ] - [ðə; ði] [siː] , [dəunt][juː; jʊ] ? [-]

For	**I**	**love**	**the**	**salt**	**o**	**'**	**the**	**sea**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**[**	**25**	**]**
为了	我	爱	这	盐	o	-	这	海	,	不	你	?	[	-	]

因为我喜欢海水的盐，你不喜欢吗? [25]

[mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] .

MID	**-**	**OCEAN**	**.**
中	-	海洋	.

大洋中部。

[ðə; ði] ['hoʊlnəs] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd][laɪz] ['fæðəmz] [diːp] , [ænd; ənd] ['stretʃɪz] ['iːðər] [saɪd] ;

The	wholeness	of	Almighty	God	lies	fathoms	deep	,	and	stretches	either	side	;
这	完整性	的	全能者	上帝	谎言	英寻	深的	,	和	伸展	任何一个	边	;

全能上帝的完整性深不可测，向四面八方延伸;

[kə'lɑːs(ə)l] ['splendər] [roʊlz] [wɪtʃ'evər] [wei] [aɪ] [lʊk] ,

Colossal	splendor	rolls	whichever	way	I	look	,
庞大	辉煌	卷	任何	方式	我	看	,

无论我往哪个方向看，都能看到无比壮丽的景象。

[ænd; ənd] ['nevər] ['təːmineits] ,

And	never	terminates	,
和	绝不	终止	,

而且永不终止。

[ɪk'stəʊlz][ðə; ði]['siːkrət] ['paʊər] [ʌv; əv] [laɪf] .

Extols	the	secret	power	of	Life	.
赞美	这	秘密	力量	的	生活	.

颂扬生命的秘密力量。

['aʊər; ɑːr] [kiːl] [di'vaidz] [ðə; ði]['wɔːtərz][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] [striːk] ,

Our	keel	divides	the	waters	in	a	silver	streak	,
我们的	龙骨	分割	这	水	在	一个	银	条纹	,

我们的龙骨将水面分割成一道银色的痕迹，

['aʊər; ɑːr] [praʊ] , [ə; eɪ]['goʊldən] [sɔːrd] , [goʊz] ['plʌndʒɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɑːn] ,

Our	prow	,	a	golden	sword	,	goes	plunging	toward	the	dawn	,
我们的	船首	,	一个	金的	剑	,	去	骤降	朝向	这	黎明	,

我们的船首，如同金色的利剑，向着黎明猛刺去。

[aɪ] [geɪz] [ɪn] ['wʌndərmənt] [ænd; ənd] [ɔː] ,

I	gaze	in	wonderment	and	awe	,
我	目光	在	惊奇	和	敬畏	,

我满怀惊奇和敬畏地凝视着，

[kən'fjuːzd] [baɪ] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋz] , [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [saʊndz] ,

Confused	by	unknown	tongues	,	and	towering	sounds	,
使困惑	经过	未知	舌头	,	和	参天	声音	,

被陌生的语言和高亢的声音弄得不知所措

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][klæsp][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][wʌn] [ɪm'breɪs] .

I	long	to	clasp	the	world	in	one	embrace	.
我	长的	到	搭扣	这	世界	在	一	拥抱	.

我渴望将整个世界拥入怀中。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ - ['vilhelm,'wil-] , ” [sept] . [wʌn] , - . [-]

On	board	the	“	Kronprinz	Wilhelm	,	”	Sept	.	1	,	1911	.	[	26	]
在	木板	这	“	-	威廉	,	”	九月	.	1	,	-	.	[	-	]

1911 年 9 月 1 日，在“克朗普林茨·威廉”号上。[26]

['iːstərli] ['weðər] .

EASTERLY	WEATHER	.
东风	天气	.

东风天气。

[ɔːf] ['mænəˌmɛt] [pɔɪnt] .

OFF	MANOMET	POINT	.
离开	压力	观点	.

从马诺梅特角出发。

[ðə; ði]['waɪndz][hæd; həd] ['wɪfəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

The	winds	had	whiffled	for	a	week	,
这	风	有	轻拂	为了	一个	星期	,

风已经刮了一个星期了，

[ðə; ði] [taɪdz] [ræn] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːpi] ['siːz] ,
The tides ran high with choppy seas ,
这 潮汐 跑 高的 和 断断续续 海域 ,

潮水高涨，海面波涛汹涌。

[ðə; ði] ['buːiːz] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [rɔkt] ,
The buoys that marked the channel rocked ,
这 浮标 那 标记 这 渠道 摇滚 ,

标示航道的浮标摇晃着，

[ðə; ði] ['mɔːrtər] - ['gʌnz] [slept] [ɑːn] [ðer; ðər] [niːz] ,
The mortar - guns slept on their knees ,
这 砂浆 - 枪支 睡着了 在 他们的 膝盖 ,

迫击炮跪在地上睡觉。

[ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [liːp] [wen] [kɔːld] ;
In readiness to leap when called ;
在 准备就绪 到 飞跃 什么时候 称为 ;

随时准备响应召唤，奋勇向前；

[ðə; ði] [koʊst] - [pə'troʊl] [sɔː] ['boʊdɪŋ] [saɪn] ;
The coast - patrol saw boding sign ;
这 海岸 - 巡逻 锯 预兆 符号 ;

海岸巡逻队发现了警戒标志；

[men] [klaɪmd] [ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə] [skæn] [ðə; ði] [diːp] ,
Men climbed the cliffs to scan the deep ,
男人 攀登 这 悬崖 到 扫描 这 深的 ,

人们爬上悬崖去探测深海，

[ænd; ənd] [splaɪst] [æn; ən] ['ekstrə] ['brɪtʃɪz] - [laɪn] .
And spliced an extra breeches - line .
和 拼接 一个 额外的 马裤 - 线 .

然后又接上了一根额外的裤绳。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['weðər] ['setld] [daʊn] ,
And then the weather settled down ,
和 然后 这 天气 定居 向下 ,

然后天气就平静下来了。

[ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] ['evri] [weɪv] [tʊk] [flaɪt] ,
The green of every wave took flight ,
这 绿色的 的 每一个 海浪 采取 航班 ,

每道波浪的绿色都飞扬起来，

[ænd; ənd] [wʌn] [greɪt] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] [meɪd] [moʊn] ,
And one great hollow voice made moan ,
和 一 伟大的 空洞的 嗓音 制成 呻吟 ,

一声空洞的呻吟响起，

[ænd; ənd] ['rʌmbld] , ['rʌmbld] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
And rumbled , rumbled day and night ,
和 隆隆声 , 隆隆声 天 和 夜晚 ,

日夜隆隆作响，

[ɪn] [dʌl] [ʌn'broʊkən] ['mɑːnətoʊn] ,
In dull unbroken monotone ,
在 乏味的 未破 单调 ,

以单调乏味的语调，

[ðə; ði] ['breikəz] ['rʌnɪŋ] [brest] [tuː; tə] [brest] ,
The breakers running breast to breast ,
这 断路器 跑步 胸部 到 胸部 ,

两船浪头紧挨着船头奔涌而来，

[laɪk] [haʊndz] [ʌv; əv] [deθ] , [wɪð; wɪθ] ['frɔːθi] [dʒɔːz] ,
Like **hounds** **of** **Death** **,** **with** **frothy** **jaws** **,**
喜欢 猎犬 的 死亡 , 和 泡沫状的 下颚 ,

如同死神猎犬，张着喷吐泡沫的嘴，

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] , [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .
From **north** **to** **south** **,** **from** **east** **to** **west** **.**
从 北 到 南 , 从 东方 到 西方 .

从北到南，从东到西。

[ðə; ðɪ] [loʊ] [hə'raɪz(ə)n] [rɔkt] [ænd; ənd] [swei]
The **low** **horizon** **rocked** **and** **swayed**
这 低的 地平线 摇滚 和 摇摆

低矮的地平线摇曳不定。

[tuː; tə]['meɪzi]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spjuːm] ,
To **mazy** **motion** **of** **the** **spume** **,**
到 迷宫 运动 的 这 泡沫 ,

泡沫的迷幻运动，

[tɪl] - [jɑːnd][ðə; ðɪ] [fɑːg] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːld] [ə'weɪ]
Till **'** **yond** **the** **fog** **it** **crawled** **away**
直到 - 彼岸 这 多雾路段 它 爬行 离开

直到它爬出迷雾，消失不见。

[ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['ledn] [gluːm] .
And **hid** **behind** **a** **leaden** **gloom** **.**
和 隐藏 在后面 一个 铅灰色 愁云 .

并躲藏在一片阴沉的阴影之后。

[ə'blɪviən] [swept] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,
Oblivion **swept** **through** **the** **night** **,**
遗忘 扫荡 通过 这 夜晚 ,

遗忘席卷了黑夜，

[ænd; ənd] [kɔɪld] [ðə; ðɪ][dɑːrk] [θruː] ['evri] [pleɪs] ;
And **coiled** **the** **dark** **through** **every** **place** **;**
和 卷曲 这 黑暗的 通过 每一个 地方 ;

黑暗笼罩了每个角落；

[ðə; ðɪ][oʊld] [tɑː'pɔːlɪnz] [d'rɪpt] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] ,
The **old** **tarpaulins** **dripped** **with** **salt** **,**
这 老的 防水油布 滴落 和 盐 ,

旧油布上滴着盐，

[ænd; ənd] [flæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] . [-]
And **flapped** **it** **in** **the** **eyes** **and** **face** **.** **[** **27** **]**
和 拍打 它 在 这 眼睛 和 脸 . [-]

并把它拍打在眼睛和脸上。[27]

[ðə; ðɪ] [dɑːn] [roʊld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] ,
The **dawn** **rolled** **in** **with** **rush** **and** **roar** **,**
这 黎明 滚动 在 和 匆忙 和 吼 ,

黎明带着喧嚣和咆哮滚滚而来，

[ænd; ənd] ['blʌbəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aʊtwɔːrn] [groʊn] ,
And **blubbered** **with** **an** **outworn** **groan** **,**
和 呜咽 和 一个 过时的 呻吟 ,

她发出了一声疲惫不堪的呻吟，呜咽着。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ðɪ][sænd] - [djʊn] - ['terəst] [saɪdz]
And **up** **the** **sand** **-** **dunes** **'** **terraced** **sides**
和 向上 这 沙 - 沙丘 - 梯田 侧面

沿着沙丘的梯田状坡面向上攀登

[ɪn] ['leər] [wɜːr; wər][ðə; ði]['wɔːtərz] [bloʊn] .
In layers were the waters blown .
在 层 是 这 水 吹 .

水流一层层地吹拂着。

[æt; ət][læst][ðə; ði][drɪft][ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [keɪm] ;
At last the drift of wreckage came ;
在 最后的 这 漂移 的 残骸 来了 ;

最后，残骸漂了过来；

[wʌt] ['mætərz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] ?
What matters that to you or me ?
什么 事情 那 到 你 或者 我 ?

这对你我来说又有什么关系呢?

[waɪld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːst] [wɪnd][ɪn][ðer; ðər] [tiːθ] ,
Wild , with the east wind in their teeth ,
荒野 , 和 这 东方 风 在 他们的 牙齿 ,

狂野，迎着东风，

[ðə; ði] [haʊndz] [ʌv; əv] [deθ] [ræn][aʊt][tuː; tə] [siː] . [-]
The hounds of Death ran out to sea . [28]
这 猎犬 的 死亡 跑 出去 到 海 . [-]

死神的猎犬跑向大海。[28]

“ [ˌaʊt'saɪd] .
“ OUTSIDE .
“ 外部 .

“外部。

” [oʊ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [siː] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
” O the rolling sea is the place for me ,
” 哦 这 滚动 海 是 这 地方 为了 我 ,

“哦，波涛汹涌的大海才是我的归宿。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][æt; ət] [pleɪ] ,
With the whine of the wind at play ,
和 这 抱怨 的 这 风 在 玩 ,

伴着风的呜咽声，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪz][ə; eɪ] - [brɪm][tuː; tə][ðer; ðər]['heɪzi][rɪm]
And the skies a - brim to their hazy rim
和 这 天空 一个 - 帽檐 到 他们的 朦胧 轮缘

天空朦胧得几乎要溢出来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] ;
With the dream of a summer's day ;
和 这 梦 的 一个 夏季 天 ;

怀揣着对夏日时光的梦想；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪp][ænd; ənd][drɪp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [wɪp]
With the dip and drip and the shifting whip
和 这 蘸 和 滴 和 这 转变 鞭

蘸取、滴落和变换的鞭子

[ʌv; əv][ðə; ði][seɪl][ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] [bluː] ,
Of the sail in the silvery blue ,
的 这 帆 在 这 银色 蓝色的 ,

那面银蓝色的帆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ] [ænd; ənd] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] - [snoʊ]
And the swish and blow of the summer - snow
和 这 嗖嗖 和 吹 的 这 夏天 - 雪

还有夏雪的沙沙声和吹拂声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] .

From	the	hills	that	are	lost	to	view	.
从	这	丘陵	那	是	丢失的	到	看法	.

从远处隐没的山丘上。

[oʊ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [siː] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

O	the	rolling	sea	is	the	place	for	me	,
哦	这	滚动	海	是	这	地方	为了	我	,

哦，波涛汹涌的大海才是我的归宿。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hʌʃ] [ænd; ənd][ɪts] [rʌʃ] [ænd; ənd][swɜːrl] ;

With	its	hush	and	its	rush	and	swirl	;
和	它是	嘘	和	它是	匆忙	和	漩涡	;

既有寂静，也有喧嚣和漩涡；

[wɪð; wɪθ][ɪts]['bjuːgəlɪŋ, 'bjuːglɪŋ][kwest][tuː; tə][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [west] ,

With	its	bugling	quest	to	the	sloping	west	,
和	它是	号角	寻求	到	这	倾斜的	西方	,

它发出嘹亮的号角，向着倾斜的西部进发。

[ænd; ənd][ɪts] ['flɜːri] [ænd; ənd][drɪft][ænd; ənd] [wɜːrl] ;

And	its	flurry	and	drift	and	whirl	;
和	它是	阵雪	和	漂移	和	旋转	;

以及它的狂风、飘动和旋转；

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃɪftɪŋ] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt][ɪn][maɪ] [feɪs] ,

With	its	shifting	race	and	the	salt	in	my	face	,
和	它是	转变	种族	和	这	盐	在	我的	脸	,

随着种族的变迁，以及脸上的盐粒，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [spɪl] [ænd; ənd][ɪts] ['gʌsti] [raɪm] ,

With	its	spill	and	its	gusty	rhyme	,
和	它是	洒	和	它是	阵风	韵	,

带着它的倾泻和它狂风般的韵律，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɜːˌmeɪdz] [fer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌsk] [ɪn][ðer; ðər] [her] ,

With	its	mermaids	fair	,	with	the	dusk	in	their	hair	,
和	它是	美人鱼	公平的	,	和	这	黄昏	在	他们的	头发	,

那里的美人鱼美丽动人，暮色笼罩着她们的秀发，

[ænd; ənd][ɪts] [drentʃ] [ænd; ənd][ɪts] ['mɪstɪk] [tʃaɪm] .

And	its	drench	and	its	mystic	chime	.
和	它是	淋	和	它是	神秘	钟声	.

还有它的倾盆大雨和它神秘的钟声。

[oʊ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [siː] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

O	the	rolling	sea	is	the	place	for	me	,
哦	这	滚动	海	是	这	地方	为了	我	,

哦，波涛汹涌的大海才是我的归宿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtɪweɪk] ['sweɪɪŋ] [baɪ] ,

With	the	kittiwakes	swaying	by	,
和	这	三趾鸥	摇晃	经过	,

伴着三趾鸥的摇曳，

[ɑːn][ðer; ðər]['lɪrɪk] [wɪŋz] [wer] [ðə; ði] ['breɪkər] [swɪŋz] ,

On	their	lyric	wings	where	the	breaker	swings	,
在	他们的	歌词	翅膀	在哪里	这	断路器	摇摆	,

在他们抒情的翅膀上，当巨浪翻滚，

[ɪn][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːntɪŋ] [kraɪ] ;

In	the	trail	of	their	haunting	cry	;
在	这	踪迹	的	他们的	令人难忘	哭	;

在他们凄厉的哭声中；

[wer] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [lɪp][ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] [ˌɑːr aɪ 'piː] ,
Where the whispering lip and the ragged rip ,
在哪里 这 耳语 唇 和 这 破烂不堪 撕裂 ,

在低语的嘴唇和撕裂的缝隙之间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] [ɪn'twaɪn] ;
With the kiss of the tide entwine ;
和 这 吻 的 这 潮 缠绕 ;

伴着潮水的亲吻交织；

[wer] [ðə; ði] ['biləuz] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reinbəuz] [flæʃ] ,
Where the billows crash and the rainbows flash ,
在哪里 这 波澜 碰撞 和 这 彩虹 闪光 ,

在波涛汹涌、彩虹闪耀的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][maɪn] . [-]
And the heart of the world is mine . [29]
和 这 心 的 这 世界 是 矿 . [-]

世界的心脏属于我。[29]

[ɔːf] .
OFF .
离开 .

离开。

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrnpaɪp][ɪn][ɪts] [hiːlz] ,
The wind is where we want it with a hornpipe in its heels ,
这 风 是 在哪里 我们 想 它 和 一个 号角舞曲 在 它是 高跟鞋 ,

风向正合我们意，带着一丝轻快的节奏。

[ðə; ði]['hɑːrbər] - [bɑːr][ɪz] ['spaʊtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [weɪl] ;
The harbor - bar is spouting like a whale ;
这 港口 - 酒吧 是 喷水 喜欢 一个 鲸 ;

港口沙洲像鲸鱼一样喷水；

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [splæʃ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [spʌn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kiːlz] ,
There's the flash and splash of morning spun behind a dozen keels ,
有 这 闪光 和 溅 的 早晨 旋转 在后面 一个 打 龙骨 ,

清晨的阳光透过十几艘帆船的船底，闪烁着耀眼的光芒，溅起阵阵水花。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nɪksi] - [bænd][ə; eɪ] - ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][seɪl] .
And a nixie - band a - whistling in the sail .
和 一个 水妖 - 乐队 一个 - 吹口哨 在 这 帆 .

帆面上传来霓虹灯管的哨声。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [pæθ] [ʌv; əv] ['glɔːri][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [ɔːr] [mɔːr] ,
There's a rolling path of glory for a hundred leagues or more ,
有 一个 滚动 小路 的 荣耀 为了 一个 百 联赛 或者 更多的 ,

通往荣耀的道路绵延百里甚至更远。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['breɪkɪŋ] [θruː] ;
With a streak of tumbling shadows breaking through ;
和 一个 条纹 的 翻滚 阴影 打破 通过 ;

一道翻滚的阴影穿透而出；

[oʊ] [ðiːz] ['foʊmɪŋ] [hɪlz] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [wer] [ðə; ði]['saɪrən] ['trʌmpits] [rɔːr] ,
O these foaming hills of wonder , where the siren trumpets roar ,
哦 这些 起泡 丘陵 的 想知道 , 在哪里 这 警笛 小号 吼 ,

哦，这些波光粼粼的奇山，那里传来海妖的号角声，

[waɪl] [ðə; ði] ['serəfs] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] !
While the seraphs are a - singing in the blue !
尽管 这 炽天使 是 一个 - 歌唱 在 这 蓝色的 !

当炽天使们在蓝天中歌唱时！

[oʊ][ðə; ði] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] , [oʊ][ðə; ði]['bæb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

O	the	huddle	of	the	waters	,	O	the	babble	of	the	brine	,
哦	这	乱堆	的	这	水	,	哦	这	潺潺	的	这	盐水	,

啊，水的涌动，啊，盐水的潺潺声！

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd][tɪp][ænd; ənd][dɪp] [ðæt] [sets] [ju:; jʊ] [fri:] ;

And	the	swing	and	tip	and	dip	that	sets	you	free	;
和	这	摇摆	和	提示	和	蘸	那	套	你	自由的	;

以及让你获得自由的摆动、倾斜和俯冲；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sæd][oʊld][wɜ:rld][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p] - [seɪl] ['drɪpɪŋ] [waɪn] ,

With	this	sad	old	world	behind	us	,	and	the	top	-	sail	dripping	wine	,
和	这	伤心	老的	世界	在后面	我们	,	和	这	顶部	-	帆	滴落	葡萄酒	,

抛下这悲伤的旧世界，任凭顶帆滴落着葡萄酒，

[oʊ][ðə; ði] [di:p] [tru:] - ['hɑrtɪd] ['sɑ:ləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ! [-]

O	the	deep	true	-	hearted	solace	of	the	sea	!	[	30	]
哦	这	深的	真的	-	心地	慰藉	的	这	海	!	[	-	]

哦，大海深沉而真挚的慰藉！[30]

[dɑ:n] [ɪn] ['plɪməθ] ['hɑ:rbər] .

DAWN	IN	PLYMOUTH	HARBOR	.
黎明	在	普利茅斯	港口	.

普利茅斯港的黎明。

[bʌt; bət][hæf] [ə'weɪk] , [ðə; ði] ['rɪpəlz] [twaɪn] ,

But	half	awake	,	the	ripples	twine	,
但	一半	醒	,	这	涟漪	缠绕	,

但半梦半醒间，涟漪交织缠绕。

[ænd; ənd] ['brɪmɪŋ] , ['tæŋg(ə)l]['ɪntu:][waɪn] ;

And	brimming	,	tangle	into	wine	;
和	充满	,	纠纷	进入	葡萄酒	;

满溢，纠缠成酒；

[mɔ:r] ['vaɪbrənt][ðæn; ðən] [ə'dɔ:rɪŋ] [strɪŋz] ,

More	vibrant	than	adoring	strings	,
更多的	充满活力	比	崇拜	字符串	,

比令人陶醉的弦乐更充满活力，

[ə; eɪ]['rændəm] ['penən] ['sloʊli] [berz] [ə'weɪ] ;

A	random	pennon	slowly	bears	away	;
一个	随机的	佩农	缓慢地	熊	离开	;

一面随机的旗帜缓缓飘扬；

[ðə; ði] [fli:t] , [ə'lɜ:rt][tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [deɪ] ,

The	fleet	,	alert	to	greet	the	day	,
这	舰队	,	警报	到	迎接	这	天	,

舰队严阵以待，迎接新的一天。

[ɪn] ['bɔɪənt] ['bju:ti] , [spredz] [ɪts] [wɪŋz] ,

In	buoyant	beauty	,	spreads	its	wings	,
在	浮力	美丽	,	传播	它是	翅膀	,

它轻盈美丽地展开双翼，

[wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [ˌekspek'teɪʃn] , [pri:nd] [fɔ:r; fər] [flaɪt] ,

With	glowing	expectation	,	preened	for	flight	,
和	发光	期待	,	精心打扮	为了	航班	,

怀着美好的憧憬，精心打扮准备起飞，

[æn; ən] ['eri] ['fæntəsi] [ʌv; əv] [laɪt] .

An	airy	phantasy	of	light	.
一个	轻盈的	幻想	的	光	.

轻盈梦幻的光影世界。

[ɪn] ['ræptʃərd] ['juːnɪs(ə)n][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['nɪrz] ;
In raptured unison the morning nears ;
在 被提 齐声 这 早晨 临近 ;

黎明在众人的欢呼声中临近;

[ðə; ði]['ɔːriˌædz][ɑːn]['dɪstənt] [hɪlz] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['rɪp(ə)l] - [sɔːŋ] ,
The Oreads on distant hills have heard the ripple - song ,
这 山里人 在 遥远 丘陵 有 听到 这 波纹 - 歌曲 ,

远山上的山林仙女们听到了涟漪般的歌声,

[ɑːn] , [pæst][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['^\\:nit] , [treɪlz] [ðə; ði] ['snoʊi] - ['pɪnjənd] [θrɔːŋ] ,
On , past the gilded Gurnet , trails the snowy - pinioned throng ,
在 , 过去的 这 镀金 鲔鱼 , 小径 这 下雪的 - 钉住 人群 ,

继续前行，越过金碧辉煌的格内特，是雪白长发的人群。

[oʊld] - [fɑːr][bɪ'haɪnd] ,
Old Saquish far behind ,
老的 - 远的 在后面 ,

老萨奎什远远落后了,

- [tɪl] - [mʌŋ] [ðə; ði]['sɪstər] - [klaʊdz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piəz] . [-]
' Till ' mong the sister - clouds it disappears . [31]
- 直到 - 蒙 这 姐姐 - 云 它 消失 . [-]

直到它在姐妹云中消失。[31]

[twɪn] [laɪts] .
TWIN LIGHTS .
双 灯 .

双灯。

[aʊt] [wer] [ðə; ði]['saiərinz] [læf] ,
Out where the sirens laugh ,
出去 在哪里 这 警报器 笑 ,

在警笛声响起的地方,

[ænd; ənd]['waɪndz] [meɪk] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [muːn] ,
And winds make faces at the moon ,
和 风 制作 面孔 在 这 月亮 ,

风对着月亮做鬼脸,

[wen] [klaʊd] - [ræk] , ['gluːmiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
When cloud - wrack , glooming from the East ,
什么时候 云 - 残骸 , 阴郁 从 这 东方 ,

当乌云密布，从东方笼罩而来,

[kʌmz] ['sweɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][blæst] ,
Comes swaying on the blast ,
来 摇晃 在 这 爆炸 ,

爆炸声中摇曳而来,

[ænd; ənd] [taɪdz] [ɑːr; ər] ['bæblɪŋ] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [lɔːr] ,
And tides are babbling long - forgotten lore ,
和 潮汐 是 胡说 长的 - 被遗忘的 知识 ,

潮汐低语着早已被遗忘的传说,

[waɪl] [ded] [menz] [kʌps] [brɪm] [haɪ] ,
While dead men's cups brim high ,
尽管 死的 男士 杯子 帽檐 高的 ,

当死者的杯子盛满时,

[ænd; ənd] [klæʃ] [ænd; ənd] [spɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] [kiːl] ;
And clash and spill about the keel ;
和 冲突 和 洒 关于 这 龙骨 ;

碰撞并溅落在龙骨周围;

- [tɪz] [ðen] [juː; jʊ] [bleɪz] [ə; eɪ] [roʊd] [ʌv; əv] ['faɪər]
' **Tis then you blaze a road of fire**
- 的 然后 你 火焰 一个 路 的 火

那时你便会燃起一条烈焰之路。

[fɔːr; fər] [freɪl] [ænd; ənd] ['pjuːni] [foʊk] [huː] [fɪr] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
For frail and puny folk who fear the dark ,
为了 脆弱 和 弱小 民间 WHO 害怕 这 黑暗的 ,

对于那些体弱多病、惧怕黑暗的人来说，

[ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [driːmz] [frʌm; frəm] ['blaɪndɪd] [aɪz] ,
And sweep the dreams from blinded eyes ,
和 扫 这 梦境 从 失明 眼睛 ,

将盲目之眼中的梦想扫除干净。

[ðæt] [soʊ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] ['tʃæriət] [ðə; ði] [diːp]
That so the ships that chariot the deep
那 所以 这 船舶 那 战车 这 深的

所以，那些驰骋深海的船只也是如此。

[meɪ] [lɜːrn] [ʌv; əv] ['seɪfti] [wer] [ðə; ði] [griːn] [bɪl] [priːnz] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] , [θɪn] [ænd; ənd] [laɪt] ,
May learn of safety where the green bill preens her feathers , thin and light ,
可能 学习 的 安全 在哪里 这 绿色的 账单 梳妆打扮 她 羽毛 , 薄的 和 光 ,

或许能从绿色的喙中辨别出安全的地方，那喙纤细而轻盈。

[tuː; tə] [brest] [ðə; ði] [geɪl] ,
To breast the gale ,
到 胸部 这 大风 ,

顶住狂风，

[ænd; ənd] ['wʌndɚz] [æt; ət] [ðə; ði] ['klʌmzi] , [streɪndʒ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [mæn] . [-]
And wonders at the clumsy , strange device of man . [32]
和 奇迹 在 这 笨拙 , 奇怪的 设备 的 男人 . [-]

并对人类笨拙而奇特的装置感到惊奇。[32]

[waɪt] [gʌlz] .
WHITE GULLS .
白色的 海鸥 .

白鸥。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
We are the butterflies of the sea ,
我们 是 这 蝴蝶 的 这 海 ,

我们是大海中的蝴蝶，

[waɪt] ['bʌtərflaɪz] ,
White butterflies ,
白色的 蝴蝶 ,

白蝴蝶

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Shining in the sun ,
灼灼 在 这 太阳 ,

在阳光下闪耀，

['dɪpɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ,
Dipping the sun ,
浸渍 这 太阳 ,

夕阳西下，

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [laɪt] ,
For we are made of light ,
为了 我们 是 制成 的 光 ,

因为我们是由光构成的，

['aʊər; ɑːr] [boʊnz] [ɑːr; ər] ['hɑːloʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [strɔː] .
Our **bones** **are** **hollow** **as** **a** **straw** **.**
我们的 骨头 是 空洞的 作为 一个 稻草 .

我们的骨头像稻草一样空心。

[wiː; wi] [plʌk] [ðə; ði] [reɪn] [frʌm; frəm] [klaʊdz] ,
We **pluck** **the** **rain** **from** **clouds** **,**
我们 采摘 这 雨 从 云 ,

我们从云层中摘取雨水，

[ænd; ənd] [soʊ] , [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] ;
And **so** **,** **are** **always** **crying** **;**
和 所以 , 是 总是 哭泣 ;

所以，他们总是哭泣；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['bʌtərflaɪz] ,
But **we** **are** **butterflies** **,**
但 我们 是 蝴蝶 ,

但我们是蝴蝶，

[waɪt] ['bʌtərflaɪz] ,
White **butterflies** **,**
白色的 蝴蝶 ,

白蝴蝶

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['mʌðər] —
Children **of** **our** **old** **mother** **—**
孩子们 的 我们的 老的 母亲 —

我们老母亲的孩子们——

[ðə; ði] [siː] . [-]
The **sea** **.** **[** **33** **]**
这 海 . [-]

大海。[33]

[tuː; tə] [ðə; ði] [red] [mæn] .
TO **THE** **RED** **MAN** **.**
到 这 红色的 男人 .

致红衣人。

[noʊ] ['pæstərəl] ['dɪti] , ['wɪðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [taɪm] , [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːnsɪkreɪt] [jʊr; jər] [ˌʌnri'membəd] [dʌst] ,
No **pastoral** **ditty** **,** **withering** **with** **time** **,** **should** **consecrate** **your** **unremembered** **dust** **,**
不 牧灵 小调 , 枯萎 和 时间 , 应该 供奉 你的 被遗忘的 灰尘 ,

没有一首随着时间流逝而凋零的田园小调，能够颂扬你那被遗忘的尘土。

[noʊ] ['sɪkli] ['teɪpər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːnəlɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrn] , [ænd; ənd] ['flɪkər] [aʊt] ,
No **sickly** **taper** **as** **a** **monolith** **should** **burn** **,** **and** **flicker** **out** **,**
不 病弱的 锥形 作为 一个 巨石 应该 烧伤 , 和 闪烁 出去 ,

不应有像巨石般燃烧、忽明忽暗的细长蜡烛。

[hæd; həd] [aɪ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃænt] [ə; eɪ] ['deθləs] [ˌrɪgə'dʊn]
Had **I** **the** **mystic** **power** **to** **chant** **a** **deathless** **rigadoon**
有 我 这 神秘 力量 到 呗 一个 永生 里加顿

如果我拥有吟唱不朽里加顿的神秘力量

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'luːsɪv] [pæn] ;
With **this** **elusive** **pan** **;**
和 这 难以捉摸的平底锅 ;

有了这口难以捉摸的平底锅；

- [tɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
' **Tis** **not** **for** **me** **.**
- 的 不是 为了 我 .

这不适合我。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [plænt][ə; eɪ][lɪv; laɪv] - [oʊk][baɪ][jʊr; jər]['wɪgwɑːm] [dɔːr] ,

But	I	would	plant	a	live	-	oak	by	your	wigwam	door	,
但	我	会	植物	一个	居住	-	橡木	经过	你的	圆锥形帐篷	门	,

但我会在你的印第安帐篷门口种一棵活橡树。

[soʊ] ['seɪfli] [kloʊzd] ,

So	safely	closed	,
所以	安全	关闭	,

所以安全关闭了。

[huːz] ['grænd,saɪr] [nuː] [jʊr; jər][klæn] ;

Whose	grandsire	knew	your	clan	;
谁	祖父	知道	你的	氏族	;

谁的祖父认识你的家族?

[aɪd] [wuː] [ðə; ðɪ] ['gɑːshɔːk] [kʌm] [ænd; ənd] [bɪld] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['nɑːti] [baʊz] , [ænd; ənd] [jɪr] [baɪ]

I'd	woo	the	goshawk	come	and	build	among	its	knotty	boughs	,	and	year	by
ID	哇	这	苍鹰	来	和	建造	之中	它是	棘手	树枝	,	和	年	经过

[jɪr] ,

year	,
年	,

我会引诱苍鹰来，让它在它盘根错节的树枝间筑巢，年复一年，

[ænd; ənd] [ˌnevər'mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [peɪl] - [feɪs] ['desɪkreɪt] [jʊr; jər] [neɪm] , [ðæt] [ˌevər'mɔːr] [ʃʊd; ʃəd]['rʌs(ə)l]

And	nevermore	should	pale	-	face	desecrate	your	name	,	that	evermore	should	rustle
和	永不再	应该	苍白	-	脸	亵渎	你的	姓名	,	那	越来越	应该	沙沙

[ɪn][ðə; ði] [liːvz] ;

in	the	leaves	;
在	这	树叶	;

苍白的脸庞再也不能亵渎你的名字，你的名字将永远在树叶间沙沙作响;

[baɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['hɑːrvɪst] [muːn] ,

By	light	of	every	harvest	moon	,
经过	光	的	每一个	收成	月亮	,

借着每轮丰收月光，

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['fʊtɪd] [dɪr] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði][treɪl][tuː; tə] [ðæt] [sɪ'kwestərd] [spɑːt] ,

the	noble	footed	deer	should	follow	up	the	trail	to	that	sequestered	spot	,
这	高贵	有脚的	鹿	应该	跟随	向上	这	踪迹	到	那	隔离	点	,

高贵的鹿应该会沿着小路找到那个隐蔽的地方。

[ænd; ənd] [niːl] [ɪn] ['revərəns] ;

And	kneel	in	reverence	;
和	下跪	在	尊敬	;

跪下表示敬意;

[ðə; ði][fairz][ʌv; əv] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ʃʊd; ʃəd] [striːk] [ænd; ənd] [flʌʃ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skaɪ][ɑːn]

The	fires	of	happy	hunting	grounds	should	streak	and	flush	the	northern	sky	on
这	火灾	的	快乐的	打猎	理由	应该	条纹	和	冲洗	这	北方	天空	在

['evri] [aɪs] - [hʌŋ] [naɪt] ,

every	ice	-	hung	night	,
每一个	冰	-	悬挂	夜晚	,

在每个冰封的夜晚，快乐狩猎场的火焰都应该划破北方的天空，泛起一片火光。

[tuː; tə] [suːð] [jʊr; jər] [driːmz] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm] ;

To	soothe	your	dreams	,	and	keep	you	warm	;
到	舒缓	你的	梦境	,	和	保持	你	温暖的	;

为了安抚你的梦乡，并让你感到温暖;

[jeɪ] , [mɔːr] , [ə'bʌv] [jʊr; jər] ['bliːtʃɪŋ] [boʊnz] , [ðə; ði] ['revlri] [ʌv; əv]['noʊmæd] - ['waɪndz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
Yea , more , above your bleaching bones , the revelry of nomad - winds along the
是的 , 更多的 , 多于 你的 漂 骨头 , 这 狂欢 的 游牧民族 - 风 沿着 这
['gʌliːɪŋ] [weɪv] ,
gullying wave ,
沟壑 海浪 ,

是的，在你褪色的骨骼之上，还有游牧之风沿着沟壑般的波浪肆虐的狂欢，

[juː; jʊ] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,
you loved so well ,
你 喜爱 所以 出色地 ,

你爱得那么深沉，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən]['æftər] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˌʌn'sʌŋ] ['jestədiz] , [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑːrt]
Should be an after - song of unsung yesterdays , more peaceful than the heart
应该 是 一个 后 - 歌曲 的 无名英雄 昨天 , 更多的 和平 比 这 心
[ʌv; əv]['rɪvər] - [riːdz] . [-]
of river - reeds . [34]
的 河 - 芦苇 . [-]

应该是一首未曾歌颂的往昔的余音，比河芦苇的心灵更加宁静。[34]

[tuː; tə] ['mæsəsɔit] .
TO MASSASOIT .
到 马萨索伊特 .

前往马萨索伊特。

[tʃiːf] ['seɪtʃəm] [ʌv; əv][ðə; ði][,wɔmpə'nəuæg] .
CHIEF SACHEM OF THE WAMPANOAGS .
首席 酋长 的 这 万帕诺亚格人 .

万帕诺阿格人萨切姆酋长。

[ðə; ði] ['vɔːltɪd] [skaɪz][jʊr; jər]['roʊzəri] ,
The vaulted skies your rosary ,
这 拱形 天空 你的 念珠 ,

穹顶之下，是你的念珠，

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [jʊr; jər] [ʃraɪn] ,
The wilderness your shrine ,
这 荒野 你的 神社 ,

荒野是你的圣地，

[ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [siː] [jʊr; jər]['rɪtʃuəl] ,
The lifting sea your ritual ,
这 举重 海 你的 仪式 ,

提升你的仪式，

[wʊd] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ðem; ðəm][maɪn] ,
Would I might make them mine ,
会 我 可能 制作 他们 矿 ,

但愿我能将它们据为己有。

[oʊ] ['brʌðər] ['peɪgən] !
O brother Pagan !
哦 兄弟 异教徒 !

异教徒兄弟啊！

[hɪəz] [maɪ][hænd] ,
Here's my hand ,
这里是 我的 手 ,

这是我的手，

[wʊd] , - [mɪd][ðə; ði] ['sɪstər] ['sev(ə)n] ,
Would , ' mid the Sisters Seven ,
会 , - 中 这 姐妹 七 ,

在七姐妹之中，

[ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] , [ɪn]['jɑːndər] [er] ,
Of yellow hair , in yonder air ,
的 黄色的 头发 , 在 远处 空气 ,

那边的空气中，有着金色的头发，

[aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
I were as sure of Heaven
我 是 作为 当然 的 天堂

我对天堂充满信心。

[æz; əz][juː; jʊ] — [huː] [noʊ] [ðə; ði][treɪl][ʌv; əv] [deθ] ,
As you — who know the trail of Death ,
作为 你 — WHO 知道 这 踪迹 的 死亡 ,

你们这些了解死亡之路的人，

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ,
The sorrow of the bird ,
这 悲哀 的 这 鸟 ,

鸟儿的悲伤

[ðə; ði] ['wɪðər] , [wens] , [ə; eɪ] [waɪt] - [mɔːθ] [flaɪz] ,
The whither , whence , a white - moth flies ,
这 往哪里去 , 何处 , 一个 白色的 - 蛾 苍蝇 ,

白蛾飞向何方?

[ðə; ði] [wʊd] - ['brʊks] ['læfɪŋ] [wɜːrd] . [-]
The wood - brook's laughing word . [35]
这 木头 - 布鲁克的 笑 单词 . [-]

林溪的笑声。[35]

[ðə; ði] - .
THE WINNETUXET .
这 - .

温内图克塞特。

[aɪv] [rəud] [ðə; ði][juːniː'ɑːtə] ,
I've rowed the Juniata ,
我已经 划船 这 朱尼亚塔 ,

我划过朱尼亚塔河，

[aɪv] [treɪld] [ðə; ði] ['kenəˌbek] ,
I've trailed the Kennebec ,
我已经 拖着 这 肯纳贝克 ,

我追踪过肯纳贝克河，

[aɪv] ['drɪftɪd] [daʊn] [æl'dʒɪriən] [ʃɔːz]
I've drifted down Algerian shores
我已经 漂移 向下 阿尔及利亚 海岸

我漂流到了阿尔及利亚海岸

[stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .
Stretched on the upper deck .
拉伸 在 这 上 甲板 .

伸展在上层甲板上。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] [swɪŋ] [waɪd]
I've seen the Golden Gate swing wide
我已经 已见 这 金的 门 摇摆 宽的

我曾亲眼目睹金门大桥完全打开。

[tuː; tə][let][ðə; ði]['sʌnset] [θruː]
To let the sunset through
到 让 这 日落 通过

让夕阳穿透

[ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['floʊɪŋ] ['oʊp(ə)l] ,
On wings of flowing opal ,
在 翅膀 的 流动 蛋白石 ,

在流动的蛋白石翅膀上，

[wɪð; wɪθ]['tændʒəriːn][ænd; ənd] [bluː] .
With tangerine and blue .
和 柑橘 和 蓝色的 .

橘色和蓝色。

[aɪv] ['aidld] [daʊn] [ðə; ði]['kɑːŋgoʊ]
I've idled down the Congo
我已经 闲置 向下 这 刚果

我沿着刚果河缓缓行驶。

[ænd; ənd] ['dælɪd] [ʌp][ðə; ði][taɪd]
And dallied up the tide
和 拖延 向上 这 潮

于是，他们拖延着潮水。

[ðæt] ['gɜːdlz] [ðə; ði][bə'hɑːməz] ,
That girdles the Bahamas ,
那 腰带 这 巴哈马 ,

它环绕着巴哈马群岛，

[aɪv] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [klaɪd] ,
I've floated down the Clyde ,
我已经 漂浮 向下 这 克莱德 ,

我曾顺着克莱德河漂流而下，

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
But let me hear the music ,
但 让 我 听到 这 音乐 ,

但请让我听听音乐。

[ænd; ənd] [smel] [ðə; ði]['braɪər][roʊz] ,
And smell the briar rose ,
和 闻 这 荆棘 玫瑰 ,

闻闻野蔷薇的芬芳，

[ʌv; əv] ['sʌmɜ-z] ['lɪstləs] ['nuːntaɪd] [wer]
Of summer's listless noontide where
的 夏季 蔫 正午 在哪里

在夏日慵懒的正午时分

[ðə; ði] - [floʊz] .
The Winnetuxet flows .
这 - 流量 .

温内图克塞特河水流淌。

[sɪŋgəlhɜ-st] ,
Singlehurst ,
辛格赫斯特 ,

辛格赫斯特

['plɪmptən] , [mæs] . [-]
Plympton , Mass . [36]
普林顿 , 大量的 . [-]

马萨诸塞州普林普顿[36]

[hɪm] [æn'sestrəl] .
HYMN **ANCESTRAL** **.**
圣歌 祖先的 .

祖先赞歌。

[oʊ] , [ðə; ðɪ]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔ:təm]
O **,** **the** **glory** **of** **the** **Autumn**
哦 , 这 荣耀 的 这 秋天

啊，秋天的荣光

[ɑ:n][ðə; ðɪ][oʊld] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] [hɪlz] ,
On **the** **old** **New** **England** **hills** **,**
在 这 老的 新的 英格兰 丘陵 ,

在古老的新英格兰山丘上，

[wen] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] - [li:f] [ɪz]['daɪɪŋ][ɪn][ɪts][praɪd] ;
When **the** **summer** **-** **leaf** **is** **dying** **in** **its** **pride** **;**
什么时候 这 夏天 - 叶子 是 垂死 在 它是 自豪 ;

当夏日的叶子在骄傲中凋零时；

[oʊ] , [ðə; ðɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd] ['wʌndər]
O **,** **the** **song** **of** **wine** **and** **wonder**
哦 , 这 歌曲 的 葡萄酒 和 想知道

哦，美酒与奇迹之歌

[wer] [ðə; ðɪ][waɪld] ['greɪps] ['ʌdər] [fɪlz] ;
Where **the** **wild** **grape's** **udder** **fills** **;**
在哪里 这 荒野 葡萄的 乳房 填充 ;

野葡萄的乳房充盈之处；

[oʊ] , [ðə; ðɪ] [hɪm] [ʌv; əv]['hɑ:mɪdʒ] [wer] [ðə; ðɪ] ['dʒenʃn] [haɪd] .
O **,** **the** **hymn** **of** **homage** **where** **the** **gentians** **hide** **.**
哦 , 这 圣歌 的 尊敬 在哪里 这 龙胆 隐藏 .

哦，龙胆花藏身之处，是赞歌。

[oʊ] , [ðə; ðɪ] [dri:m] [ɪn'tʃæntɪd] ['wʊdləndz] ;
O **,** **the** **dream** **enchanted** **woodlands** **;**
哦 , 这 梦 迷人的 林地 ;

哦，梦幻般的迷人森林；

[oʊ] , [ðə; ðɪ] [spel] [ðæts] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['si:z] ,
O **,** **the** **spell** **that's** **on** **the** **seas** **,**
哦 , 这 拼写 那就是 在 这 海域 ,

哦，大海上的魔咒啊！

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['krɪkɪts] ['lʌvsɪk] ['mɜ:rmər][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ;
And **the** **cricket's** **lovesick** **murmur** **of** **repose** **;**
和 这 板球的 相思病 低语 的 休息 ;

还有蟋蟀那如痴如醉的低吟；

[oʊ] , [ðə; ðɪ] ['gɑ:səmər] [ænd; ənd]['dæməsk]
O **,** **the** **gossamer** **and** **damask**
哦 , 这 游丝 和 绫

哦，薄纱和锦缎

['spredɪŋ] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ðɪ] [tri:z] ;
Spreading **underneath** **the** **trees** **;**
传播 下 这 树木 ;

在树下蔓延；

[oʊ] , [ðə; ðɪ]['sɪlkən]['tæsəlz] [wer] [ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)l] [grəuz] .
O **,** **the** **silken** **tassels** **where** **the** **tangle** **grows** **.**
哦 , 这 丝 流苏 在哪里 这 纠纷 生长 .

哦，那缠绕在一起的丝质流苏。

[let] [ˌem 'iː] ['slʌmbər] - [niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]
Let me slumber ' neath the shadow
让 我 睡眠 - 下方 这 阴影

让我沉睡在阴影下

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nuː] ['ɪŋglənd] [hɪlz] ,
Of the old New England hills ,
的 这 老的 新的 英格兰 丘陵 ,

新英格兰古老的山丘，

[wiːv] [maɪ]['reɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [wen] [aɪ][daɪ] ;
Weave my raiment of the starlight when I die ;
编织 我的 服饰 的 这 星光 什么时候 我 死 ;

当我离世之时，请用星光为我织就衣裳；

[meɪ] [ðə; ði] ['stɔrmz] [kə'res] [maɪ]['temp(ə)l] ,
May the storms caress my temple ,
可能 这 暴风雨 抚摸 我的 寺庙 ,

愿暴风雨轻抚我的圣殿，

[meɪ] [ðə; ði]['waɪndz] [kə'res] [maɪ] [θroʊn] ,
May the winds caress my throne ,
可能 这 风 抚摸 我的 王座 ,

愿微风轻抚我的王座，

[ɪn][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - ['hæloʊd] [sændz][oʊ][let][ˌem 'iː][laɪ] . [-]
In the Pilgrims ' hallowed sands O let me lie . [37]
在 这 朝圣者 - 神圣的 沙子 哦 让 我 说谎 . [-]

让我躺在朝圣者的圣沙中。[37]

[fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndər] - [lʊr] .
FEEL OF THE WANDER - LURE .
感觉 的 这 漫步 - 饵 .

感受漫游的诱惑。

[maɪ]['sænd(ə)lz][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['stɑːrlaɪt] ,
My sandals are of starlight ,
我的 凉鞋 是 的 星光 ,

我的凉鞋是星光做的，

[maɪ][soʊl][hæz; həz][ə; eɪ] [fleɪm] ,
My soul has a flame ,
我的 灵魂 有 一个 火焰 ,

我的灵魂燃起了一团火焰，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sfiəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][skaɪ]
And all the spheres along the sky
和 全部 这 球体 沿着 这 天空

还有天空中的所有天体。

[ɑːr; ər] ['trʌmpətɪŋ] [maɪ] [neɪm] .
Are trumpeting my name .
是 吹号 我的 姓名 .

他们正在高呼我的名字。

[maɪ]['spɪrɪt] , [wɔːrm][ænd; ənd] ['iːgər] ,
My spirit , warm and eager ,
我的 精神 , 温暖的 和 渴望的 ,

我的灵魂，温暖而渴望，

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,
And longing to be free ,
和 渴望 到 是 自由的 ,

渴望自由，

['taɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] - [haʊs] [ʌv; əv] [driːmz] ,
Tired of a Shadow - house of Dreams ,
疲劳的 的 一个 阴影 - 房子 的 梦想 ,

厌倦了梦境的阴影之屋，

['lʊrd] [baɪ] [ɪ'mensəti] ,
Lured by immensity ,
诱饵 经过 浩瀚无垠 ,

被浩瀚无垠所吸引，

[wɪl] ['ænsər] [wen] [ðə; ði][waɪld]['waɪndz][kɔːl]
Will answer when the wild winds call
将要 回答 什么时候 这 荒野 风 称呼

当狂风呼唤，我将回应。

[maɪ] [neɪm] , [ɑːn][sʌm; səm][dɑːrk] [naɪt] ,
My name , on some dark night ,
我的 姓名 , 在 一些 黑暗的 夜晚 ,

在某个漆黑的夜晚，我的名字是

[ænd; ənd][aɪ] , [ə; eɪ][loʊn] [əd'ventʃərər] ,
And I , a lone adventurer ,
和 我 , 一个 孤独 冒险家 ,

而我，一个孤胆冒险家，

[wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [laɪt] . [-]
Will take the Road of Light . [38]
将要 拿 这 路 的 光 . [-]

将走光明之路。[38]

[ˌoʊvər'hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] ['tʃeɪndʒər] [ʌv; əv]
OVERHEARD AT THE MONEY CHANGERS OF
无意中听到 在 这 钱 换位器 的

在兑换货币的人那里无意间听到的

['nɪnəvə] .
NINEVEH .
尼尼微 .

尼尼微。

['aʊər; ɑːr]['pɪlgrɪm][saɪəz] — [briːf] [ðə; ði]['stɔːri] —
Our Pilgrim sires — brief the story —
我们的 朝圣 种公牛 — 简短的 这 故事 —

我们的清教徒先祖——简述故事——

[ðeɪ] [pla:ntid][ænd; ənd][wiː; wi] [riːpt] [ðə; ði]['glɔːri] ;
They planted and we reaped the glory ;
他们 已种植 和 我们 收获 这 荣耀 ;

他们播种，我们收获荣耀；

[ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [θrɪft] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [diːdz]
Their simple thrift and noble deeds
他们的 简单的 节约 和 高贵 契约

他们朴素的节俭和高尚的行为

[wiː; wi] [s'wɒpt] [fɔːr; fər] ['æfluəns] [ænd; ənd] [kriːdz] ;
We swapped for affluence and creeds ;
我们 交换 为了 富裕 和 信条 ;

我们用财富和信仰交换了彼此；

['aʊər; ɑːr][bæŋk] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['trɪkstər] ['raɪfəlz] ,
Our bank account the trickster rifles ,
我们的 银行 帐户 这 骗子 步枪 ,

我们的银行账户，骗子步枪，

[ðer; ðər] ['sæbəθ] [deɪ] [wi:; wi][soʊld][fɔ:r; fər]['traɪfəlz] ;
Their Sabbath Day we sold for trifles ;
他们的 安息日 天 我们 卖 为了 琐事 ;

我们为了蝇头小利出卖了他们的安息日;

[ðeɪ] , ['wɪzdəm] - ['gʌvənd] , ['greɪst] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
They , wisdom - governed , graced creation ,
他们 , 智慧 - 受统治 , 恩赐 创建 ,

他们，受智慧支配，恩泽万物，

[ɪl] - [taɪmd][ænd; ənd] ['eɪmləs] , [naʊ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]
Ill - timed and aimless , now a nation
患病的 - 定时 和 漫无目的 , 现在 一个 国家

时机不当，漫无目的，如今已成为一个国家

[hæz; həz] ['bɑ:rtɚd] ['fri:dəm] [æt; ət][ɪts]['fɔ:rəm] ,
Has bartered Freedom at its forum ,
有 以物易物 自由 在 它是 论坛 ,

在其论坛上以自由作为交换，

[wer] ['steɪtsmən] [weɪt][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kwɔ:rəm] . [-]
Where statesmen wait to find a quorum . [39]
在哪里 政治家 等待 到 寻找 一个 法定人数 . [-]

政治家们等待达到法定人数。[39]

[ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] .
THE INNERMOST .
这 最内层 .

最深处。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ] [sɔ:ŋ] [wɪl] [daɪ]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:rtʃɪŋ] [naɪt] ;
I would not like to think my song will die into the arching night ;
我 会 不是 喜欢 到 思考 我的 歌曲 将要 死 进入 这 拱形 夜晚 ;

我不愿看到我的歌声消逝在幽暗的夜色中;

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ][soʊl] [wɪl] [lu:z] [ɪt'self][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] ;
I would not like to think my soul will lose itself in morning light ;
我 会 不是 喜欢 到 思考 我的 灵魂 将要 失去 本身 在 早晨 光 ;

我不愿想象我的灵魂会在晨光中迷失;

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [sɔ:ŋ] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd][stɑ:r][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][wɜ:rld][wɪð; wɪθ] [pi:s] ;
But I would have my song increase and star some little world with peace ;
但 我 会 有 我的 歌曲 增加 和 星星 一些 小的 世界 和 和平 ;

但我希望我的歌声能够传唱，并为某个和平的小世界带来希望;

[maɪ][soʊl] , [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] ['stretʃɪŋ] [fɑ:r][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] [stɑ:r] . [-]
My soul , with beauty stretching far should be the spirit of that star . [40]
我的 灵魂 , 和 美丽 伸展 远的 应该 是 这 精神 的 那 星星 . [-]

我的灵魂，拥有远方的美丽，应该成为那颗星的精神。[40]

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [reɪn] .
THE AUTUMN RAIN .
这 秋天 雨 .

秋雨。

['mʌðər] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , ['mʌðər] [ʌv; əv][peɪn] ,
Mother of Darkness , Mother of Pain ,
母亲 的 黑暗 , 母亲 的 疼痛 ,

黑暗之母，痛苦之母

[waɪt] [ɑ:n][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təm] [reɪn] ,
White on the rim of the autumn rain ,
白色的 在 这 轮缘 的 这 秋天 雨 ,

秋雨边缘泛白，

['presɪŋ] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃiːk] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] ,
Pressing the cold of your cheek to my face ,
紧迫 这 寒冷的 的 你的 脸颊 到 我的 脸 ,

你冰冷的脸颊贴着我的脸，

['roʊvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [hɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] ,
Roving the infinite hills of space ,
漫游 这 无限 丘陵 的 空间 ,

漫游于无垠的宇宙山丘之间，

['wɑːndərɪŋ] , ['wɑːndərɪŋ] ['evriwer] ,
Wandering , wandering everywhere ,
漫游 , 漫游 到处 ,

四处游荡，到处游荡，

['werɪŋ] [ə; eɪ] [liːf] [ðæt] [ɪz] [ded] [ɪn][jʊr; jər] [her] ,
Wearing a leaf that is dead in your hair ,
穿着 一个 叶子 那 是 死的 在 你的 头发 ,

头发上戴着一片枯叶，

['mʌðər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , ['mʌðər] [ʌv; əv][peɪn] ,
Mother of Darkness , Mother of Pain ,
母亲 的 黑暗 , 母亲 的 疼痛 ,

黑暗之母，痛苦之母

[waɪt] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [reɪn] . [-]
White on the rim of the autumn rain . [41]
白色的 在 这 轮缘 的 这 秋天 雨 . [-]

秋雨边缘泛白。[41]

[kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [luːn] .
CRY OF THE WOUNDED LOON .
哭 的 这 受伤 潜鸟 .

受伤潜鸟的哀鸣。

[ə; eɪ][dɜːrdʒ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ,
A dirge was on the waters ,
一个 挽歌 曾是 在 这 水 ,

水面上回荡着挽歌。

[iːtʃ] [weɪv] [ə; eɪ] ['mʌfld] [bel] ;
Each wave a muffled bell ;
每个 海浪 一个 闷音 钟 ;

每道挥手都像一声闷响的钟声；

[ə'genst] [ðə; ði] [west] [ə; eɪ] ['hʌntər] ['stroʊld] ,
Against the west a hunter strolled ,
反对 这 西方 一个 猎人 漫步 ,

西边，一个猎人漫步而来。

[nɔːr] [hiːdid] [hiː; hi][ðə; ði] [nel] .
Nor heeded he the knell .
也不 听从了 他 这 丧钟 .

他也没有理会丧钟。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l] ['kɔːlɪŋ] ,
I heard a cripple calling ,
我 听到 一个 削弱 呼叫 ,

我听到一个残疾人在呼喊，

[ɪn][wʌn][ʌn'woʊntɪd][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] ,
In one unwonted cry of pain ,
在 一 不寻常的 哭 的 疼痛 ,

在一声罕见的痛苦呻吟中，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

And	down	the	sorrow	of	the	wind	,
和	向下	这	悲哀	的	这	风	,

风的悲伤随风飘落，

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] - [reɪn] ,

The	darkness	and	the	river	-	rain	,
这	黑暗	和	这	河	-	雨	,

黑暗和河水般的雨水，

[ðə; ði][kraɪ] [went] ['wɑːndərɪŋ] , [ə'loʊn] ,

The	cry	went	wandering	,	alone	,
这	哭	去	漫游	,	独自的	,

那声哭喊声孤零零地飘荡着，

[θruː] ['gluːmiŋ] [ʌv; əv] [ə'bɪzməl] [speɪs] ,

Through	gloomings	of	abysmal	space	,
通过	忧郁	的	极其糟糕	空间	,

透过幽暗深渊的阴影，

[tɪl] , [mɪdst] [ə; eɪ] ['wɪri] [weɪst] [ʌv; əv] [mɑːrʃ]

Till	,	midst	a	weary	waste	of	marsh
直到	,	中间	一个	厌倦	浪费	的	沼泽

直到，在一片荒凉的沼泽地中

[wiː; wi] [met] [æz; əz] ['lʌvəz] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

We	met	as	lovers	,	face	to	face	.
我们	遇见	作为	恋人	,	脸	到	脸	.

我们以恋人的身份相遇，面对面。

[ə; eɪ][dɜːrdʒ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

A	dirge	hung	on	the	waters	,
一个	挽歌	悬挂	在	这	水	,

水面上弥漫着挽歌的旋律，

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [bel] ,

As	from	a	convent	bell	,
作为	从	一个	修道院	钟	,

如同修道院的钟声

[ə'genst] [ðə; ði] [west] [ə; eɪ] ['hʌntər] ['stroʊld] ,

Against	the	west	a	hunter	strolled	,
反对	这	西方	一个	猎人	漫步	,

西边，一个猎人漫步而来。

[nɔːr] [wɪst] [hiː; hi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nel] ,

Nor	wist	he	of	the	knell	,
也不	维斯特	他	的	这	丧钟	,

他对丧钟一无所知。

[bʌt; bət] ['sɔbiŋ] , ['sɔbiŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['jɪrz] ,

But	sobbing	,	sobbing	down	the	years	,
但	啜泣	,	啜泣	向下	这	年	,

但多年来，他一直啜泣着，啜泣着。

[θruː] [ɔːl] [maɪ] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [terz] ,

Through	all	my	joys	and	all	my	tears	,
通过	全部	我的	喜悦	和	全部	我的	眼泪	,

无论我多么快乐，无论我多么伤心，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Along	the	silence	comes	to	me
沿着	这	沉默	来	到	我

寂静渐渐向我袭来。

[ðæt] ['ɑːveɪ] ['meri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
That Ave Mary of the sea .
那 大道 玛丽 的 这 海 .

圣母玛利亚，海之圣母。

['rɪt(ə)n] [æt; ət] [kʌt] ['rɪvər] , - . [-]
Written at Cut River , 1920 . [42]
书面 在 切 河 , - . [-]

写于卡特河，1920 年。[42]

[ðə; ði][oʊld] [bʊʃ] ['pæstʃər] .
THE OLD BUSH PASTURE .
这 老的 衬套 牧场 .

老灌木牧场。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][oʊld] [bʊʃ] - [pæθ] [ə'gen]
Give me the old bush - path again
给 我 这 老的 衬套 - 小路 再次

再给我走那条古老的林间小路吧

[wɪtʃ] ['wɔndəd] [pæst][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɪmz] ,
Which wandered past my Uncle Tim's ,
哪个 漫步 过去的 我的 叔叔 蒂姆的 ,

它路过我叔叔蒂姆家，

[ðə; ði] ['dʌski] [delz] , [ðə; ði] ['mʌski] [smelz] ,
The dusky dells , the musky smells ,
这 昏暗 戴尔斯 , 这 麝香 气味 ,

幽暗的山谷，麝香味，

[ðæt] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnset] [glɪm] ;
That filtered through the sunset glims ;
那 过滤 通过 这 日落 惊鸿一瞥 ;

那光芒透过夕阳的余晖洒了下来；

[ðə; ði] ['gɔblɪnz] ['kraʊtʃɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,
The goblins crouching ' neath the trees ,
这 哥布林 蹲伏 - 下方 这 树木 ,

地精们蹲伏在树下，

[ðə; ði][bæts][ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] ,
The bats and witches by the mill ,
这 蝙蝠 和 女巫 经过 这 磨 ,

磨坊旁的蝙蝠和女巫

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [liːvz] ;
The foolish talk of all the leaves ;
这 愚蠢 讲话 的 全部 这 树叶 ;

所有树叶都在胡言乱语；

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [hɪr] [ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl]
And let me hear the whip - poor - will
和 让 我 听到 这 鞭 - 贫穷的 - 将要

让我听听夜鹰的叫声

[ə'bʌv] [ðə; ði] [paɪnz] , [ðə; ði][oʊld] [nuː] [muːn]
Above the pines , the old new moon
多于 这 松树 , 这 老的 新的 月亮

松树之上，是那轮古老的新月。

[hʌŋ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , [ʌp][ðer; ðər][ə'loʊn] ,
Hung high and dry , up there alone ,
洪 高的 和 干燥 , 向上 那里 独自的 ,

孤零零地挂在高处，干涸见底。

[ænd; ənd]['goʊldən] - [klɪr] [ænd; ənd][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,
And **golden** **-** **clear** **and** **far** **and** **near** **,**
和 金的 - 清除 和 远的 和 靠近 ,

金色的，清澈的，远的，近的，

[ə; eɪ] - ['tʃæntɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn]
A **-** **chanting** **in** **an** **undertone**
一个 - 吟唱 在 一个 底色

低声吟唱

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hæf][ə; eɪ] - [kɪn][tuː; tə] [fɪr] ,
Of **something** **half** **a** **-** **kin** **to** **fear** **,**
的 某物 一半 一个 - 亲属 到 害怕 ,

某种类似于恐惧的东西，

[wɪtʃ] ['oʊnli] [wɪp] - [pʊr] - [wɪlz] [kæn; kən] [hɪr] .
Which **only** **whip** **-** **poor** **-** **wills** **can** **hear** **.**
哪个 仅有的 鞭 - 贫穷的 - 遗嘱 能 听到 .

只有夜鹰才能听到。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][oʊld] [bʊʃ] - [pæθ] [ə'gen] ,
Give **me** **the** **old** **bush** **-** **path** **again** **,**
给 我 这 老的 衬套 - 小路 再次 ,

再给我走那条老旧的林间小路吧。

[ðə; ði] ['berfʊt] [deɪz] , [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [weɪz] ,
The **barefoot** **days** **,** **the** **old** **-** **time** **ways** **,**
这 赤脚 天 , 这 老的 - 时间 方式 ,

赤脚的日子，古老的生活方式，

[ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [taɪz] , [ðə; ði]['drægən] - [flaɪz] ,
The **old** **-** **time** **ties** **,** **the** **dragon** **-** **flies** **,**
这 老的 - 时间 领带 , 这 龙 - 苍蝇 ,

古老的纽带，蜻蜓，

[ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪz][ʌn'fɪt][fɔːr; fər][men] .
And **childish** **joys** **unfit** **for** **men** **.**
和 幼稚 喜悦 不合格 为了 男人 .

还有不适合成年人的孩童般的快乐。

['plɪmptən] , [mæs] . ,
Plympton **,** **Mass** **.** **,**
普林顿 , 大量的 . ,

马萨诸塞州普林顿

[sep'tembər] - , - . [-]
September **17** **,** **1920** **.** **[** **43** **]**
九月 - , - . [-]

1920 年 9 月 17 日。[43]

[ə; eɪ] ['gɑːrlənd] .
A **GARLAND** **.**
一个 花环 .

花环。

[ɪn][wʌn][ə'spaɪərɪŋ]['kærəlɑːn]
In **one** **aspiring** **carillon**
在 一 有抱负的 钟琴

在一个有抱负的钟琴

['gɑːdz] ['sæbəθ] - ['belz] [ə; eɪ] - [raɪm] ,
God's **Sabbath** **-** **bells** **a** **-** **rhyme** **,**
神的 安息日 - 铃铛 一个 - 韵 ,

上帝的安息日钟声，押韵

[frʌm; frəm] ['kʌntri] - [saɪd][tuː; tə] ['kʌntri] - [saɪd]
From country - side to country - side
从 国家 - 边 到 国家 - 边

从乡村到乡村

[hæv; həv][set][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] - [tʃaɪm] .
Have set the world a - chime .
有 放 这 世界 一个 - 钟声 .

让世界响起钟声。

[laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [drɑːpt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
Like jewels dropped from heaven ,
喜欢 珠宝 掉落 从 天堂 ,

如同天降宝石，

[er] [taɪm] [ɔːr] [deθ] [wɜːr; wər] [noʊn] ,
Ere time or death were known ,
埃雷 时间 或者 死亡 是 已知 ,

在知晓死亡时间之前，

[ðə; ði][ɑːr'bjuːtəs][ɪz] ['bluːmɪŋ] ,
The arbutus is blooming ,
这 草莓树 是 盛开 ,

草莓树开了。

[wer] ['nevər] [dʌst] [ɪz] [bloʊn] ,
Where never dust is blown ,
在哪里 绝不 灰尘 是 吹 ,

永不扬尘的地方，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['mʌðər] , —
For her — the Pilgrim Mother , —
为了 她 — 这 朝圣 母亲 , —

对她而言——清教徒之母——

['stedfæst] [ænd; ənd]['heɪloʊ] - [spænd] ,
Steadfast and halo - spanned ,
坚定不移 和 光环 - 跨越 ,

坚定不移，光环笼罩，

[wer] , [stɪl] , [laɪk] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [bɜːrn] ,
Where , still , like constellations burn ,
在哪里 , 仍然 , 喜欢 星座 烧伤 ,

那里，依然像星座般燃烧着，

[hɜːr; hər] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði][sænd] . [-]
Her footsteps in the sand . [44]
她 脚步声 在 这 沙 . [-]

她在沙滩上的脚印。[44]

[ðə; ði] - [ˌməskə'tiːrz] .
THE UMPAME MUSKETEERS .
这 - 火枪手 .

乌姆帕姆三剑客。

[ðə; ði] [ˌməskə'tiːrz] [went] [maːtʃiŋ] [baɪ] ,
The musketeers went marching by ,
这 火枪手 去 行军 经过 ,

火枪手们列队走过，

[went] [maːtʃiŋ] , [maːtʃiŋ] , [maːtʃiŋ] [baɪ] ;
Went marching , marching , marching by ;
去 行军 , 行军 , 行军 经过 ;

行军，行军，行军而过；

[ɑːn] , [ɑːn][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [bændəˈlɪr] ,

On	,	on	with	sword	and	bandoleer	,
在	,	在	和	剑	和	弹药带	,

继续前进，带着剑和弹药带，

[aɪ] [sɔː] [men] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] ;

I	saw	men	come	and	disappear	;
我	锯	男人	来	和	消失	;

我看到有人来来往往；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ]

And	no	one	knew	the	reason	why
和	不	一	知道	这	原因	为什么

没有人知道原因。

[ðə; ði] [ˌməskəˈtiːrz] [went] [maːtʃiŋ] [baɪ] ,

The	musketeers	went	marching	by	,
这	火枪手	去	行军	经过	,

火枪手们列队走过，

[went] [maːtʃiŋ] , [maːtʃiŋ] [baɪ] .

Went	marching	,	marching	by	.
去	行军	,	行军	经过	.

列队行进，列队走过。

[bʌt; bət]['fɔːrwərd] [swept] [ðə; ði]['kærəvæn] ,

But	forward	swept	the	caravan	,
但	向前	扫荡	这	大篷车	,

但大篷车向前疾驰而去，

[ænd; ənd] [step] [baɪ] [step] [ænd; ənd] [mæn] [tuː; tə] [mæn] ,

And	step	by	step	and	man	to	man	,
和	步	经过	步	和	男人	到	男人	,

一步一步，一对一地，

[ɪn] [goʊld] [ænd; ənd] ['mɑːrʃ(ə)l] [hjuː] [ænd; ənd] [sweɪ] ,

In	gold	and	martial	hue	and	sway	,
在	金子	和	武术	色调	和	摇摆	,

以金色和武士般的色调和气势，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːləm] [mɑːrtʃ] [əˈweɪ] ,

I	saw	the	column	march	away	,
我	锯	这	柱子	行进	离开	,

我看见队伍行进远去，

[ænd; ənd] [brest] [tuː; tə] [brest] , [ænd; ənd] [nʌn] [nuː] [waɪ]

And	breast	to	breast	,	and	none	knew	why
和	胸部	到	胸部	,	和	没有任何	知道	为什么

胸贴胸，谁也不知道为什么

[ðə; ði] [ˌməskəˈtiːrz] [went] [maːtʃiŋ] [baɪ] ,

The	musketeers	went	marching	by	,
这	火枪手	去	行军	经过	,

火枪手们列队走过，

[went] [maːtʃiŋ] , [maːtʃiŋ] [baɪ] .

Went	marching	,	marching	by	.
去	行军	,	行军	经过	.

列队行进，列队走过。

[wʊd] [ðæt] [maɪ] [pen] [kʊd; kəd] [raɪt] [ɪn] [taɪm]

Would	that	my	pen	could	write	in	time
会	那	我的	笔	可以	写	在	时间

但愿我的笔能及时写出字来

[tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [raɪm] !

To	glorify	this	simple	rhyme	!
到	荣耀	这	简单的	韵	!

赞美这首简单的童谣!

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [ded] [ðæt] ['evər] [bliːd] ?

But	why	the	dead	that	ever	bleed	?
但	为什么	这	死的	那	曾经	流血	?

但为什么死人还会流血呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ?

And	why	was	Standish	in	the	lead	?
和	为什么	曾是	斯坦迪什	在	这	带领	?

为什么斯坦迪什会领先?

[bʌt; bət]['ɑːnwərd] !

But	onward	!
但	向前	!

但是，继续前进!

[ɑːn] !

on	!
在	!

在!

[wɪð; wɪθ] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] ,

with	fife	and	drum	,
和	法夫郡	和	鼓	,

伴以笛鼓声

[wɪð; wɪθ][klæŋk][ænd; ənd]['ræt(ə)l] , [stɪl] [ðeɪ] [kʌm] .

With	clank	and	rattle	,	still	they	come	.
和	铮铮	和	嘎嘎作响	,	仍然	他们	来	.

伴随着叮叮当当的响声，他们依然来了。

[huː] ['noʊɪθ] [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪndz][ɪn] [flaɪt] ,

Who	knoweth	but	the	winds	in	flight	,
WHO	知道	但	这	风	在	航班	,

谁能知晓疾风的运行规律?

[ə; eɪ]['bæt(ə)l]['nevər] [wʌn] [ə; eɪ] [faɪt] ?

A	battle	never	won	a	fight	?
一个	战斗	绝不	韩元	一个	斗争	?

一场战斗从未赢得过?

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˌməskə'tiːrz] [goʊ][baɪ] ,

And	still	the	musketeers	go	by	,
和	仍然	这	火枪手	去	经过	,

而火枪手们依然前行，

[goʊ] [maːtʃiŋ] , [maːtʃiŋ] [baɪ] .

Go	marching	,	marching	by	.
去	行军	,	行军	经过	.

行进，行进。

[oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['ænsər] , [waɪ]

O	Son	of	Heaven	,	answer	,	why
哦	儿子	的	天堂	,	回答	,	为什么

天之子啊，请回答，为什么

[duː] [ˌməskə'tiːrz] [goʊ] [maːtʃiŋ] [baɪ]

Do	musketeers	go	marching	by
做	火枪手	去	行军	经过

火枪手们会列队行进吗?

[wɪð; wɪθ] ['trʌmpɪt] - [bler] , [ɪn] [frɪndʒ] [ænd; ənd] [goʊld] ,
With trumpet - blare , in fringe and gold ,
和 喇叭 - 喧嚣 , 在 边缘 和 金子 ,

伴着嘹亮的号角声，缀满流苏和金色，

[ænd; ənd] [flægz] [ðæt] ['flʌtər] , [foʊld] [ɑ:n] [foʊld] ;
And flags that flutter , fold on fold ;
和 旗帜 那 扑 , 折叠 在 折叠 ;

还有飘扬的旗帜，一层层折叠；

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['ræt(ə)l] , [sɜ:rdʒ] [ænd; ənd] [swɪŋ] ,
And rush and rattle , surge and swing ,
和 匆忙 和 嘎嘎作响 , 涌 和 摇摆 ,

奔涌、碰撞、涌动、摇摆，

[ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [raɪt] , [ɔ:l] ['glɪtərɪŋ] [-]
And left to right , all glittering [45]
和 左边 到 正确的 , 全部 闪闪发光 [-]

从左到右，全都闪闪发光[45]

[ɪn] ['lɔ:rdli] [plu:mz] , [ðæt] [flæʃ] [ænd; ənd] [gloʊ] ,
In lordly plumes , that flash and glow ,
在 尊贵的 羽流 , 那 闪光 和 辉光 ,

在高贵的羽翼中，闪耀着光芒，

[ænd; ənd] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['stretʃərz] , [roʊ] [ɑ:n] [roʊ] !
And guns and stretchers , row on row !
和 枪支 和 担架 , 排 在 排 !

还有枪支和担架，一排排！

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ]
There's no one knows the reason why
有 不 一 知道 这 原因 为什么

没有人知道原因。

[ðə; ði] [ˌməskə'ti:rz] [goʊ] [ma:tʃɪŋ] [baɪ] ,
The musketeers go marching by ,
这 火枪手 去 行军 经过 ,

火枪手们列队走过，

[goʊ] [ma:tʃɪŋ] , [ma:tʃɪŋ] , [ma:tʃɪŋ] [baɪ] . [-]
Go marching , marching , marching by . [46]
去 行军 , 行军 , 行军 经过 . [-]

行进，行进，行进。[46]

[ə; eɪ] ['meməri] .
A MEMORY .
一个 记忆 .

一段回忆。

[lɔ:ŋ] ['berid] , [ðæt] [ɪ'li:ʒən] [nu:n]
Long buried , that Elysian noon
长的 埋葬 , 那 极乐世界 中午

那极乐世界的正午，早已被埋葬。

[wen] [fɜ:rst] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['waɪldərɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv] [si:] ,
When first I saw the wildering waste of sea ,
什么时候 第一的 我 锯 这 狂野 浪费 的 海 ,

当我第一次看到那片荒芜的大海时，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [wɪŋz] [ə; eɪ] - ['flʌtər] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [soʊl] —
And felt the call of rainbow wings a - flutter in my little soul —
和 毛毡 这 称呼 的 彩虹 翅膀 一个 - 扑 在 我的 小的 灵魂 —

我感到我的小灵魂深处传来彩虹翅膀扑扇的呼唤——

[ðæt] ['elfɪn] ['mjuːzɪk] ['oʊnli] ['tʃaɪldhʊd] ['hiːrz] .
That elfin music only childhood hears .
那 精灵 音乐 仅有的 童年 听到 .

那只有童年才能听到的精灵般的音乐。

[oʊ] ['berfʊt] [deɪz] , [ðə; ði] ['bɪkərɪŋ] [reɪnz] [hæv; həv] ['deljuːdʒd] [ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] ,
O barefoot days , the bickering rains have deluged all the years ,
哦 赤脚 天 , 这 争吵 雨 有 洪水泛滥 全部 这 年 ,

啊，赤脚的日子，多年来，争吵不休的雨水淹没了一切。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['wʌndər] [kɔːlz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
But still the wide blue wonder calls to me ,
但 仍然 这 宽的 蓝色的 想知道 呼叫 到 我 ,

但是，那片广袤无垠的蓝色依然在召唤着我。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [rʌn] [waɪld] ,
And some day I shall answer where the waves run wild ,
和 一些 天 我 将 回答 在哪里 这 波浪 跑步 荒野 ,

总有一天，我会在波涛汹涌的地方找到答案。

[wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] .
Once more a happy child .
一次 更多的 一个 快乐的 孩子 .

又是一个快乐的孩子。

- ['wʊdlənd] [striːt] ,
36 Woodland Street ,
- 林地 街道 ,

伍德兰街36号

['hɑːrtfərd] , ['kɔrt] . ,
Hartford , Ct . ,
哈特福德 , 康涅狄格州 . ,

康涅狄格州哈特福德

['dʒænjueri] - , - . [-]
January 17 , 1921 . [47]
一月 - , - . [-]

1921年1月17日。[47]

[nuː] ['ɪŋglənd] .
NEW ENGLAND .
新的 英格兰 .

新英格兰。

[nuː] ['ɪŋglənd] — ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] —
New England — Daughter of the Sun —
新的 英格兰 — 女儿 的 这 太阳 —

新英格兰——太阳之女——

[ə; eɪ] ['lɒːrəl] [ɑːn] [jʊr; jər] [braʊ] ,
A laurel on your brow ,
一个 月桂树 在 你的 眉头 ,

额头上戴着桂冠，

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,
The thrill of springtime in your heart ,
这 刺激 的 春天 在 你的 心 ,

心中涌起的春日喜悦，

[jeɪ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['lʌvəz] [naʊ] ,
Yea , we are lovers now ,
是的 , 我们 是 恋人 现在 ,

是的，我们现在是恋人了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪnd][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [hɔːrn]
And we shall wind a lover's horn
和 我们 将 风 一个 恋人的 喇叭

我们将吹响情人的号角。

[haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] ,
High on the hills of space ,
高的 在 这 丘陵 的 空间 ,

在太空的山丘高处，

[tuː; tə]['ekoʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz] ;
To echo far beyond the stars ;
到 回声 远的 超过 这 明星 ;

回响远超星辰；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld][jʊr; jər] [feɪs] ,
I shall behold your face ,
我 将 看哪 你的 脸 ,

我将得见你的容颜，

[wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] , [wen] [taɪm][ɪz][nɑːt] ;
With laughing eyes , when time is not ;
和 笑 眼睛 , 什么时候 时间 是 不是 ;

带着笑意的眼神，当时间不再流逝；

[jʊr; jər] ['lɪftɪŋ] ['vɪstəz] [ðen] ,
Your lifting vistas then ,
你的 举重 景色 然后 ,

那么，你的提升视野将会如何呢?

[æz; əz] [naʊ] , [wɪl] [hɔːnt] [ænd; ənd] [weɪk] [ɪn][ˌem 'iː]
As now , will haunt and wake in me
作为 现在 , 将要 出没 和 唤醒 在 我

就像现在这样，它会一直萦绕在我心头，唤醒我。

[ə; eɪ] [kɔːdɪŋ] [greɪt] [eɪ'menˌɑː'men] . [-]
A chording great amen . [48]
一个 和弦 伟大的 阿门 . [-]

一声和弦般的阿门。[48]

[hɪlz] [oʊ] - [maɪ] [hɑːrt] .
HILLS O ' MY HEART .
丘陵 哦 - 我的 心 .

我心中的山丘。

[ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [naɪt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,
The bloom of night lay on the hills ,
这 盛开 的 夜晚 躺 在 这 丘陵 ,

夜幕降临，山峦披上了绚丽的色彩。

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [oʊ] - [maɪ] [hɑːrt] ,
Lay on the hills o ' my heart ,
莱 在 这 丘陵 o - 我的 心 ,

躺在我心中的山丘上，

[wen] [ə; eɪ] [waɪt] [stɑːr] [keɪm] [æz; əz][ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
When a white star came as on wings of light ,
什么时候 一个 白色的 星星 来了 作为 在 翅膀 的 光 ,

当一颗白星如乘着光翼而来时，

[ænd; ənd][maɪ][soʊl] [gruː] [wɔːrm] ,
And my soul grew warm ,
和 我的 灵魂 生长 温暖的 ,

我的灵魂感到温暖，

[ænd; ənd][maɪ][soʊl] [gruː] [braɪt] ,
And **my** **soul** **grew** **bright** **,**
和 我的 灵魂 生长 明亮的 ,

我的灵魂变得明亮起来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] - [swiːt] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,
With **a** **wild** **-** **sweet** **wonder** **of** **yesterday** **,**
和 一个 荒野 - 甜的 想知道 的 昨天 ,

带着昨日那份狂野而甜蜜的惊奇，

[mɪd][ə; eɪ] ['væli] [griːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] ,
Mid **a** **valley** **green** **,** **but** **it** **would** **not** **stay** **,**
中 一个 谷 绿色的 , 但 它 会 不是 停留 ,

山谷中央一片翠绿，但它却无法停留。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [naɪt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,
For **the** **bloom** **of** **night** **lay** **on** **the** **hills** **,**
为了 这 盛开 的 夜晚 躺 在 这 丘陵 ,

夜幕降临，山峦披上了绚丽的色彩。

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [oʊ] - [maɪ] [hɑːrt] . [-]
Lay **on** **the** **hills** **o** **'** **my** **heart** **.** **[** **49** **]**
莱 在 这 丘陵 o - 我的 心 . [-]

躺在我心中的山丘上。[49]

[mæs'kɑːˌteɪ] .
MASCOTTE **.**
吉祥物 .

吉祥物。

['plɪməθ] [werz] [ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] ,
Plymouth **wears** **a** **dimple** **,**
普利茅斯 穿着 一个 酒窝 ,

普利茅斯脸上有个酒窝，

['kɪŋstən] [werz] [ə; eɪ][roʊz] ,
Kingston **wears** **a** **rose** **,**
金斯顿 穿着 一个 玫瑰 ,

金斯顿戴着一朵玫瑰，

['plɪmptən] [werz] [ə; eɪ] ['feðər] ,
Plympton **wears** **a** **feather** **,**
普林顿 穿着 一个 羽毛 ,

普林顿佩戴着一根羽毛，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] .
Everybody **knows** **.**
大家 知道 .

人尽皆知。

[sɜːrtʃ] [ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] ['ɑːkədi] ,
Search **the** **groves** **of** **Arcady** **,**
搜索 这 小树林 的 阿卡迪 ,

搜寻阿卡迪的树林，

- [niːθ] [ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ] ,
' **Neath** **the** **azure** **sky** **,**
- 尼斯 这 蔚蓝 天空 ,

在蔚蓝的天空下，

['kɑːrvər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [driːm] ,
Carver **,** **like** **a** **cherished** **dream** **,**
卡弗 , 喜欢 一个 珍爱 梦 ,

卡弗，就像一个珍贵的梦，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][goʊz][baɪ] .

With	a	flag	goes	by	.
和	一个	旗帜	去	经过	.

一面旗帜飘过。

[laɪk] [æn; ən][oʊld][dɑːk'sɑːlədʒi] ,

Like	an	old	doxology	,
喜欢	一个	老的	颂歌	,

就像一首古老的颂歌，

['glɪtərɪŋ] , [ə; eɪ]['bjuːgl] - [maʊθ] ,

Glittering	,	a	bugle	-	mouth	,
闪闪发光	,	一个	号角	-	嘴	,

闪闪发光，一个喇叭口，

“ [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'hed] !

“ Keep	to	the	right	,	and	go	ahead	!
“ 保持	到	这	正确的	,	和	去	前方	!

“靠右走，继续前进！”

” ['trʌmpits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] . [-]

” Trumpets	from	the	South	.	[	50	]
” 小号	从	这	南	.	[	-	]

“南方的号角。”[50]

[jiː; ji]['oʊldən] [taɪm] .

YE	OLDEN	TIME	.
耶	古老的	时间	.

旧时光。

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] .

A	TRIBUTE	.
一个	贡	.

致敬。

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['kɑːrvɚz] [oʊld] [hoʊm] [deɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

Written	for	Carver's	Old	Home	Day	Celebration	.
书面	为了	雕刻师	老的	家	天	庆典	.

为纪念卡弗故居日而作。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [ʌv; əv][jiː; ji]['oʊldən][taɪm] ,

A	song	to	the	brave	of	ye	olden	time	,
一个	歌曲	到	这	勇敢的	的	是的	古老的	时间	,

一首献给古代勇士的歌

[huː] [rest] [wer] [ðə; ði] [naɪt] [hæŋz] [loʊ] ,

Who	rest	where	the	night	hangs	low	,
WHO	休息	在哪里	这	夜晚	悬挂	低的	,

谁在夜幕低垂之处安眠?

[wer] ['nevər][ə; eɪ] [briːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stəːz] ,

Where	never	a	breeze	of	the	morning	stirs	,
在哪里	绝不	一个	微风	的	这	早晨	搅拌	,

那里，清晨的微风也从未吹拂过。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [deθ] - [læmps] [gloʊ] .

And	only	the	death	-	lamps	glow	.
和	仅有的	这	死亡	-	灯	辉光	.

只有死亡之灯在发光。

[wer] ['evər][ænd; ənd]['evər] , [ə; eɪ] - [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Where	ever	and	ever	,	a	-	side	by	side	,
在哪里	曾经	和	曾经	,	一个	-	边	经过	边	,

无论何时何地，并肩而立，

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:pər] [dwel] ,

The	prince	and	the	pauper	dwell	,
这	王子	和	这	穷光蛋	住	,

王子和乞丐居住在一起，

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] [blu:mz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:təm] [feɪdz]

While	the	summer	blooms	and	the	autumn	fades
尽管	这	夏天	花朵	和	这	秋天	淡出

当夏日繁花盛开，秋日凋零之时

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] [wi:vz] [ɪts] [spel]

And	the	winter	weaves	its	spell
和	这	冬天	编织	它是	拼写

冬日施展着它的魔法

[θru:] [ðə; ði] ['li:fləs] [baʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [dɪ'sendz] ,

Through	the	leafless	boughs	,	and	the	snow	descends	,
通过	这	无叶	树枝	,	和	这	雪	下降	,

雪花穿过光秃秃的树枝飘落下来，

[ænd; ənd] [ræps] [ðem; ðəm][ɔ:l][æz; əz][wʌn] ,

And	wraps	them	all	as	one	,
和	卷饼	他们	全部	作为	一	,

并将它们全部包裹在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [ə'dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mu:n] [weɪts] ,

And	the	stars	adore	,	and	the	still	moon	waits	,
和	这	明星	崇拜	,	和	这	仍然	月亮	等待	,

群星倾慕，静月静候。

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [wɜ:rld] [mu:vz] [ɑ:n] .

While	the	hurrying	world	moves	on	.
尽管	这	匆忙	世界	移动	在	.

当匆匆的世界继续向前运转。

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:rtli] [mi:n] ,

A	song	to	the	man	of	a	courtly	mien	,
一个	歌曲	到	这	男人	的	一个	宫廷式	面容	,

一首献给风度翩翩的男子的歌

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʌklz] , [ænd; ənd][wɪg] , [ænd; ənd] [frɪl] ,

With	his	buckles	,	and	wig	,	and	frill	,
和	他的	扣环	,	和	假发	,	和	褶边	,

他戴着皮带扣、假发和褶边，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔ:rni] [pɑ:m] ,

And	a	song	to	the	man	with	a	horny	palm	,
和	一个	歌曲	到	这	男人	和	一个	好色	棕榈	,

还有一首歌献给那位手掌长满角质的男人，

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] [wɪl] ,

And	the	grip	of	an	iron	will	,
和	这	紧握	的	一个	铁	将要	,

以及钢铁般的意志，

[hu:] [pla:ntid] [ði:z] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [gri:n] ,

Who	planted	these	fields	with	their	living	green	,
WHO	已种植	这些	字段	和	他们的	活的	绿色的	,

谁在这片田野里种下了鲜活的绿色植物?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ][ænd; ənd] [pɪk] ;

With	the	plough	,	and	the	hoe	and	pick	;
和	这	犁	,	和	这	锄	和	挑选	;

用犁、锄头和镐；

[huː] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ][ðə; ði] [sɑlmɪsts] [leɪ] ,
Who lighted his way by the Psalmist's lay ,
WHO 照明 他的 方式 经过 这 诗篇作者的 躺 ,

谁以诗篇作者的吟唱照亮了他的道路?

[ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tæloʊ] [wɪk] .
And the glow of a tallowed wick .
和 这 辉光 的 一个 牛油 灯芯 .

还有那涂了油脂的灯芯散发出的光芒。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪnju'et] ,
A song to the maid of the minuet ,
一个 歌曲 到 这 女佣 的 这 小步舞曲 ,

一首献给小步舞少女的歌

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [æz; əz][ʌv; əv] ['ɔːtəm] [fruːt] ,
With a blush as of autumn fruit ,
和 一个 脸红 作为 的 秋天 水果 ,

带着如同秋季水果般的红晕,

[huːz] [wiːl] [wʌz; wəz] [raɪf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mædʒɪk] [streɪnz]
Whose wheel was rife with such magic strains
谁 车轮 曾是 普遍存在 和 这样的 魔法 菌株

谁的轮盘上充满了这样的神奇旋律

[æz; əz][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɚz] [luːt] ; [-]
As the strings of a lover's lute ; [51]
作为 这 字符串 的 一个 恋人的 琵琶 ; [-]

如同恋人弹奏鲁特琴的琴弦; [51]

[huː] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃʌt(ə)l] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [glɪm] ,
Who caught with her shuttle the firelight glim ,
WHO 捕捉 和 她 穿梭 这 火光 闪光 ,

谁用她的梭子捕捉到了火光闪烁?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ,
As she worked at her cloth of gold ,
作为 她 工作 在 她 布 的 金子 ,

她一边缝制金丝布,

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][tæsk][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn]
And took up her task at the early dawn
和 采取 向上 她 任务 在 这 早期的 黎明

黎明时分,她便开始了她的工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪlɪt] [ænd; ənd]['kænd(ə)l] [moʊld] .
With the skillet and candle mould .
和 这 煎锅 和 蜡烛 模具 .

用煎锅和蜡烛模具。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [griːn] [kə'læʃ] ,
A song to the dame with her green calash ,
一个 歌曲 到 这 贵妇人 和 她 绿色的 卡拉什 ,

一首献给身穿绿色马鞍的女士的歌,

[hɜːr; hər] [kəːlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pensɪv] [greɪs] ,
Her curls and her pensive grace ,
她 卷发 和 她 沉思的 优雅 ,

她那卷曲的头发和她沉思的优雅气质,

[huː] ['glædnd] [ðə; ði] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hoʊmspʌn] [weɪz] ,
Who gladdened the days with her homespun ways ,
WHO 高兴 这 天 和 她 质朴的 方式 ,

她用朴素的生活方式给日子带来了快乐,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['trænkwɪl] [feɪs] .

And	the	charm	of	her	tranquil	face	.
和	这	魅力	的	她	宁静	脸	.

还有她那宁静面容的魅力。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊm] ,

A	song	to	the	woman	who	made	the	Home	,
一个	歌曲	到	这	女士	WHO	制成	这	家	,

一首献给建造家园的女性的歌

[huː] ['hɔvəd] [ə'baʊt][ðə; ði][nest]

Who	hovered	about	the	nest
WHO	悬停	关于	这	巢

谁在巢穴附近徘徊

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɛltɚɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [prerz] ,

With	the	sheltering	wings	of	a	mother's	prayers	,
和	这	庇护所	翅膀	的	一个	母亲的	祈祷	,

在母亲祈祷的庇护下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [brest] .

And	the	warmth	of	a	mother's	breast	.
和	这	温暖	的	一个	母亲的	胸部	.

还有母亲乳房的温暖。

[tuː; tə][hɜːr; hər][biː; bi][ðə; ði] ['tʃæplət] [ʌv; əv][stɑːrz][wiː; wi] [brɪŋ] !

To	her	be	the	chaplet	of	stars	we	bring	!
到	她	是	这	花冠	的	明星	我们	带来	!

愿我们献上星辰花环！

[tuː; tə][hɜːr; hər][biː; bi]['aʊər; ɑːr][gɪfts][ʌv; əv] [mɜːr] !

To	her	be	our	gifts	of	myrrh	!
到	她	是	我们的	礼物	的	没药	!

请将没药献给她！

[fɔːr; fər]['hev(ə)n][ɪz]['hev(ə)n][ænd; ənd][gɑːd][ɪz][gɑːd] ,

For	heaven	is	heaven	and	God	is	God	,
为了	天堂	是	天堂	和	上帝	是	上帝	,

因为天就是天，神就是神。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʊdnəs] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] .

For	the	goodness	we	found	in	her	.
为了	这	善良	我们	成立	在	她	.

为了我们在她身上发现的善良。

[swɪŋ] [aʊt][jiː; ji]['belz] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['sɪgnəl] ['taʊərz] !

Swing	out	ye	bells	from	your	signal	towers	!
摇摆	出去	是的	铃铛	从	你的	信号	塔楼	!

快从你们的信号塔上摇响钟声！

[swɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʌŋz] [ʌv; əv][goʊld] !

Swing	out	with	your	tongues	of	gold	!
摇摆	出去	和	你的	舌头	的	金子	!

用你们的金舌头挥舞起来吧！

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][jʊr; jər][streɪn] , [oʊ][jiː; ji] [fiːldz] [ʌv; əv][greɪn] ,

And	mingle	your	strain	,	O	ye	fields	of	grain	,
和	交融	你的	拉紧	,	哦	是的	字段	的	粮食	,

麦田啊，让你们的谷物交融吧！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] [jet] [ˌʌn'toʊld] ,

With	a	tenderness	yet	untold	,
和	一个	压痛	然而	不明	,

带着尚未言说的温柔，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [ðə; ði] [θrɔŋz] [ɑːn] [ðoʊz] [piːks] [ʌv; əv] [laɪt]
Till it reach the throngs on those peaks of light
直到 它 抵达 这 人群 在 那些 高峰 的 光

直到它抵达那些光之巅的人群。

[wer] [ðə; ði][həusts][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][stænd] ,
Where the hosts of the holy stand ,
在哪里 这 主持人 的 这 圣 站立 ,

圣徒们站立的地方，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [weɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['lʌvz] [seɪk] —
And their voices wake for the old love's sake —
和 他们的 声音 唤醒 为了 这 老的 爱的 清酒 —

为了旧爱，他们的声音再次响起——

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['jestə] - [lænd] . [-]
For the loves of life's yester - land . [52]
为了 这 爱 的 生活的 昨天 - 土地 . [-]

为了对往昔生活的热爱。[52]

['sʌndaʊn]
SUNDOWN
日落

日落

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːʃiz] .
ON THE MARSHES .
在 这 沼泽 .

在沼泽地上。

[ðə; ði][taɪd][ɪz] [ebɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] ;
The tide is ebbing out to sea ;
这 潮 是 退潮 出去 到 海 ;

潮水正在退去，涌向大海；

[mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['tæpəstri] ,
Much as an old - time tapestry ,
很多 作为 一个 老的 - 时间 挂毯 ,

就像一幅古老的挂毯，

[bai'j\\ː] [ɔːr]['^əubəlin] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
Bayeux or Gobelin , it might be ,
巴约 或者 戈白兰 , 它 可能 是 ,

可能是巴约或戈布兰，

[ðə; ði]['wɪzərd] ['wiːvəz] [wiːv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
The wizard weavers weave for me ,
这 巫师 织工 编织 为了 我 ,

魔法织工为我织布，

[ɪn] ['streɪndʒli] [ˌpɪktʃə'resk] [dɪ'zaɪn] ,
In strangely picturesque design ,
在 奇怪的 如画 设计 ,

设计风格奇特而富有诗意，

[ʌv; əv] ['kʌlɜ-z] [rer] [ðæt] [ˌɪntər'twaɪn]
Of colors rare that intertwine
的 颜色 稀有的 那 交织

交织在一起的罕见色彩

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌbɑːti'tʃɛliz] “ [sprɪŋ] ,
Like those of Botticelli's “ Spring ,
喜欢 那些 的 波提切利的 “ 春天 ,

就像波提切利的《春天》中的那些画作一样，

" [ɔːr] [tɪnts] [ðæt] [blend] [ə; eɪ] [wʊd] - [dreɪks] [wɪŋ] ,
" Or tints that blend a wood - drake's wing ,
" 或者 色调 那 混合 一个 木头 - 德雷克的 翼 ,

"或者像野鸭翅膀那样混合的色调，

[wɪð; wɪθ] [roʊz] - [tɪpt] ['graːsiz] , ['æməθɪst] ,
With rose - tipped grasses , amethyst ,
和 玫瑰 - 倾斜 草 , 紫晶 ,

玫瑰尖的草，紫水晶，

[ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['ʃaɪlɑːk] [mɪst] ;
And blazing jewels , Shylock missed ;
和 炽烈 珠宝 , 夏洛克 错过 ;

而那些璀璨夺目的珠宝，夏洛克却错过了。

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [æz; əz] [ɪf] - [twɜːr] [wɔːrn]
While here and there , as if ' twere worn
尽管 这里 和 那里 , 作为 如果 - 是 磨损

零星散落，仿佛已被磨损。

[baɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [spreɪ] , [ðə; ði] [θredz] [ɑːr; ər] [tɔːrn] ,
By splash of spray , the threads are torn ,
经过 溅 的 喷 , 这 线程 是 撕裂 ,

水花飞溅，线头被扯断了。

[ɔːr] , [æz; əz] - [twɜːr] [sʌm; səm] [oʊld] ['wɔːtər] - [wɪtʃ] ,
Or , as ' twere some old water - witch ,
或者 , 作为 - 是 一些 老的 水 - 巫婆 ,

或者，就像某个古老的水巫婆一样，

[groʊn] ['wɪri] [aɪd] , [hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] ,
Grown weary eyed , had dropped a stitch ,
生长 厌倦 眼睛 , 有 掉落 一个 缝 ,

眼神疲惫，针脚掉了一针，

['pɪrz] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['feɪdɪd] [stʌf] ,
Appears a patch of faded stuff ,
出现 一个 修补 的 褪色 东西 ,

似乎是一块褪色的布料，

[ʌv; əv] ['fretɪd] , ['dɪndʒi] - [braʊn] , [ɔːr] [bʌf] ,
Of fretted , dingy - brown , or buff ,
的 有格纹的 , 昏暗的 - 棕色的 , 或者 增幅 ,

有毛刺的、暗褐色的或淡黄色的，

[wɪð; wɪθ] [nets] [ʌv; əv] ['fɪʃər] - [foʊk] , [ɪn] [spɑːts] ,
With nets of fisher - folk , in spots ,
和 网 的 渔夫 - 民间 , 在 地点 ,

渔民们用渔网捕鱼，在某些地方，

[in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɑːbstər] - [pɔts] .
Entangled with the lobster - pots .
纠缠 和 这 龙虾 - 锅 .

被龙虾笼缠住了。

[bʌt; bət] [siː] !
But see !
但 看 !

但是你看！

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [oʊld] [broʊ'keɪd] ,
a bit of old brocade ,
一个 少量 的 老的 锦缎 ,

一块旧锦缎，

[ə; eɪ]['wɔːtər] - ['kelpi] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] ;
A water - kelpie must have made ;
一个 水 - 凯尔皮 必须 有 制成 ;

一定是水妖做的;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɑːrb][ʌv; əv] ['kweɪntɪst] [kaɪnd]
And there's a garb of quaintest kind
和 有 一个 外衣 的 最古怪的 种类

还有一种非常奇特的服饰

[sʌm; səm]['pɪlgrɪm]['ferər] [left][bɪ'haɪnd] .
Some Pilgrim farer left behind .
一些 朝圣 更远 左边 在后面 .

一些朝圣者留下了。

[aʊt] [wer] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [tɜːrn][tuː; tə] [blʌd] ,
Out where the shallows turn to blood ,
出去 在哪里 这 浅滩 转动 到 血 ,

在浅滩变成血色的地方,

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [wiːdz] [ænd; ənd] [mʌd] ,
Lost in the trailing weeds and mud ,
丢失的 在 这 尾随 杂草 和 泥 ,

迷失在匍匐的杂草和泥泞中,

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['kres(ə)nt] [blɪŋks] [æt; ət][ˌem 'iː] —
A crimson crescent blinks at me —
一个 赤红 新月 眨眼 在 我 —

一弯绯红的新月向我眨动——

[ə; eɪ]['vægəbɑːnd] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] [siː] —
A vagabond who loves the sea —
一个 流浪汉 WHO 爱 这 海 —

一个热爱大海的流浪者——

[waɪl] ['mɪθɪk] [mjuːz][wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [luːm] ,
While mythic muse with ancient loom ,
尽管 神话 沉思 和 古老的 织布机 ,

神话中的缪斯与古老的织布机,

[huː] [noʊz] [wer] - ['flaʊərz] [bluːm] ,
Who knows where Clytie's flowers bloom ,
WHO 知道 在哪里 - 花朵 盛开 ,

谁知道克吕蒂的花在哪里盛开呢?

[hæz; həz] [rɔːt] [ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] ['tɪnsl] [strɪŋ] ,
Has wrought of weeds and tinsel string ,
有 锻 的 杂草 和 箔 细绳 ,

用杂草和彩带装饰而成,

[ə; eɪ]['gɑːrmənt]['suːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] . [-]
A garment suited to a king . [53]
一个 服装 适合 到 一个 国王 . [-]

一件适合国王穿的衣服。[53]

[ænd; ənd] [lʊk] !
And look !
和 看 !

瞧!

[sʌm; səm] ['ɔrəkl] [ʌv; əv][taɪm] —
some oracle of time —
一些 神谕 的 时间 —

某种时间预言——

[sʌm; səm]['sɔ:rsərər][ʌv; əv] [u:z] [ænd; ənd][slaɪm] —
Some sorcerer of ooze and slime —
一些 巫师 的 渗出物 和 粘液 —

某个操控黏液和粘液的巫师——

[hæz; həz][left][ə; eɪ]['pænəpli][moʊst] [rer]
Has left a panoply most rare
有 左边 一个 全套装备 最多 稀有的

留下了极其罕见的珍品

[fɔ:r; fər]['leɪzi] - ['fʊtɪd] [naɪt] [tu:; tə] [wer] ,
For lazy - footed night to wear ,
为了 懒惰的 - 有脚的 夜晚 到 穿 ,

适合慵懒夜晚穿着，

[wɪð; wɪθ]['gɜ:rdl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:mbər][daɪ] ,
With girdle of a sombre dye ,
和 腰带 的 一个 阴沉 染料 ,

腰间系着一条颜色暗沉的腰带，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [tu:; tə][draɪ] ,
And hung it on a rock to dry ,
和 悬挂 它 在 一个 岩石 到 干燥 ,

然后把它挂在石头上晾干。

[wer] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['slʌmbər] , [droʊnz] [ə; eɪ] [stri:m]
Where , flushed with slumber , drones a stream
在哪里 , 酡 和 睡眠 , 无人机 一个 溪流

那里，沉睡的溪流嗡嗡作响

[tu:; tə] [tʃɑ:rm] [sʌm; səm] ['loʊnli] ['mɜ:rmeɪdz] [dri:m] .
To charm some lonely mermaid's dream .
到 魅力 一些 孤独 美人鱼的 梦 .

去俘获某个孤独美人鱼的梦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ] ['herɪtɪdʒ] , [mɔ:r] [fer]
And this my heritage , more fair
和 这 我的 遗产 , 更多的 公平的

这就是我的传承，更加公平

[ðæn; ðən] [mɑ:sk] [ðæt] ['evər] [kɔ:ld] [tu:; tə] [prer]
Than mosque that ever called to prayer
比 清真寺 那 曾经 称为 到 祷告

比清真寺更甚，它曾召唤人们祈祷

[ə; eɪ]['mɑ:zləm] , [bɪdz][ˌem 'i:] [ni:l] [ænd; ənd] [preɪ] ;
A Moslem , bids me kneel and pray ;
一个 穆斯林 , 出价 我 下跪 和 祈祷 ;

一位穆斯林命令我跪下祈祷；

[ði:z] ['sɪmp(ə)l][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][ɔ:l][aɪ] [seɪ] —
These simple words are all I say —
这些 简单的 字 是 全部 我 说 —

我只想说这些简单的话——

“ [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][gɑ:d][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] ” —
“ I've been with God an hour or two ” —
“ 我已经 到过 和 上帝 一个 小时 或者 二 ” —

“我和上帝在一起一两个小时了”——

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['tɪpˌtəʊz] [daʊn] [ðə; ði] [blu:] ;
A shadow tiptoes down the blue ;
一个 阴影 踮起脚尖 向下 这 蓝色的 ;

一道影子蹑手蹑脚地沿着蓝色的天空移动；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

老普利茅斯的韵律(Rhymes of Old Plimouth)
第3/4页

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ræps] [ðə; ði] [si:]
And **like** **a** **mother** **wraps** **the** **sea**
和 喜欢 一个 母亲 卷饼 这 海

就像母亲拥抱大海一样

[ɪn] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .
In **stillness** **of** **eternity** **.**
在 寂静 的 永恒 .

在永恒的静谧中。

['mɑ:rʃˌfi:ld] , ['ɔ:gəst] - , - . [-]
Marshfield **,** **August** **16** **,** **1920** **.** **[** **54** **]**
马什菲尔德 , 八月 - , - . [-]

马什菲尔德，1920 年 8 月 16 日。[54]

['nebəz] .
NEIGHBORS **.**
邻居 .

邻居们。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [deɪz] [wɒts] [bɪn]
I **love** **to** **think** **o** **'** **days** **what's** **been**
我 爱 到 思考 o - 天 是什么 到过

我喜欢回想过去的日子。

- [ti: 'eɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nebəz] ['drɑ:pɪn] - [ɪn]
' **th** **all** **the** **neighbors** **droppin** **'** **in**
- th 全部 这 邻居 掉落 - 在

所有邻居都来串门

[tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] , [ɔ:r] ,
To **spend** **the** **day** **,** **or** **arternoon** **,**
到 花费 这 天 , 或者 主干 ,

消磨一天，或下午

- [en] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vənɪn] - [hæv; həv] [ə; eɪ] [tu:n]
' **n** **in** **the** **evenin** **'** **have** **a** **tune**
- n 在 这 晚上 - 有 一个 调

晚上听首歌

[laɪk] ['mɪr] [ɔ:r] [sʌm; səm] [sʌtʃ] - [er] ,
Like **Mear** **or** **some** **such** **ainshunt** **air** **,**
喜欢 米尔 或者 一些 这样的 - 空气 ,

就像米尔或类似的混乱空气一样，

- [ti: 'eɪtʃ] ['saɪdər] , - [en] - ['dəunʌts] ; [aɪ] [dɪ'kler]
' **th** **cider** **,** **'** **n** **'** **doughnuts** **;** **I** **declare**
- th 苹果酒 , - n - 甜甜圈 ; 我 宣布

苹果酒，还有甜甜圈；我宣布

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [dʒest] [laɪk] [ðeɪz] ['sɛtɪn] - [ðer; ðər]
It **seems** **jest** **like** **they's** **settin** **'** **there**
它 似乎 笑话 喜欢 他们是 塞廷 - 那里

他们好像就坐在那儿。

[ə; eɪ] - ['baindin] - [ʃuːz] , [ɔːr] - - [leɪs] ,
A - bindin ' shoes , or knittin ' lace ,
一个 - 结合蛋白 - 鞋 , 或者 - - 蕾丝 ,

绑鞋带，或者编织蕾丝，

- [ðæt] [oʊld][bɪg]['faɪərpleɪs] ,
Eround that old big fireplace ,
- 那 老的 大的 壁炉 ,

围绕着那个古老的大壁炉，

[ə'fɔːr] [sʌm; səm]['bleɪzɪn] - ['æp(ə)l] [baʊ] .
Afore some blazin ' apple bough .
之前 一些 炽热 - 苹果 买 .

在一枝燃烧的苹果树之前。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [naʊ] !
There's too much cultivation now !
有 也 很多 栽培 现在 !

现在耕种面积太大了!

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [deɪz] [wɒts] [bɪn] —
I love to think o ' days what's been —
我 爱 到 思考 o - 天 是什么 到过 —

我喜欢回想过去的日子——

“ [gʊd] [naɪt] — [gʊd] [naɪt] , [rʌn] [ɪn][ə'^in] - . ” [-]
“ Good night — good night , run in agin ' . ” [55]
“ 好的 夜晚 — 好的 夜晚 , 跑步 在 再次 - . ” [-]

“晚安——晚安，再跑一次。”[55]

[ə; eɪ] ['pæstərəl] .
A PASTORAL .
一个 牧灵 .

田园诗。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt]
The little village of my heart
这 小的 村庄 的 我的 心

我心中的小村庄

[hæθ] ['tæŋg(ə)ld] [leɪnz] [ænd; ənd]['roʊziz] ,
Hath tangled lanes and roses ,
有 纠缠不清 车道 和 玫瑰 ,

错综复杂的小路和玫瑰，

[ænd; ənd] [pæðz] [ʌv; əv] ['mʌski] ['hɑːlihɑːk]
And paths of musky hollyhocks
和 路径 的 麝香 蜀葵

还有长满麝香蜀葵的小路

[wer'ɪn] [ðə; ði][waɪld] [biː] ['noʊzɪz] .
Wherein the wild bee noses .
其中 这 荒野 蜜蜂 鼻子 .

野生蜜蜂的鼻子就在那里。

- [tɪz] ['sʌmər] , ['sʌmər] ['evriwer] ,
' Tis summer , summer everywhere ,
- 的 夏天 , 夏天 到处 ,

夏天到了，到处都是夏天。

[ænd; ənd] ['draʊzi] [paɪps][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] ,
And drowsy pipes are playing ,
和 昏昏欲睡 管道 是 玩耍 ,

昏昏欲睡的风笛声响起，

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [piːs] - [driːm] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
Some little peace - dream all the while ,
一些 小的 和平 - 梦 全部 这 尽管 ,

与此同时，心中还怀揣着一丝宁静的梦想。

[wer] ['swiːtˌhɑːts] [goʊ][ə; eɪ] - [streiŋ] .
Where sweethearts go a - straying .
在哪里 甜心们 去 一个 - 迷途 .

情侣出轨的地方。

[dʒʌst] ['fɑːloʊ] [wer] [ðə; ði]['paɪpər] [liːdz] ,
Just follow where the piper leads ,
只是 跟随 在哪里 这 派珀 线索 ,

跟着吹笛人走就行了。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] — [ðə; ði]['dʒɪpsi]['roʊvər] —
With Love — the gypsy rover —
和 爱 — 这 吉普赛人 探测车 —

带着爱——吉普赛流浪者——

[juːl] [faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['berfʊt] [dʒɔɪz]
You'll find the little barefoot joys
你会 寻找 这 小的 赤脚 喜悦

你会发现赤脚带来的小小快乐

[juː; jʊ][lɔːst] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] .
You lost out in the clover .
你 丢失的 出去 在 这 三叶草 .

你在三叶草丛中错过了机会。

[sɪŋgəlhɝst] . [-]
Singlehurst . [56]
辛格赫斯特 . [-]

辛格赫斯特。[56]

[ðə; ði] [waɪt] [paɪn] .
THE WHITE PINE .
这 白色的 松树 .

白松。

- [tɪz][nɑːt][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['jɑːndər] [biːtʃ] ,
' Tis not the grace of yonder beach ,
- 的 不是 这 优雅 的 远处 海滩 ,

这不是远处海滩的美景，

[ɪts] ['kres(ə)nt] - [kɜːrv] [ænd; ənd] [swɪŋ] ,
Its crescent - curve and swing ,
它是 新月 - 曲线 和 摇摆 ,

它的弧形曲线和摆动，

[nɔːr]['bæstʃən] - [krægz][ʌv; əv]['mænəˌmɛt]
Nor bastion - crags of Manomet
也不 堡垒 - 峭壁 的 马诺梅特

马诺梅特的堡垒峭壁

[huːz] ['særəbænd] [aɪ] [sɪŋ] .
Whose sarabands I sing .
谁 萨拉班德 我 唱歌 .

我歌唱谁的萨拉班德舞曲。

[maɪn][biː; bi] [ðoʊz] ['wʊdlənd] ['simfəniz]
Mine be those woodland symphonies
矿 是 那些 林地 交响乐

我喜欢的是那些林间交响曲

[ʌv; əv]['spɪrɪt] - ['paʊər] [dɪ'vaɪn] ,
Of spirit - power divine ,
的 精神 - 力量 神圣的 ,

神圣的精神力量，

[laɪk] ['lʌlə,baɪz] [wen] ['i:vnɪŋ] [ræps]
Like lullabies when evening wraps
喜欢 摇篮曲 什么时候 晚上 卷饼

就像夜晚结束时的摇篮曲

[ðə; ði][oʊld][stɔ:rm] - ['bi:tn] [paɪn] .
The old storm - beaten pine .
这 老的 风暴 - 被打败 松树 .

那棵饱经风霜的老松树。

[ɔ:r] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][dɪ'faɪənt] ['kɔrdz] ,
Or , be it their defiant chords ,
或者 , 是 它 他们的 桀骜不驯 和弦 ,

或者，是他们充满反抗精神的和弦，

[wen] ['wɪntri] ['hɔ:dz] [kəm'pleɪn] ,
When wintry hordes complain ,
什么时候 冬季 成群结队 抱怨 ,

当寒冬将至的人们抱怨时，

[waɪl] ['traɪtn] ['θʌndərz] [daʊn] [ðə; ði] [geɪl] ,
While Triton thunders down the gale ,
尽管 海神特里同 雷声 向下 这 大风 ,

当特里同号在狂风中轰鸣而下时，

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][treɪn] ;
The lightning in his train ;
这 闪电 在 他的 火车 ;

他火车上的闪电；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hɪm] [ðer; ðər] ['lɪtəni] ,
And I would hymn their litanies ,
和 我 会 圣歌 他们的 连祷文 ,

我会吟唱他们的祷文，

[ðə; ði] ['ɪnsens] [ɑ:n][maɪ] [breθ] ,
The incense on my breath ,
这 香 在 我的 气息 ,

我呼出的气息中带着香烟的味道。

[laɪk] [ælp] - [hɔ:rn] [noʊts] [ðæt] ['ekoʊ][ɑ:n]
Like Alp - horn notes that echo on
喜欢 阿尔卑斯山 - 喇叭 笔记 那 回声 在

就像阿尔卑斯号角的回响

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [deθ] .
Oblivious of death .
浑然不觉 的 死亡 .

对死亡浑然不觉。

['plɪməθ] ,
Plymouth ,
普利茅斯 ,

普利茅斯

[sep'tembər] - , - . [-]
September 21 , 1920 . [57]
九月 - , - . [-]

1920 年 9 月 21 日。[57]

[ðə; ði] [kə'loʊniəl] [ˌpaɪə'nɪr] .
THE **COLONIAL** **PIONEER** **.**
这 殖民 先锋 .

殖民先驱。

[ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [waɪt]
A **soul** **that** **like** **a** **column** **white**
一个 灵魂 那 喜欢 一个 柱子 白色的

一个像柱子一样洁白的灵魂

[sə'vaivz] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,
Survives **the** **wind** **and** **rain** **,**
幸存 这 风 和 雨 ,

能经受住风吹雨打

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,
Immortal **as** **the** **Infinite** **,**
不朽 作为 这 无限 ,

如无限般不朽

[ðaɪ] ['priːˌsɛpts] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn]
Thy **precepts** **shall** **remain**
你的 戒律 将 保持

你的教诲将永存

[waɪl] [mæn] [ʃæl; ʃəl] ['revərəns] ['mʌðərhʊd] ,
While **man** **shall** **reverence** **motherhood** **,**
尽管 男人 将 尊敬 母性 ,

男人应当敬重母性，

[ɔːr] ['gæliənz] [seɪl] [ðə; ði] ['siːz] ,
Or **galleons** **sail** **the** **seas** **,**
或者 大型帆船 帆 这 海域 ,

或者帆船航行在海上，

[waɪl] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [kloʊð] [ðaɪ] ['mɔːrt(ə)l] [freɪm] ,
While **Earth** **shall** **clothe** **thy** **mortal** **frame** **,**
尽管 地球 将 衣服 你的 凡人 框架 ,

尘世终将披上你凡躯的衣裳，

[ɔːr] [liːvz] [ʃæl; ʃəl] [kloʊð] [ðə; ði] [triːz] .
Or **leaves** **shall** **clothe** **the** **trees** **.**
或者 树叶 将 衣服 这 树木 .

或者树叶将装点树木。

[iːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [bɜːrn] ,
E'en **as** **a** **shaft** **of** **morning** **burns** **,**
e'en 作为 一个 轴 的 早晨 烧伤 ,

即使像清晨燃烧的火焰，

[ðaɪ] ['spɪrɪt] , ['evər] [nuː] ,
Thy **spirit** **,** **ever** **new** **,**
你的 精神 , 曾经 新的 ,

你的精神，永葆新鲜

[ʃæl; ʃəl] ['sɪmb(ə)l] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [maɪnd] ,
Shall **symbol** **the** **Eternal** **mind** **,**
将 象征 这 永恒 头脑 ,

象征永恒的心灵，

[ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [truː] .
The **Brave** **,** **the** **Good** **,** **the** **True** **.**
这 勇敢的 , 这 好的 , 这 真的 .

勇敢的、善良的、真诚的。

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

Knight	of	the	Forum	of	the	Dead	,
骑士	的	这	论坛	的	这	死的	,

亡灵论坛骑士

[ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

A	hero	of	the	past	,
一个	英雄	的	这	过去的	,

昔日英雄

[bɔːrn][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndz] ['vɜːrdʒɪn][sɔɪl] ,

Born	of	New	England's	virgin	soil	,
出生	的	新的	英格兰的	处女	土壤	,

诞生于新英格兰的处女地，

[lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [kæst]

Lord	of	the	Nation's	cast
主	的	这	国家的	投掷

《国主》演员阵容

['aʊər; ɑːr]['deɪli][lɑːt][wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [men] ,

Our	daily	lot	with	common	men	,
我们的	日常的	很多	和	常见的	男人	,

我们普通人的日常生活

[ʌv; əv] ['rektɪtuːd] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

Of	rectitude	of	heart	,
的	正直	的	心	,

心地正直，

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

Give	us	the	burdens	of	the	world
给	我们	这	负担	的	这	世界

把世界的重担给我们吧

[ænd; ənd][help][ˌjuː 'es][ækt]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] . [-]

And	help	us	act	our	part	.	[	58	]
和	帮助	我们	行为	我们的	部分	.	[	-	]

请帮助我们尽自己的一份力。[58]

[ænd; ənd] [lʊk] !

And	look	!
和	看	!

瞧!

[sʌm; səm] ['ɔrəkl] [ʌv; əv][taɪm] —

some	oracle	of	time	—
一些	神谕	的	时间	—

某种时间预言——

[sʌm; səm]['sɔːrsərər][ʌv; əv] [uːz] [ænd; ənd][slaɪm] —

Some	sorcerer	of	ooze	and	slime	—
一些	巫师	的	渗出物	和	粘液	—

某个操控黏液和粘液的巫师——

[hæz; həz][left][ə; eɪ]['pænəpli][moʊst] [rer]

Has	left	a	panoply	most	rare
有	左边	一个	全套装备	最多	稀有的

留下了极其罕见的珍品

[fɔːr; fər]['leɪzi] - ['fʊtɪd] [naɪt] [tuː; tə] [wer] ,

For	lazy	-	footed	night	to	wear	,
为了	懒惰的	-	有脚的	夜晚	到	穿	,

适合慵懒夜晚穿着，

[wɪð; wɪθ] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑːmbər] [daɪ] ,
With girdle of a sombre dye ,
和 腰带 的 一个 阴沉 染料 ,

腰间系着一条颜色暗沉的腰带，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [tuː; tə] [draɪ] ,
And hung it on a rock to dry ,
和 悬挂 它 在 一个 岩石 到 干燥 ,

然后把它挂在石头上晾干。

[wer] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['slʌmbər] , [droʊnz] [ə; eɪ] [striːm]
Where , flushed with slumber , drones a stream
在哪里 , 酡 和 睡眠 , 无人机 一个 溪流

那里，沉睡的溪流嗡嗡作响

[tuː; tə] [tʃɑːrm] [sʌm; səm] ['loʊnli] ['mɜːrmeɪdz] [driːm] .
To charm some lonely mermaid's dream .
到 魅力 一些 孤独 美人鱼的 梦 .

去俘获某个孤独美人鱼的梦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ] ['herɪtɪdʒ] , [mɔːr] [fer]
And this my heritage , more fair
和 这 我的 遗产 , 更多的 公平的

这就是我的传承，更加公平

[ðæn; ðən] [mɑːsk] [ðæt] ['evər] [kɔːld] [tuː; tə] [prer]
Than mosque that ever called to prayer
比 清真寺 那 曾经 称为 到 祷告

比清真寺更甚，它曾召唤人们祈祷

[ə; eɪ] ['mɑːzləm] , [bɪdz] [ˌem 'iː] [niːl] [ænd; ənd] [preɪ] ;
A Moslem , bids me kneel and pray ;
一个 穆斯林 , 出价 我 下跪 和 祈祷 ;

一位穆斯林命令我跪下祈祷；

[ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [aɪ] [seɪ] —
These simple words are all I say —
这些 简单的 字 是 全部 我 说 —

我只想说这些简单的话——

“ [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ” —
“ I've been with God an hour or two ” —
“ 我已经 到过 和 上帝 一个 小时 或者 二 ” —

“我和上帝在一起一两个小时了”——

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['tɪpˌtəʊz] [daʊn] [ðə; ði] [bluː] ;
A shadow tiptoes down the blue ;
一个 阴影 踮起脚尖 向下 这 蓝色的 ;

一道影子蹑手蹑脚地沿着蓝色的天空移动；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ræps] [ðə; ði] [siː]
And like a mother wraps the sea
和 喜欢 一个 母亲 卷饼 这 海

就像母亲拥抱大海一样

[ɪn] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .
In stillness of eternity .
在 寂静 的 永恒 .

在永恒的静谧中。

['mɑːrʃˌfiːld] , ['ɔːgəst] - , - . [-]
Marshfield , August 16 , 1920 . [59]
马什菲尔德 , 八月 - , - . [-]

马什菲尔德，1920 年 8 月 16 日。[59]

[ðə; ði][oʊld] ['rɑːkɪn] - [tʃer] .
THE OLD ROCKIN ' CHAIR .
这 老的 摇滚 - 椅子 .

老旧的摇椅。

[ˌaɪ 'tiː] [tilts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
It tilts a little to the left ,
它 倾斜 一个 小的 到 这 左边 ,

它稍微向左倾斜，

[æn; ən] - ['wɪgəlz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
An ' wiggles here and there ,
一个 - 扭动 这里 和 那里 ,

时不时地扭动一下，

[its] [kaɪnd] - [oʊ] - ['kriːki] [ɪn][ðə; ði] - ,
It's kind - o ' creaky in the j'ints ,
它是 种类 - o - 吱吱作响 在 这 - ,

关节处有点吱吱作响，

[æn; ən] -
An '
一个 -

一个'

- [teɪnt] [plʌm] ['eniwer] .
' taint plumb anywhere .
- 污点 垂直 任何地方 .

任何地方都不能有污点。

[bʌt; bət] [spoʊz] [juː; jʊ] [hɪtʃ] [ʌp] - [ðə; ði]['faɪər] ,
But s'pose you hitch up to'rds the fire ,
但 假设 你 拴住 向上 - 这 火 ,

但假设你把马拴在火上，

[ðer; ðər] , [traɪ][ˌaɪ 'tiː] - [rɒnd] [ðɪs] [weɪ] ;
There , try it ' rond this way ;
那里 , 尝试 它 - 圆 这 方式 ;

试试这样绕圈；

[jʊə(r)] [gɑːt][tuː; tə][gɪt][ˌaɪ 'tiː]['dʒɒgɪn] - [raɪt] ,
You're got to git it joggin ' right ,
你是 得到 到 git 它 慢跑 - 正确的 ,

你得赶紧把它跑起来，

[æn; ən] - [wen] [jʊə(r)] ['taɪərd] , ['dʌbljuː] - [ə; eɪ] - [el] - [el] , [seɪ] ,
An ' when you're tired , w - a - l - l , say ,
一个 - 什么时候 你是 疲劳的 , 西 - 一个 - 我 - 我 , 说 ,

当你累了的时候，比如说，靠墙站着。

[jʊə(r)] ['kʌmfətid] , [jʊə(r)] ['kʌmfətid] ,
You're comforted , you're comforted ,
你是 安慰 , 你是 安慰 ,

你感到安慰，你感到安慰，

[æn; ən] - ['restɪd] [θruː] [æn; ən] - [θruː] ;
An ' rested thru an ' thru ;
一个 - 休息 通过 一个 - 通过 ;

安然度过，安然度过；

[waɪ] , [ðæt] [oʊld] ['rɑːkərz] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Why , that old rocker's heaven to me ,
为什么 , 那 老的 摇滚乐手 天堂 到 我 ,

哎呀，那位老摇滚歌手对我来说简直就是天堂。

[bʌt; bət] - [teɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	'	taint	the	same	to	you	.
但	-	污点	这	相同的	到	你	.

但对你来说也是如此。

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ,

I	ain't	a	-	goin	'	to	tell	you	why	,
我	不是	一个	-	去	-	到	告诉	你	为什么	,

我不会告诉你为什么，

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['fɛəriz] [hɪr] ,

There	ain't	no	fairies	here	,
那里	不是	不	仙女	这里	,

这里没有仙女。

[aɪ] - [həːn] ['æni] ['lɔ(ː)ri] [sʌŋ]

I	h'an't	hearn	Annie	Laurie	sung
我	-	听	安妮	劳里	唱

我没听过安妮·劳瑞唱歌

[fɔːr; fər] [mɔːr] [nɔːr] ['fɪfti] [jɪr] .

For	more	nor	fifty	year	.
为了	更多的	也不	五十	年	.

超过五十年。

[ðeəz; ðəz][foʊks] [wʌt] [θɪŋks] [ðeɪ] [noʊ] “ [ben][boʊlt] ,

There's	folks	what	thinks	they	know	“	Ben	Bolt	,
有	各位	什么	思考	他们	知道	“	本	螺栓	,

有些人自以为很了解“本·博尔特”，

” [æn; ən] -

”	An	'
”	一个	-

“一个'

“ ['kʌmɪn] - [θruː] - [ðə; ði] [raɪ] ,

“	Comin	'	Thru	'	the	Rye	,
“	即将到来	-	通过	-	这	黑麦	,

“穿过黑麦田，

” [æn; ən] -

”	An	'
”	一个	-

“一个'

“ [raɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [taʊn] ,

“	Ride	away	to	Boston	town	,
“	骑	离开	到	波士顿	镇	,

“乘车前往波士顿市区，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [paɪ] ,

To	make	a	rabbit	pie	,
到	制作	一个	兔子	馅饼	,

制作兔肉馅饼，

” [æn; ən] -

”	An	'
”	一个	-

“一个'

“ ['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l]['lɪt(ə)l][stɑːr] ,

“	Twinkle	,	twinkle	little	star	,
“	闪烁	,	闪烁	小的	星星	,

“一闪一闪小星星，

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] - [baʊt] [ðen] ,
" But you don't know ' bout then ,
" 但 你 不 知道 - 回合 然后 ,

但你对那时的情况并不了解，

[wen] " [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] " [lɪvd] ,
When " Jack the Giant Killer " lived ,
什么时候 " 杰克 这 巨大的 杀手 " 居住地 ,

在《杰克与巨人》作者生活的年代，

[æn; ən] - ['taʊzər] - [en] - ['ʌŋk(ə)l][ben] .
An ' Towser ' n ' Uncle Ben .
一个 - 托瑟 - n - 叔叔 本 .

还有 Towser 和本叔叔。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] " [wen] [ðeɪ] [ʃɪrd] [ðə; ði] [ʃiːp] ,
You don't know " When they sheared the sheep ,
你 不 知道 " 什么时候 他们 剪切 这 羊 ,

你不知道"当他们给羊剪毛的时候，

" [æn; ən] -
" An '
" 一个 -

"一个'

" ['ɪŋglənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɪŋ] ;
" England had a King ;
" 英格兰 有 一个 国王 ;

"英格兰曾有一位国王；

" [juː; jʊ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌndl] - [bed] ;
" You never had a trundle - bed ;
" 你 绝不 有 一个 滚动 - 床 ;

"你从来没有过折叠床；

[ðer; ðər] , [naʊ] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [swɪŋ] .
There , now you've got the swing .
那里 , 现在 你已经 得到 这 摇摆 .

好了，现在你已经掌握了挥杆的要领。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪgəlz] [wen] [juː; jʊ] [rɑːk] ,
Of course it wiggles when you rock ,
的 课程 它 扭动 什么时候 你 岩石 ,

当然，摇晃的时候它会晃动。

[æn; ən] -
An '
一个 -

一个'

- [teɪnt] [plʌm] ['eniwer] ,
' taint plumb anywhere ,
- 污点 垂直 任何地方 ,

任何地方都不能有污点，

[bʌt; bət] [eint] [juː; jʊ] [fʊl] [oʊ] - ['hæpinəs] ,
But ain't you full o ' happiness ,
但 不是 你 满的 o - 幸福 ,

但你难道不感到无比幸福吗?

[ɪn] [ðæt] [oʊld] ['rɑːkɪn] - [tʃer] ? [-]
In that old rockin ' chair ? [60]
在 那 老的 摇滚 - 椅子 ? [-]

在那把旧摇椅上？[60]

[aʊt] [ʌv; əv] [gɛθsəmeːɪn] .
OUT OF GETHSAMANE .
出去 的 客西马尼 .

出自客西马尼园。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [tæsk] ,
Give me the common task ,
给 我 这 常见的 任务 ,

给我分配共同的任务。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prerz] [tuː; tə] [seɪ] ,
The little prayers to say ,
这 小的 祈祷 到 说 ,

要念的简短祷告

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] , [ˈhoʊmli] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,
The common , homely things of life ,
这 常见的 , 家常的 事物 的 生活 ,

生活中平凡而温馨的事物

[tuː; tə] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [swiːt] [weɪ] .
To love in the old sweet way .
到 爱 在 这 老的 甜的 方式 .

用古朴甜蜜的方式去爱。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [hɑːrt] ,
Give me a wounded heart ,
给 我 一个 受伤 心 ,

给我一颗受伤的心，

[ðen] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [fluːts] [ʌv; əv] [meɪ] ,
Then bring me the flutes of May ,
然后 带来 我 这 长笛 的 可能 ,

然后把五月的笛子拿来给我。

[tiːtʃ] [ˌem ˈiː][jiː; jɪ] [ˈbelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] - [græs] ,
Teach me ye bells of the summer - grass ,
教 我 是的 铃铛 的 这 夏天 - 草 ,

夏日青草的铃铛啊，请教我吧!

[ðen] [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [tjuːnz] [tuː; tə] [pleɪ] . [-]
Then give me your tunes to play . [61]
然后 给 我 你的 曲调 到 玩 . [-]

然后把你的曲子给我演奏。[61]

[gˈriːtɪŋz] .
GREETINGS .
问候 .

问候。

[tuː; tə][ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪˌflaʊər] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts]
TO THE SOCIETY OF MAYFLOWER DESCENDANTS
到 这 社会 的 五月花号 后代

致五月花号后裔协会

[ɪn] [əˈmerɪkə] .
IN AMERICA .
在 美国 .

在美国。

[ə; eɪ] [kʌp] [tuː; tə][ˈeldər] [ˈbruːstər] ,
A cup to Elder Brewster ,
一个 杯子 到 长老 布鲁斯特 ,

给布鲁斯特长老一杯，

[ə; eɪ]['dʒuːəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][krest] ,

A	jewel	for	his	crest	,
一个	宝石	为了	他的	波峰	,

为他的徽章增添一颗宝石，

[ænd; ənd] ['evri] ['pɪlgrɪm] “ ['hændɪd] [daʊn]

And	every	Pilgrim	“	handed	down
和	每一个	朝圣	“	递交	向下

每一位朝圣者都“传承”

” [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] .

”	By	him	and	all	the	rest	.
”	经过	他	和	全部	这	休息	.

“他和其他人都是如此。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɪ'troʊðd] [ænd; ənd] [p'laɪtɪd] ,

For	you	,	betrothed	and	plighted	,
为了	你	,	未婚妻	和	陷入困境	,

对于你们这些已订婚、已许配的人，

[fər'evər] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] ,

Forever	ships	at	sea	,
永远	船舶	在	海	,

永远在海上航行的船只，

[fər'evər] ['wɝːldz] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ,

Forever	world's	to	conquer	,
永远	世界的	到	征服	,

永远有世界等着我去征服，

[ænd; ənd] [driːmz] [tuː; tə][set][juː; jʊ] [friː] .

And	dreams	to	set	you	free	.
和	梦境	到	放	你	自由的	.

还有让你自由的梦想。

[liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [fər'evər] ,

Leagues	to	the	East	,	forever	,
联赛	到	这	东方	,	永远	,

远在东方的里格斯，永远，

[jʊr; jər]['spɪrɪt] ['aʊtwərd] [baʊnd] ,

Your	spirit	outward	bound	,
你的	精神	向外	边界	,

你的灵魂向外延伸，

['laɪfs] ['skwɔdrənz] [ɛə] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

Life's	squadrons	e'er	returning
生活的	中队	曾经	返回

人生的队伍总是归来

[wɪð; wɪθ] ['treʒər] [jet] [ʌn'faʊnd] .

With	treasure	yet	unfound	.
和	宝藏	然而	未找到	.

宝藏尚未被发现。

[jʊr; jər][soʊl][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['neɪʃ(ə)n] ,

Your	soul	the	soul	of	Nation	,
你的	灵魂	这	灵魂	的	国家	,

你的灵魂，就是国家的灵魂。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [juːθ] ,

Your	heart	the	heart	of	Youth	,
你的	心	这	心	的	青年	,

你的心，青春的心，

[rɪ'membərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] [ded] !
Remembering our living dead !
记住 我们的 活的 死的 !

缅怀逝者!

[jʊr; jər] [sɔːrd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [truːθ] . [-]
Your sword the sword of Truth . [62]
你的 剑 这 剑 的 真相 . [-]

你的剑是真理之剑。[62]

[lʌv] [oʊ] - [maɪ] [hɑːrt] .
LOVE O ' MY HEART .
爱 哦 - 我的 心 .

我心中的爱。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][roʊd] ,
Give me the same old road ,
给 我 这 相同的 老的 路 ,

给我走老路吧,

[wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld][stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd][vaɪnz] ,
With its old stone walls and vines ,
和 它是 老的 石头 墙壁 和 藤蔓 ,

它有着古老的石墙和藤蔓,

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [hɑːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [frendz] ,
The same old hearth and the same old friends ,
这 相同的 老的 炉 和 这 相同的 老的 朋友们 ,

还是那熟悉的炉火和老朋友,

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [lʌv] [ðæt] ['nevər] ['ɛndz] ;
And the same old love that never ends ;
和 这 相同的 老的 爱 那 绝不 结束 ;

还有那份永不消逝的旧爱;

[stɑːrz][ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] - [skaɪ] ,
Stars in the self - same - sky ,
星星 在 这 自己 - 相同的 - 天空 ,

同一片天空中的星星,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɔːst] [driːmz] [ʌv; əv] [blɪs] ,
And the long lost dreams of bliss ,
和 这 长的 丢失的 梦境 的 极乐 ,

还有那些早已逝去的幸福梦想,

[ɪn][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [wei] ,
In the old - time way ,
在 这 老的 - 时间 方式 ,

按照传统的方式,

[ænd; ənd][maɪ][gɔdz][ʌv; əv] [kleɪ] ,
And my gods of clay ,
和 我的 神 的 黏土 ,

而我的泥土神祇们,

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dɪr] [lɪps][tuː; tə] [kɪs] .
And the same dear lips to kiss .
和 这 相同的 亲爱的 嘴唇 到 吻 .

还有那双亲爱的嘴唇等着我去亲吻。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['slendər][hændz] ,
Give me the slender hands ,
给 我 这 苗条 双手 ,

给我那双纤细的手,

[ɑː] [jes] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [terz] ,
Ah yes , give me the tears ,
啊 是的 , 给 我 这 眼泪 ,

啊，是的，给我眼泪吧。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [griːf] ,
The same old grief ,
这 相同的 老的 悲伤 ,

还是老样子，悲伤依旧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪðərd] [liːf] ,
And the withered leaf ,
和 这 干枯 叶子 ,

还有那片枯萎的叶子，

[ðə; ði][ˈlɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] . [-]
The largo of the years . [63]
这 拉戈 的 这 年 . [-]

多年的长篇小说。[63]

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
TO A FRIEND .
到 一个 朋友 .

致一位朋友。

[juː; jʊ] [dred] [maɪ][hænd] [wen] [waɪt] [ænd; ənd][koʊld] ,
You dread my hand when white and cold ,
你 恐惧 我的 手 什么时候 白色的 和 寒冷的 ,

你害怕我冰冷苍白的手，

[wen] [deθ] [hæz; həz][kloʊzd][maɪ] [aɪz] !
When death has closed my eyes !
什么时候 死亡 有 关闭 我的 眼睛 !

当死亡合上我的双眼！

[wɪl] [maɪn][biː; bi] [ðen] [fərˈbɪdɪŋ] [lɪps]
Will mine be then forbidding lips
将要 矿 是 然后 禁止 嘴唇

我的嘴唇会是禁忌之唇吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈsaɪləns][laɪz]
Because the silence lies
因为 这 沉默 谎言

因为沉默隐藏着

[soʊ] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] ?
So heavily upon your heart ?
所以 重度 之上 你的 心 ?

这件事一直萦绕在你心头吗?

[ɑː] , [ˈpæsɪŋ] [sæd] , - [twɜːr] [soʊ] ,
Ah , passing sad , ' twere so ,
啊 , 通过 伤心 , - 是 所以 ,

啊，真是令人悲伤，曾经是那样。

[steɪ] , [steɪ] [jʊr; jər] [terz] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Stay , stay your tears and speak to me ,
停留 , 停留 你的 眼泪 和 说话 到 我 ,

别哭，别流泪，跟我说话。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈʃʊrli] [noʊ] ,
For I shall surely know ,
为了 我 将 一定 知道 ,

因为我必定会知道，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['deɪbreɪk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm]
And **at** **the** **daybreak** **I** **shall** **come**
和 在 这 拂晓 我 将 来

黎明时分，我将到来

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn] [sliːp] ,
And **touch** **your** **face** **in** **sleep** **,**
和 触碰 你的 脸 在 睡觉 ,

睡梦中摸摸自己的脸，

[ænd; ənd] [briːð] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [soʊl] ,
And **breathe** **a** **thought** **around** **your** **soul** **,**
和 呼吸 一个 想法 大约 你的 灵魂 ,

让思绪萦绕你的灵魂，

[soʊ] ['tendərli] , [soʊ] [diːp] ,
So **tenderly** **,** **so** **deep** **,**
所以 温柔地 , 所以 深的 ,

如此温柔，如此深情

[laɪk] ['ʌntəˌʌntu]['mjuːzɪk][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
Like **unto** **music** **it** **shall** **be** **,**
喜欢 到 音乐 它 将 是 ,

它将像音乐一样，

[ðoʊ] [juː; jʊ][noʊ] [saʊnd] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] ,
Though **you** **no** **sound** **shall** **hear** **,**
尽管 你 不 声音 将 听到 ,

即便你听不到任何声音，

[jet] [ɪn][jʊr; jər] ['driːmiŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [smaɪl] ,
Yet **in** **your** **dreaming** **you** **will** **smile** **,**
然而 在 你的 做梦 你 将要 微笑 ,

然而，在梦中你会微笑，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] . [-]
And **know** **that** **I** **am** **near** **.** **[** **64** **]**
和 知道 那 我 是 靠近 . [-]

要知道我就在你身边。[64]

“ [ænt] ['sæli] .
“ **AUNT** **SALLY** **.**
“ 阿姨 莎莉 .

“萨莉阿姨。”

” [bɔːrn][æt; ət] ['plɪməθ] , [dʒuːn] 4th , - .
” **Born** **at** **Plymouth** **,** **June** **4th** **,** **1795** **.**
” 出生 在 普利茅斯 , 六月 4th , - .

“1795年6月4日出生于普利茅斯。”

[oʊ] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ] [pɪk]
O **'** **I** **tell** **you** **she's** **a** **picter**
哦 - 我 告诉 你 她是 一个 picter

哦，我告诉你，她是个画家

[ðæt] [noʊ]['ɑːrtɪst] ['kudnt] [drɔː] ,
That **no** **artist** **couldn't** **draw** **,**
那 不 艺术家 不能 画 ,

没有哪个艺术家不会画画，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sets] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,
As **she** **sets** **there** **in** **the** **open** **kitchen** **door** **,**
作为 她 套 那里 在 这 打开 厨房 门 ,

她坐在敞开的厨房门口，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [striːmən] - [daʊn]
With the sunlight streamin ' down
和 这 阳光 流媒体 - 向下

阳光倾泻而下

[ɑːn][hɜːr; hər][kweɪnt][oʊld] - ['fæʃnd] [gaʊn] ,
On her quaint old - fashioned gown ,
在 她 古雅 老的 - 造型 袍 ,

在她那件古朴典雅的礼服上，

[æn; ən] - [ðə; ði] [ʃædɚz] ['strɛtʃɪn] - [ɪn][ə'krɔːs][ðə; ði] [flɔːr] .
An ' the shadders stretchin ' in across the floor .
一个 - 这 阴影 拉伸 - 在 穿过 这 地面 .

遮阳篷横跨整个地板。

[æn; ən] - [ðə; ði]['aɪvi] - [vaɪnz][ə; eɪ] - -
An ' the ivy - vines a - twinin
一个 - 这 常春藤 - 藤蔓 一个 - -

常春藤缠绕着

- [lend] [ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - ['glɔːri] [raʊnd] ,
' Lend a sort o ' glory round ,
- 借 一个 种类 o - 荣耀 圆形的 ,

“借此机会获得某种荣耀”，

[wen] [ðə; ði] ['lɪstləs] ['ɔːtəm] [laɪts] [laɪ][ɑːn][ðə; ði][lænd] ,
When the listless autumn lights lie on the land ,
什么时候 这 蔫 秋天 灯 说谎 在 这 土地 ,

当慵懒的秋日阳光洒落在大地上时

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər] ['draʊzi] [næp] ,
There she takes her drowsy nap ,
那里 她 需要 她 昏昏欲睡 午睡 ,

她在那里打了个盹儿，昏昏欲睡。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
With her Bible in her lap ,
和 她 圣经 在 她 膝 ,

她膝上放着圣经，

[laɪk] [æz; əz][ˌiː'ɛf] [ʃiːz] - ['hev(ə)n][baɪ][ðə; ði][hænd] .
Like as ef she's claspin ' heaven by the hand .
喜欢 作为 ef 她是 扣环 - 天堂 经过 这 手 .

就像她正紧紧握着天堂的手一样。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - ['blɛndɪn] - ['bjuːti]
There's a sort o ' blendin ' beauty
有 一个 种类 o - 混合 - 美丽

有一种融合之美

- [twɪkst][hɜːr; hər][kæp] - [rɪm][æn; ən] - [hɜːr; hər] [feɪs] ,
' Twixt her cap - rim an ' her face ,
- 中间 她 帽 - 轮缘 一个 - 她 脸 ,

“在她帽檐和脸之间，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] [æn; ən] - [rʌstlɪn] - ['raɪpənd][kɔːrn] ,
An ' the hollyhocks an ' rustlin ' ripened corn ,
一个 - 这 蜀葵 一个 - 鲁斯特林 - 成熟的 玉米 ,

还有蜀葵和沙沙作响的成熟玉米，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['krikits] [tʃɚːpɪn] - [ðer; ðər] ,
An ' the crickets chirpin ' there ,
一个 - 这 蟋蟀 啁啾 - 那里 ,

蟋蟀在那里鸣叫，

[ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [ʌn'trʌbld] [er] ,
On the soft untroubled air ,
在 这 柔软的 平静无波 空气 ,

在柔和平静的空气中，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrvɪst][taɪm] , [ænt] ['sæli] , ['sʌmɜ-z] [gɔːn] . ” [-]
“ It is harvest time , Aunt Sally , summer's gone . ” [65]
“ 它 是 收成 时间 , 阿姨 莎莉 , 夏季 已消失 . ” [-]

“萨莉阿姨，现在是收获的季节，夏天已经过去了。”[65]

['ɪntɪməsi] .
INTIMACY .
亲密关系 .

亲密关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnɪŋ] [græs] ,
I am part of the greening grass ,
我 是 部分 的 这 绿化 草 ,

我是绿草的一部分，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][sʌn] .
A part of the stars and sun .
一个 部分 的 这 明星 和 太阳 .

星辰和太阳的一部分。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [duː] ,
My heart is a part of the falling dew ,
我的 心 是 一个 部分 的 这 坠落 露 ,

我的心如同落下的露珠，

[ðə; ði][roʊz][ænd; ənd][maɪ][soʊl][ɑːr; ər][wʌn] .
The rose and my soul are one .
这 玫瑰 和 我的 灵魂 是 一 .

玫瑰与我的灵魂合二为一。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər]['meɪp(ə)l]
I shall live in a silver maple
我 将 居住 在 一个 银 枫

我将住在银枫树里

[wen] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ɑːr; ər][oʊld] ;
When the winds and the rain are old ;
什么时候 这 风 和 这 雨 是 老的 ;

当风雨消逝；

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪntər] [naɪt]
In the sunset light of a winter night
在 这 日落 光 的 一个 冬天 夜晚

在冬夜的夕阳余晖中

[aɪ][ʃæl; ʃəl][seɪl][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][goʊld] .
I shall sail in a ship of gold .
我 将 帆 在 一个 船 的 金子 .

我将乘坐一艘黄金船航行。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ] [gɔːn] [baɪ] ,
For I am a part of a day gone by ,
为了 我 是 一个 部分 的 一个 天 已消失 经过 ,

因为我已是逝去岁月的一部分，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ,
A part of the years to be ,
一个 部分 的 这 年 到 是 ,

未来岁月的一部分，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][straɪf][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] ,

A	part	of	the	strife	and	the	joy	of	life	,
一个	部分	的	这	冲突	和	这	喜悦	的	生活	,

这是人生奋斗与喜悦的一部分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem ˈiː] . [-]

And	they	each	are	a	part	of	me	.	[	66	]
和	他们	每个	是	一个	部分	的	我	.	[	-	]

它们都是我的一部分。[66]

[maɪ] [ˈmʌðɚz] “ [ˈbaɪb(ə)l] - [bʊk] .

MY	MOTHER'S	“	BIBLE	-	BOOK	.
我的	母亲的	“	圣经	-	书	.

我母亲的“圣经书”。

” [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [red] “ [ˈbaɪb(ə)l] - [bʊk]

”	Her	little	old	red	“	Bible	-	book
”	她	小的	老的	红色的	“	圣经	-	书

她那本小小的旧红色“圣经”

” [laɪz] [hɪr] [əˈpɑːn][maɪ][stænd] ,

”	Lies	here	upon	my	stand	,
”	谎言	这里	之上	我的	站立	,

“它就躺在我这块地上，

[soʊ] [ˈpreʃəs] [ɑːr; ər][ɪts] [ˈmeməriz]

So	precious	are	its	memories
所以	宝贵的	是	它是	回忆

它的记忆如此珍贵

[aɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][kloʊz][æt; ət][hænd] .

I	keep	it	close	at	hand	.
我	保持	它	关闭	在	手	.

我把它放在手边。

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ,

Here	on	the	fly	-	leaf	is	her	name	,
这里	在	这	飞	-	叶子	是	她	姓名	,

扉页上写着她的名字。

[lɔːŋ] [sɪns] - [twʌz] [ˈrɪt(ə)n] [ðer; ðər] ,

Long	since	'	twas	written	there	,
长的	自从	-	那是	书面	那里	,

自从很久以前就写在那里了，

[lɔːŋ] [er] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['wɑːndər] - [roʊd]

Long	ere	she	took	the	wander	-	road
长的	埃雷	她	采取	这	漫步	-	路

很久以前，她就踏上了流浪之路。

[ɪn] [ˈsæbəθ] - [diːps] [ʌv; əv] [er] .

In	Sabbath	-	deeps	of	air	.
在	安息日	-	深水	的	空气	.

在安息日的深邃空气中。

[haʊ] [glæd][wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] ,

How	glad	with	gladness	is	the	book	,
如何	高兴的	和	欢乐	是	这	书	,

这本书真是令人欣喜若狂！

[fərˈevər] , [ˈevər] [nuː] ,

Forever	,	ever	new	,
永远	,	曾经	新的	,

永远，永远崭新，

[haʊ] [dɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnfər'gɛtɪŋ] [lʌv] ,
How dear with unforgetting love ,
如何 亲爱的 和 难忘 爱 ,

多么亲切，多么令人难忘的爱，

[haʊ] [sæd][wɪð; wɪθ] ['sædnəs] , [tuː] .
How sad with sadness , too .
如何 伤心 和 悲伤 , 也 .

真是悲伤至极。

[ðə; ði]['sɪlvər][klæsp][ɪz] [wɔːrpt] [ænd; ənd][wɔːrn] ,
The silver clasp is warped and worn ,
这 银 搭扣 是 扭曲的 和 磨损 ,

银扣已经变形磨损了。

[ænd; ənd] ['bʌklz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɜːrtʃ] ,
And buckles with a lurch ,
和 扣环 和 一个 困境 ,

然后猛地一晃，踉跄了一下。

[ðɪs] ['hoʊli] , ['hoʊli] “ ['baɪb(ə)l] - [bʊk]
This Holy , Holy “ Bible - book
这 圣 , 圣 “ 圣经 - 书

这本神圣的"圣经"

” [maɪ] ['mʌðər] [tʊk] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
” My mother took to church ,
” 我的 母亲 采取 到 教会 ,

"我母亲开始去教堂，

[wen] [aɪ] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sɪks] - [jɪr] - [oʊld] ,
When I , a village six - year - old ,
什么时候 我 , 一个 村庄 六 - 年 - 老的 ,

当我还是个六岁的乡村男孩时，

[ɪn] ['deɪnti] [tɪr] [ænd; ənd] [frɪl] ,
In dainty tier and frill ,
在 纤巧 层级 和 褶边 ,

精致的层叠褶边，

[wɔːkt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] , [æz; əz][hænd][ɪn][hænd] ,
Walked close beside , as hand in hand ,
步行 关闭 旁 , 作为 手 在 手 ,

并肩而行，手牵着手

[wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] , [lɔːŋ] [hɪl] .
We climbed the steep , long hill .
我们 攀登 这 陡 , 长的 爬坡道 .

我们爬上了那座陡峭而漫长的山坡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [priːsts] [ɪn] [waɪt] [ə'reɪ] ,
There were no priests in white array ,
那里 是 不 神父 在 白色的 大批 ,

没有身穿白衣的祭司。

[haʊ] ['sɪmp(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði] [raɪts] ,
How simple were the rites ,
如何 简单的 是 这 仪式 ,

这些仪式多么简单啊！

[noʊ] ['lɔːfti] [ɑːrtʃ] , [noʊ]['ruːbi] [glæs] ,
No lofty arch , no ruby glass ,
不 高远 拱 , 不 红宝石 玻璃 ,

没有高耸的拱门，也没有红宝石般的玻璃，

['biːdl] [nɔːr]['ækəˌlaɪts] ,
Beadle nor acolytes ,
比德尔 也不 侍僧 ,

执事和侍僧，

[bʌt; bət]['glɔːri] [tʌtʃt] [iːtʃ] ['seɪkrɪd][wɜːrd] ,
But glory touched each sacred word ,
但 荣耀 感动 每个 神圣 单词 ,

但荣耀临到每一个神圣的字句，

[lʌv] ['rɪpld] [laɪk][ə; eɪ] [brʊk] ,
Love rippled like a brook ,
爱 涟漪 喜欢 一个 溪 ,

爱情如溪流般荡漾，

[æz; əz][wiː; wi] [tə'geðər] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
As we together , side by side ,
作为 我们 一起 , 边 经过 边 ,

我们并肩而行，

[riːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] “ ['baɪb(ə)l] - [bʊk] . ” [-]
Read from this “ Bible - book . ” [67]
读 从 这 “ 圣经 - 书 . ” [-]

阅读这本“圣经书”。[67]

[gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ʃaɪn] ,
Gone with the leaf and summer shine ,
已消失 和 这 叶子 和 夏天 闪耀 ,

随着落叶和夏日的阳光消逝

[ænd; ənd] [juːθ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] ,
And youth , but even so ,
和 青年 , 但 甚至 所以 ,

而且还是年轻人，但即便如此，

[haʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['steɪnləs] [ɪz][ðə; ði][peɪdʒ] ,
How white and stainless is the page ,
如何 白色的 和 防锈的 是 这 页 ,

页面多么洁白无瑕啊！

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
And O , how long ago
和 哦 , 如何 长的 前

哦，那是多久以前的事了？

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sɪns] [ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [deɪ] !
It seems since that immortal day !
它 似乎 自从 那 不朽 天 !

似乎自从那不朽的一天起！

[bʌt; bət][gɑːd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [smɜːrtʃ]
But God , there is no smirch
但 上帝 , 那里 是 不 污点

但是上帝啊，没有一丝污点。

[ɑːn] [ðɪs] — [ðæt] ['hoʊli] “ ['baɪb(ə)l] - [bʊk]
On this — that Holy “ Bible - book
在 这 — 那 圣 “ 圣经 - 书

关于这本——神圣的“圣经”

” [maɪ] ['mʌðər] [tʊk] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] . [-]
” My mother took to church . [68]
” 我的 母亲 采取 到 教会 . [-]

“我母亲开始去教堂。[68]

[maɪ] [feɪθ] .
MY **FAITH** **.**
我的 信仰 .

我的信仰。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['faɪərd][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [ɪ'vent] —
I **shall** **be** **fired** **with** **strength** **for** **that** **divine** **event** **—**
我 将 是 被解雇 和 力量 为了 那 神圣的 事件 —

我将因那神圣的盛事而充满力量——

[ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv][laɪf] —
The **mightiest** **of** **life** **—**
这 最强大的 的 生活 —

生命中最强大的力量——

[wen] [ðiːz] [ɪn'spaɪərɪŋ] [siːnz] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
When **these** **inspiring** **scenes** **,** **so** **beautiful** **,**
什么时候 这些 鼓舞人心 场景 , 所以 美丽的 ,

这些令人振奋的场景，如此美丽，

[rɪ'lɪŋkwɪʃ] [tuː; tə] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] [spel]
Relinquish **to** **that** **subtle** **and** **resistless** **spell**
放弃 到 那 微妙的 和 无力抵抗 拼写

屈服于那微妙而无法抗拒的魔咒吧。

[wɪtʃ] [weɪtɛθ] ['evri] [mæn] ,
Which **waiteth** **every** **man** **,**
哪个 等待 每一个 男人 ,

每个人都在等待着，

[ænd; ənd] ['evri] ['flaʊər] [ænd; ənd] [liːf] [ðæt] [grəuz] .
And **every** **flower** **and** **leaf** **that** **grows** **.**
和 每一个 花 和 叶子 那 生长 .

还有每一朵盛开的花，每一片生长的叶子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stɑːr] ,
I **shall** **be** **given** **courage** **of** **a** **flying** **star** **,**
我 将 是 给定 勇气 的 一个 飞行 星星 ,

我将获得如飞星般的勇气，

[ðə; ði] ['pɪrləs] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv] ['kɔnˌvɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ;
The **peerless** **chivalry** **of** **convoys** **of** **the** **air** **;**
这 无与伦比 骑士精神 的 车队 的 这 空气 ;

空中护卫队无与伦比的骑士精神；

[hæf] [ˌʌnə'wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pər'suː] [maɪ] [kwest] ,
Half **unaware** **I** **shall** **pursue** **my** **quest** **,**
一半 不知情 我 将 追求 我的 寻求 ,

我将在半梦半醒间继续我的探索之旅，

[seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] - [bɜːrd] [maʊnts] ,
Same **as** **a** **sea** **-** **bird** **mounts** **,**
相同的 作为 一个 海 - 鸟 安装 ,

与海鸟标本相同，

[æz; əz] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪŋ] ;
As **light** **of** **wing** **;**
作为 光 的 翼 ;

如翼之轻；

[ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
The **flush** **of** **morning** **in** **my** **face** **,**
这 冲洗 的 早晨 在 我的 脸 ,

清晨，我的脸上泛起了一抹红晕。

[ðə; ði] [flæʃ] [ðæt] ['bæflz] ['mɪnjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,
The flash that baffles minions of the dark ,
这 闪光 那 挡板 小黄人 的 这 黑暗的 ,

那道令黑暗爪牙困惑的闪光

[ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] - [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [skaɪ] ,
The power that swung the constellations ' long the upper sky ,
这 力量 那 摇摆 这 星座 - 长的 这 上 天空 ,

那股驱动着天上星座摆动的力量，

['ɪmpʌls] , [laɪk] ['mju:zɪk] , ['gaɪdɪŋ] [ˌem 'i:] ,
Impulse , like music , guiding me ,
冲动 , 喜欢 音乐 , 指导 我 ,

冲动，如同音乐，指引着我。

[sɔ:ŋ] [ɪn] [maɪ] [soʊl] ;
Song in my soul ;
歌曲 在 我的 灵魂 ;

我灵魂深处的歌;

[stɪl] ['noʊɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [lʌvd] , [ænd; ənd] [lʌv] ;
Still knowing I am loved , and love ;
仍然 会心 我 是 喜爱 , 和 爱 ;

仍然知道我被爱着，并且爱着;

[ðə; ði] ['frendli] [pæst] ,
The friendly past ,
这 友好的 过去的 ,

友好的过去，

[ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['prez(ə)nt] [maɪn] , [æz; əz] [naʊ] ,
The lifting present mine , as now ,
这 举重 展示 矿 , 作为 现在 ,

目前，提升矿井的情况是这样的。

[aɪl] [nɑ:t] [dɪs'trʌst] ,
I'll not distrust ,
患病的 不是 怀疑 ,

我不会不信任，

[ænd; ənd] [laɪf] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] ,
And Life will not deceive me ,
和 生活 将要 不是 欺骗 我 ,

生活不会欺骗我，

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] . [-]
This I know . [69]
这 我 知道 . [-]

我知道这一点。[69]

[æn; ən] [ə'pɑ:strəfi] .
AN APOSTROPHE .
一个 撇号 .

撇号。

[oʊld] ['plɪməθ] [ɪz] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [taʊn] ,
Old Plymouth is a rambling town ,
老的 普利茅斯 是 一个 漫无边际 镇 ,

老普利茅斯是一个格局分散的小镇，

[ænd; ənd] ['meni] [li:gz] [ʌv; əv] [bi:tʃ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ,
And many leagues of beach there are ,
和 许多 联赛 的 海滩 那里 是 ,

还有很多其他类型的海滩，

[wer] ['ekoʊz] [stɪl] [ðə; ði]['aɪərn] - [sliːt]
Where echoes still the iron - sleet
在哪里 回声 仍然 这 铁 - 霰

回声依旧萦绕着铁雨夹雪

[ænd; ənd] [gləuz] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [hɑːrt] [ʌv; əv][wɔːr] .
And glows the crimson heart of war .
和 发光 这 赤红 心 的 战争 .

战争的猩红之心闪耀着光芒。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['presɪŋ] [daʊn]
The smoke of battle pressing down
这 抽烟 的 战斗 紧迫 向下

硝烟弥漫，令人窒息。

[stɪl] ['lɜːks] [wer] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [bɔːt] ,
Still lurks where Liberty was bought ,
仍然 潜伏者 在哪里 自由 曾是 买 ,

它仍然潜伏在自由被买来的地方。

[ænd; ənd] ['mɪnɪt] - [men] [kʌm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ,
And minute - men come pouring in ,
和 分钟 - 男人 来 浇注 在 ,

于是，民兵们蜂拥而至。

[nɔːr] [lʌst] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ɔːr][goʊld] [ðeɪ] [sɔːt] .
Nor lust of power , or gold they sought .
也不 欲望 的 力量 , 或者 金子 他们 寻求 .

他们既不贪恋权力，也不追求黄金。

[klɪr] [aɪd] [ðeɪ] [stænd] , [ʌv; əv] ['nɑːti] [ɑːrm] ,
Clear eyed they stand , of knotty arm ,
清除 眼睛 他们 站立 , 的 棘手 手臂 ,

他们目光清澈地站着，手臂粗壮，

[oʊ][gɑːd][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [feɪt] [ænd; ənd] [kraʊn] ,
O God of Fortune , Fate and Crown ,
哦 上帝 的 财富 , 命运 和 王冠 ,

财富、命运和王冠之神啊，

[meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd]
Make sure the bonds of brotherhood
制作 当然 这 债券 的 兄弟情

确保兄弟情谊的纽带

- [twɪkst] [ðɪs] [oʊld][wɜːrld][ænd; ənd] ['plɪməθ] - [taʊn] . [-]
' Twixt this old world and Plymouth - town . [70]
- 中间 这 老的 世界 和 普利茅斯 - 镇 . [-]

“介于这个旧世界和普利茅斯镇之间。[70]

['glɪmər] .
GLIMMER .
微光 .

微光。

[tuː; tə] ['juːnis] .
TO EUNICE .
到 尤妮斯 .

致尤妮丝。

['evər][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] - ['gɜːlz] [aɪz] ,
Ever the witch in a school - girl's eyes ,
曾经 这 巫婆 在 一个 学校 - 女孩们 眼睛 ,

在女学生眼里，她永远都是个女巫。

[ðə; ði] [tɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv]['flæksn] [her] ,

The	toss	and	the	flutter	of	flaxen	hair	,
这	折腾	和	这	扑	的	亚麻色	头发	,

亚麻色秀发的飘动和摆动，

[ðə; ði] ['tɪtər] , [ænd; ənd] [blʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊzi] [tʃiːk] ,

The	titter	,	and	blush	of	a	rosy	cheek	,
这	嘻嘻地笑	,	和	脸红	的	一个	红润	脸颊	,

轻笑声，以及泛红的脸颊，

[ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ker] .

Are	calling	away	from	a	world	of	care	.
是	呼叫	离开	从	一个	世界	的	关心	.

远离关怀的世界，发出呼唤。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['aʊərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ][skɪp] ,

Leading	the	hours	with	a	hop	and	a	skip	,
领导	这	小时	和	一个	跳	和	一个	跳过	,

以轻快的步伐引领着时间的流逝，

[daʊn] [θruː] [ə; eɪ][pæθ] [wer] [ðə; ði][wɪnd] - ['flaʊərz] [groʊ] ,

Down	through	a	path	where	the	wind	-	flowers	grow	,
向下	通过	一个	小路	在哪里	这	风	-	花朵	生长	,

沿着长满风信子的小路往下走，

[waɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rɪbənz] [taɪd] ['ʌndər][hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

White	are	the	ribbons	tied	under	her	chin	,
白色的	是	这	丝带	系	在下面	她	下巴	,

她下巴下系着白色的丝带。

[waɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rɪbənz] [ðæt] ['flʌtər] [ænd; ənd] [bloʊ] .

White	are	the	ribbons	that	flutter	and	blow	.
白色的	是	这	丝带	那	扑	和	吹	.

白色的丝带随风飘扬。

['evər][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [læf] ,

Ever	the	ring	of	a	roguish	laugh	,
曾经	这	戒指	的	一个	调皮	笑	,

总是带着一丝狡黠的笑声，

[ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] , [ɔːr][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [bluː] ,

The	swing	of	a	rope	,	or	a	bonnet	blue	,
这	摇摆	的	一个	绳索	,	或者	一个	引擎盖	蓝色的	,

绳子的摆动，或者一顶蓝色的帽子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l][bænd][ɑːn][ə; eɪ] ['deɪnti] [hænd] ,

And	a	bright	little	band	on	a	dainty	hand	,
和	一个	明亮的	小的	乐队	在	一个	纤巧	手	,

纤细的手上戴着一枚闪亮的小戒指，

[wer] ['twɪŋkəlz] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːbi][hjuː] ,

Where	twinkles	a	stone	of	a	ruby	hue	,
在哪里	闪烁	一个	石头	的	一个	红宝石	色调	,

那里闪烁着一颗红宝石般的宝石，

[ɑːr; ər] ['derɪŋ] [ˌem 'iː] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [lɪm] ,

Are	daring	me	climb	to	the	highest	limb	,
是	大胆	我	爬	到	这	最高	肢	,

你们是在怂恿我爬到最高的树枝上吗?

[ɔːr][tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [brʊk] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] - ['faɪər] [reɪs] ,

Or	to	jump	the	brook	in	a	wild	-	fire	race	,
或者	到	跳	这	溪	在	一个	荒野	-	火	种族	,

或者在野火肆虐的比赛中跳过小溪，

[aɪm][æz; əz] [friː] [ænd; ənd][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ðiː][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪt] ,
I'm as free and as light as the tail of a kite ,
我是 作为 自由的 和 作为 光 作为 这 尾巴 的 一个 风筝 ,

我像风筝的尾巴一样自由轻盈。

[ænd; ənd] [aɪv] [tuː] ['paʊtɪŋ] [lɪps][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] . [-]
And I've two pouting lips for a resting place . [71]
和 我已经 二 撅嘴 嘴唇 为了 一个 休息 地方 . [-]

我的嘴唇嘟嘟的，可以安身。[71]

[ə; eɪ] ['nɑːktɜːrn] .
A NOCTURNE .
一个 夜曲 .

夜曲。

[haʊ] [ɔːft][aɪ] [fiːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪrɪst] [wʌnz] , [naʊ] [ded] ,
How oft I feast with the dearest ones , now dead ,
如何 经常 我 盛宴 和 这 亲爱的 一个 , 现在 死的 ,

我常常与已故的至亲们一起欢宴，

[ɔːr][stroʊl][ðə; ði] ['gaːdnz] [θruː] [æt; ət] [naɪt] ,
Or stroll the gardens through at night ,
或者 漫步 这 花园 通过 在 夜晚 ,

或者晚上在花园里漫步，

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [sliːp] .
Indifferent to sleep .
冷漠 到 睡觉 .

对睡眠漠不关心。

- [tɪz] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [fuːt'prints] [tɜːrn][tuː; tə][goʊld] ,
' Tis then our footprints turn to gold ,
- 的 然后 我们的 脚印 转动 到 金子 ,

那时，我们的足迹会变成黄金。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['lʌvz] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['aʊərz] ,
For these are Love's eternal hours ,
为了 这些 是 爱的 永恒 小时 ,

因为这是爱的永恒时刻，

[ðæt] ['fɑːloʊ][ˌem 'iː][ɪn] ['loʊnlinəs] ;
That follow me in loneliness ;
那 跟随 我 在 孤独 ;

那些在孤独中陪伴着我的人；

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] ,
How often , when the leaves are listening ,
如何 经常 , 什么时候 这 树叶 是 聆听 ,

树叶倾听的时候，多久一次?

[aɪ][klæsp] [waɪt] [hændz] , [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] ,
I clasp white hands , I do not feel ,
我 搭扣 白色的 双手 , 我 做 不是 感觉 ,

我紧握着白皙的双手，我感觉不到，

[mɔːr] ['delɪkət] [ðæn; ðən] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['muːnbiːmz] [ɪn][ðə; ði] [græs] ;
More delicate than touch of moonbeams in the grass ;
更多的 精美的 比 触碰 的 月光 在 这 草 ;

比月光轻抚草地还要温柔；

- [tɪz] [ðen] [ðə; ði] [θɔːts] [ə'raɪz][laɪk] ['ɪnsens] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvər] [boʊl] .
' Tis then the thoughts arise like incense from a silver bowl .
- 的 然后 这 想法 出现 喜欢 香 从 一个 银 碗 .

这时，思绪便如银碗中升起的香火般涌现。

[wiː; wi] ['nevər] ['hɜːri] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

We	never	hurry	through	the	flowers	,
我们	绝不	匆忙	通过	这	花朵	,

我们从不匆匆略过花丛，

[ɔːr] [mɪs] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['driːmiŋ] [roʊz] ,

Or	miss	the	color	of	a	dreaming	rose	,
或者	错过	这	颜色	的	一个	做梦	玫瑰	,

或者错过梦幻玫瑰的颜色，

[nɔːr] [kɪs] [tuː] [lɔːŋ] .

Nor	kiss	too	long	.
也不	吻	也	长的	.

接吻时间也不要太长。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kerləs] [dɑːn] [kʌmz] ['wɪspərɪŋ] [maɪ] [neɪm] ,

But	when	the	careless	dawn	comes	whispering	my	name	,
但	什么时候	这	粗心	黎明	来	耳语	我的	姓名	,

但当漫不经心的黎明悄然来临，轻声呼唤我的名字时，

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] [greɪ] , [ðæt] [wʌns] [wɜːr; wər] ['faɪər] ,

And	seeking	in	the	ashes	grey	,	that	once	were	fire	,
和	寻求	在	这	灰烬	灰色的	,	那	一次	是	火	,

在曾经燃烧过的灰烬中寻找，如今只剩下灰色。

[wiː; wi] [pɑːrt] ;

We	part	;
我们	部分	;

我们分别了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['sailənsiz] [su'priːm] . [-]

And	this	is	what	has	made	the	silences	supreme	.	[	72	]
和	这	是	什么	有	制成	这	沉默	最高	.	[	-	]

而这正是沉默至高无上的原因。[72]

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

THE	INVISIBLE	.
这	无形的	.

隐形人。

[ðə; ði] [væst] [ʌn'kɑːnʃəs] [naɪt] [hæŋz] [nɪr] [ænd; ənd] [fɑːr] ,

The	vast	unconscious	night	hangs	near	and	far	,
这	广阔的	无意识	夜晚	悬挂	靠近	和	远的	,

浩瀚无垠的黑夜笼罩着近处和远处，

['dɑːrknəs] [bɔːrn] [ʌv; əv] [deɪ] ,

Darkness	born	of	day	,
黑暗	出生	的	天	,

白昼孕育黑暗

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [bɔːrn] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ;

And	sorrow	born	of	joy	;
和	悲哀	出生	的	喜悦	;

以及喜乐中生的悲伤；

[bʌt; bət] ['gloʊɪŋ] ['evriwer] [ɪz] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

But	glowing	everywhere	is	the	tenderness	of	God	,
但	发光	到处	是	这	压痛	的	上帝	,

但处处都闪耀着上帝的温柔。

[sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [su'priːm] ;

Sun	,	moon	and	stars	,	and	the	living	consciousness	that	I	am	I	,	supreme	;
太阳	,	月亮	和	明星	,	和	这	活的	意识	那	我	是	我	,	最高	;

太阳、月亮和星星，以及我即我、至高无上的鲜活意识；

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['nɪrnəs] ['ʌntə,ʌntu]['hɪd(ə)n] ['mistəriz] [ðæt] [ˌoʊvər'ri:tʃ] [ðə; ði][dɑ:rk] ,
A **sense** **of** **nearness** **unto** **hidden** **mysteries** **that** **overreach** **the** **dark** **,**
一个 感觉 的 接近 到 隐 谜团 那 过度扩张 这 黑暗的 ,

一种接近隐藏在黑暗深处的神秘事物的感觉，

[ænd; ənd][kleɪm][maɪ]['spɪrɪt][æz; əz][ðer; ðər][oʊn] . [-]
And **claim** **my** **spirit** **as** **their** **own** **.** **[** **73** **]**
和 宣称 我的 精神 作为 他们的 自己的 . [-]

并声称我的灵魂是他们自己的。[73]

[æn'tɪfənl] .
ANTIPHONAL **.**
对唱 .

对讲机。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔ:n] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪl] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,
When **I** **am** **gone** **the** **stones** **will** **talk** **of** **me** **,**
什么时候 我 是 已消失 这 石头 将要 讲话 的 我 ,

我死后，石头会谈论我。

[ðə; ði][elm] - [tri:z] [spi:k] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][blæst] , [æz; əz] [naʊ] ,
The **elm** **-** **trees** **speak** **together** **in** **the** **blast** **,** **as** **now** **,**
这 榆树 - 树木 说话 一起 在 这 爆炸 , 作为 现在 ,

榆树在爆炸中齐声低语，就像现在这样。

[ænd; ənd] [wi:p] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [mɔ:r] [rɪ'tɜ:rn] ;
And **weep** **that** **I** **shall** **never** **more** **return** **;**
和 哭泣 那 我 将 绝不 更多的 返回 ;

哭泣吧，因为我再也回不来了；

[ænd; ənd] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [ʃæl; ʃəl][græsp][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [prer] , [ænd; ənd] ['stræŋgl]
And **,** **be** **it** **that** **the** **dust** **shall** **grasp** **the** **throat** **of** **prayer** **,** **and** **strangle**
和 , 是 它 那 这 灰尘 将 抓牢 这 喉 的 祷告 , 和 扼杀
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

愿尘埃扼住祷告的咽喉，使其窒息而亡。

[maɪ][hændz] , [waɪt] - ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
My **hands** **,** **white** **-** **rising** **from** **the** **earth** **,**
我的 双手 , 白色的 - 上升 从 这 地球 ,

我的双手，洁白地从泥土中升起，

[wɪl] [traɪ] [ə'gen] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði]['laɪər][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ,
Will **try** **again** **to** **sweep** **the** **lyre** **of** **song** **,**
将要 尝试 再次 到 扫 这 竖琴 的 歌曲 ,

我会再次尝试扫荡歌唱的竖琴，

[ænd; ənd] [kwentʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [deθ] [ə'bʌv] [maɪ] [greɪv] ;
And **quench** **the** **voice** **of** **death** **above** **my** **grave** **;**
和 淬火 这 嗓音 的 死亡 多于 我的 严重 ;

平息我坟墓上空死神的声音；

[ðə; ði] [deɪ] [stɑ:r][ɪn][ɪts] [flaɪt] [wɪl] ['ænsər] [ˌem 'i:] . [-]
The **day** **star** **in** **its** **flight** **will** **answer** **me** **.** **[** **74** **]**
这 天 星星 在 它是 航班 将要 回答 我 . [-]

晨星在它的运行中会回答我。[74]

['leɪdi] [meɪ] .
LADY **MAY** **.**
女士 可能 .

五月夫人。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [hɜːr; hər] , [baɪ][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋz] [ə; eɪ] - ['bloʊɪn] - [aʊt] ,

You	will	know	her	,	by	her	bonnet	with	the	strings	a	-	blowin	'	out	,
你	将要	知道	她	,	经过	她	引擎盖	和	这	字符串	一个	-	吹	-	出去	,

你一眼就能认出她，她戴着一顶绳子被风吹乱的帽子。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['leɪlɑːk] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɛrɪn] - [ɪn][hɜːr; hər] [her] ;

An	'	a	laylock	she's	a	wearin	'	in	her	hair	;
一个	-	一个	莱洛克	她是	一个	穿着	-	在	她	头发	;

她头发上戴着一缕莱洛克辫;

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʃiːz] [ə; eɪ] [skætɚɪn] - [ə'baʊt] ,

You	will	know	her	by	the	sunshine	she's	a	scatterin	'	about	,
你	将要	知道	她	经过	这	阳光	她是	一个	散布	-	关于	,

你会通过她散播的阳光认出她。

[æn; ən] - [hɜːr; hər] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bɜːtʃiz] ['oʊvər][ðer; ðər] .

An	'	her	whistle	in	the	birches	over	there	.
一个	-	她	哨	在	这	白桦树	超过	那里	.

她的哨声响彻那边的白桦林。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['slɪpərz] , [æn; ən] - [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

You	will	know	her	by	her	slippers	,	an	'	the	color	of	her	eyes	,
你	将要	知道	她	经过	她	拖鞋	,	一个	-	这	颜色	的	她	眼睛	,

你可以通过她的拖鞋和她眼睛的颜色认出她。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti] [puːtæn] - [lɪps] ;

An	'	the	kisses	on	her	pretty	poutin	'	lips	;
一个	-	这	吻	在	她	漂亮的	肉汁奶酪薯条	-	嘴唇	;

还有那些吻落在她娇嫩嘟起的嘴唇上;

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]['gɪg(ə)l] , [æn; ən] - [hɜːr; hər] [lʊk] [oʊ] - [glæd][sər'praɪz] ,

You	can	tell	her	by	her	giggle	,	an	'	her	look	o	'	glad	surprise	,
你	能	告诉	她	经过	她	傻笑	,	一个	-	她	看	o	-	高兴的	惊喜	,

你可以从她的咯咯笑声和惊喜的表情中认出她。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['duːdrɑːp] [ɑːn][hɜːr; hər]['roʊzi]['fɪŋgər] - [tɪps] .

An	'	the	dewdrops	on	her	rosy	finger	-	tips	.
一个	-	这	露珠	在	她	红润	手指	-	尖端	.

还有她粉嫩指尖上的露珠。

[ʃiːz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ʌp][ðə; ði] - , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ['jælə] [gaʊn] ?

She's	a	-	comin	'	up	the	medder	,	don't	you	see	her	yaller	gown	?
她是	一个	-	即将到来	-	向上	这	-	,	不	你	看	她	亚勒	袍	?

她正朝那边走来，你没看到她那件黄色的礼服吗?

[ʃiːz] [ə; eɪ] - [tɪp][toʊ] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [raɪt] [ðɪs] [wei] ,

She's	a	-	tip	toe	,	an	'	a	-	comin	'	right	this	way	,
她是	一个	-	提示	脚趾	,	一个	-	一个	-	即将到来	-	正确的	这	方式	,

她踮着脚尖，正朝这边走来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][treɪl][oʊ] - [dʒɔɪ][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [nuː] [muːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] ,

With	a	trail	o	'	joy	behind	her	,	an	'	a	new	moon	for	a	crown	,
和	一个	踪迹	o	-	喜悦	在后面	她	,	一个	-	一个	新的	月亮	为了	一个	王冠	,

她身后留下一片欢乐的痕迹，头戴一轮新月作为王冠，

[æn; ən] - [ə; eɪ] — [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] !

An	'	a	—	bless	your	heart	!
一个	-	一个	—	保佑	你的	心	!

安——愿上帝保佑你!

[waɪ] , ['haʊdi] , ['leɪdi] [meɪ] ? [-]

why	,	howdy	,	Lady	May	?	[	75	]
为什么	,	你好	,	女士	可能	?	[	-	]

你好，梅夫人? [75]

[ə; eɪ] ['frægmənt] .
A **FRAGMENT** **.**
一个 分段 .

片段。

[lʌv] [kɔ:lz] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd][fɑ:r] ,
Love **calls** **to** **me** **from** **near** **and** **far** **,**
爱 呼叫 到 我 从 靠近 和 远的 ,

爱从四面八方呼唤着我，

[frʌm; frəm] ['evri] ['flaʊər] , [frʌm; frəm] ['evri] [stɑ:r] ,
From **every** **flower** **,** **from** **every** **star** **,**
从 每一个 花 , 从 每一个 星星 ,

来自每一朵花，来自每一颗星星，

[ɪn] ['evri] [drɑ:p][ʌv; əv][reɪn][aɪ] [si:]
In **every** **drop** **of** **rain** **I** **see**
在 每一个 降低 的 雨 我 看

我从每一滴雨中都能看到

[ə; eɪ] ['dʒu:əld] ['fɪŋgər] ['bekən] [ˌem 'i:] . [-]
A **jewelled** **finger** **beckon** **me** **.** **[** **76** **]**
一个 珠宝 手指 招手 我 . [-]

一根镶满珠宝的手指向我招手。[76]

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
AWAY **FROM** **HOME** **.**
离开 从 家 .

远离家乡。

['kæri] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] ,
Carry **me** **back** **to** **the** **hills** **of** **New** **England** **,**
携带 我 后退 到 这 丘陵 的 新的 英格兰 ,

带我回到新英格兰的山丘，

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ,
Back **to** **the** **land** **of** **the** **woods** **and** **the** **sea** **,**
后退 到 这 土地 的 这 树林 和 这 海 ,

回到森林和海洋的故乡，

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:z] [wer] [ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz] ['bekən] ,
Back **to** **the** **shores** **where** **the** **blue** **waters** **beckon** **,**
后退 到 这 海岸 在哪里 这 蓝色的 水 招手 ,

回到碧海蓝天的海岸，

[bæk] [wer] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
Back **where** **the** **sunshine** **is** **waiting** **for** **me** **.**
后退 在哪里 这 阳光 是 等待 为了 我 .

阳光正等着我回到那里。

[meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] ,
Make **me** **a** **bed** **in** **the** **lap** **of** **the** **meadow** **,**
制作 我 一个 床 在 这 膝 的 这 草地 ,

请在草地上为我铺一张床，

[nɪr] [wer] [hɪz; ɪz][reɪn] - [flu:t] [ðə; ði] [ri:d] - ['paɪpər] [bloʊz] ,
Near **where** **his** **rain** **-** **flute** **the** **reed** **-** **piper** **blows** **,**
靠近 在哪里 他的 雨 - 长笛 这 芦苇 - 派珀 打击 ,

在他吹奏雨笛的地方附近，芦笛手正在吹奏。

['kʌvər] [ˌem 'i:] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [ænd; ənd]['kloʊvər] ,
Cover **me** **up** **with** **the** **wild** **things** **and** **clover** **,**
覆盖 我 向上 和 这 荒野 事物 和 三叶草 ,

请用野草和三叶草将我掩埋。

[liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] [wer] [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] .

Leave	me	alone	where	there's	nobody	knows	.
离开	我	独自的	在哪里	有	无人	知道	.

让我一个人待在没人知道的地方。

[liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][drɪft][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglædnəs] ,

Leave	me	alone	with	the	drift	and	the	gladness	,
离开	我	独自的	和	这	漂移	和	这	欢乐	,

让我独自享受这份漂泊和喜悦吧。

[drentʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈleɪzi] , [ˌmɪdˈsʌmər] [nuːn] ,

Drenched	with	the	long	,	lazy	,	midsummer	noon	,
湿透了	和	这	长的	,	懒惰的	,	盛夏	中午	,

沐浴在漫长而慵懒的仲夏正午阳光下，

[suːðd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmʌðər] ,

Soothed	like	a	child	on	the	breast	of	its	mother	,
舒缓	喜欢	一个	孩子	在	这	胸部	的	它是	母亲	,

像依偎在母亲怀里的孩子一样安详，

[suːðd] [baɪ][ðə; ði][tʃɜːrp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwɪtər] [ænd; ənd] [kruːn] .

Soothed	by	the	chirp	and	the	twitter	and	croon	.
舒缓	经过	这	啁啾	和	这	叽叽喳喳	和	轻哼	.

鸟鸣声、啁啾声和低吟声令人心旷神怡。

[ðer; ðər][let][ˌem ˈiː] [driːm] [tɪl] [ðə; ði] [dʌsk] [ɑːn][ɪts] [ˈbʊzəm]

There	let	me	dream	till	the	dusk	on	its	bosom
那里	让	我	梦	直到	这	黄昏	在	它是	怀

让我躺在那里，在她胸怀中做梦，直到黄昏降临。

[berz] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [sliːp] ,

Bears	me	away	to	the	kingdom	of	sleep	,
熊	我	离开	到	这	王国	的	睡觉	,

带我进入睡眠王国，

[wer] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [meˈlɪfluəs] [ˈmjuːzɪk] ,

Where	to	the	hush	of	mellifluous	music	,
在哪里	到	这	嘘	的	悦耳动听	音乐	,

哪里是轻柔悦耳的音乐声?

[ˈslʌmbɜ˞ɪŋ] , [ˈslʌmbɜ˞ɪŋ] , [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [diːp] ,

Slumbering	,	slumbering	,	quiet	and	deep	,
沉睡	,	沉睡	,	安静的	和	深的	,

沉睡，沉睡，安静而深沉，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,

I	shall	be	watched	by	the	Night	in	her	beauty	,
我	将	是	观看	经过	这	夜晚	在	她	美丽	,

夜色将注视着我，展现她的美丽。

[fænd] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn][aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪ] ,

Fanned	by	the	breath	of	the	pine	I	shall	lie	,
扇形	经过	这	气息	的	这	松树	我	将	说谎	,

我将躺在松树的微风中，

[lɔːst][ɪn][ðə; ði][waɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [ˈwɪlz] [ˈkɔːlɪŋ] ,

Lost	in	the	wiles	of	the	whip	-	poor	-	will's	calling	,
丢失的	在	这	诡计	的	这	鞭	-	贫穷的	-	遗嘱	呼叫	,

迷失在夜鹰的鸣叫声中，

[ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈsaɪlənsiz] [naɪ] .

Calling	the	infinite	silences	nigh	.
呼叫	这	无限	沉默	夜	.

呼唤着无尽的寂静。

[ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl][rest][ɪn][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ,

There	I	shall	rest	in	the	gold	and	the	purple	,
那里	我	将	休息	在	这	金子	和	这	紫色的	,

我将在那里安息，沐浴在金紫之中。

['ʌndər] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] ['piːpɪŋ] [θruː] ,

Under	the	clouds	with	the	moon	peeping	through	,
在下面	这	云	和	这	月亮	偷窥	通过	,

云层之下，月亮从云缝中探出头来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [weɪk] [æt; ət][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['graːsiz] ,

I	shall	not	wake	at	the	stir	of	the	grasses	,
我	将	不是	唤醒	在	这	搅拌	的	这	草	,

我不会被青草的沙沙声惊醒。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [weɪk] [æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [duː] . [-]

I	shall	not	wake	at	the	fall	of	the	dew	.	[	77	]
我	将	不是	唤醒	在	这	落下	的	这	露	.	[	-	]

露水落下时，我不会醒来。[77]

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] [wen] [ðə; ði] [bel] - ['θroʊtɪd] ['viəri]

I	shall	awake	when	the	bell	-	throated	veery
我	将	醒	什么时候	这	钟	-	喉咙	非常

当钟喉灰颊鸫鸣叫时，我将醒来。

[kɔːlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði][sʌn] ,

Calls	from	his	castle	to	welcome	the	sun	,
呼叫	从	他的	城堡	到	欢迎	这	太阳	,

他从城堡里发出呼喊，迎接太阳的到来。

[ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [glæns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtər] ,

Or	,	it	may	be	from	the	glance	and	the	glitter	,
或者	,	它	可能	是	从	这	瞥一眼	和	这	闪光	,

或者，也可能是因为那一眼和闪光。

[bruːd] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ænd; ənd]['oʊvər][ˌem 'iː] [spʌn] .

Brewed	in	the	marshes	and	over	me	spun	.
酿造	在	这	沼泽	和	超过	我	旋转	.

在沼泽中酿造，然后旋转着落在我身上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] [wen] [ðə; ði][elm] - ['bræntʃɪz] ['rʌs(ə)l] ,

I	shall	arise	when	the	elm	-	branches	rustle	,
我	将	出现	什么时候	这	榆树	-	分支	沙沙	,

当榆树枝沙沙作响时，我将起身。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [bluː] ['tɔːsɪŋ] [siː] ,

I	shall	look	out	on	the	blue	tossing	sea	,
我	将	看	出去	在	这	蓝色的	抛掷	海	,

我将眺望波涛汹涌的蓝色大海，

['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['dɔːnɪŋ] , [gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

Daylight	and	dawning	,	God	in	the	morning
日光	和	黎明	,	上帝	在	这	早晨

日光和黎明，清晨的上帝

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːntləs] [ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn][ˌem 'iː] .

Stirring	the	dauntless	eternal	in	me	.
搅拌	这	无畏	永恒	在	我	.

唤醒我内心无畏永恒的力量。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

I	shall	go	forth	to	the	rapture	of	living	,
我	将	去	前进	到	这	狂喜	的	活的	,

我将奔向生命的狂喜，

['laɪtnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt][maɪ][stɑ:f][ænd; ənd][maɪ][gɜ:rθ] ,
Lightness of spirit my staff and my girth ,
亮度 的 精神 我的 职员 和 我的 周长 ,

精神轻盈，我的手杖和腰带，

['məʊldɪd] [ə'nu:] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ,
Moulded anew in the greatness of being ,
模制 重新 在 这 伟大 的 存在 ,

在存在的伟大中被重新塑造，

[pə:dʒd] [ɪn][maɪ][soʊl][baɪ][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
Purged in my soul by the sweetness of earth .
已清除 在 我的 灵魂 经过 这 甜味 的 地球 .

泥土的甘甜净化了我的灵魂。

['kæri] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] ,
Carry me back to the hills of New England ,
携带 我 后退 到 这 丘陵 的 新的 英格兰 ,

带我回到新英格兰的山丘，

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ,
Back to the land of the woods and the sea ,
后退 到 这 土地 的 这 树林 和 这 海 ,

回到森林和海洋的故乡，

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:z] [wer] [ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz] ['bekən] ,
Back to the shores where the blue waters beckon ,
后退 到 这 海岸 在哪里 这 蓝色的 水 招手 ,

回到碧海蓝天的海岸，

[bæk] [wer] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . [-]
Back where the sunshine is waiting for me . [78]
后退 在哪里 这 阳光 是 等待 为了 我 . [-]

回到阳光明媚的地方。[78]

['grænmɑ:] [braʊn] .
GRANDMA BROWN .
奶奶 棕色的 .

布朗奶奶。

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['veri] ['hænsəm] ,
She wasn't very handsome ,
她 不是 非常 英俊的 ,

她长得并不漂亮。

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [pʊt] [ðæt] [daʊn] ,
I hate to put that down ,
我 恨 到 放 那 向下 ,

我真不想把它放下。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [peɪnt] [hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər]
For to paint her as I knew her
为了 到 画 她 作为 我 知道 她

为了描绘我所认识的她

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bel] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] .
She was belle of all the town .
她 曾是 美女 的 全部 这 镇 .

她是全镇的宠儿。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dʌbld] [ʌp][ænd; ənd] ['krʊkɪd] ,
She was doubled up and crooked ,
她 曾是 双倍 向上 和 歪 ,

她弯着腰，身体歪斜。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ] - [skjuː] ,

And	her	hands	were	all	a	-	skew	,
和	她	双手	是	全部	一个	-	倾斜	,

她的双手都歪斜了，

[hɜːr; hər] [feɪs] [æn; ən][oʊld] [beɪkt] ['æp(ə)l] ,

Her	face	an	old	baked	apple	,
她	脸	一个	老的	烘焙	苹果	,

她的脸像个烤熟的苹果，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [nuː] .

But	her	eyes	were	always	new	.
但	她	眼睛	是	总是	新的	.

但她的眼睛总是那么清澈明亮。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː]

And	you	never	would	have	known	it
和	你	绝不	会	有	已知	它

你永远不会知道。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɜːrmər][ɔːr][ə; eɪ] [saɪ] ,

From	a	murmur	or	a	sigh	,
从	一个	低语	或者	一个	叹	,

从低语或叹息中，

[ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd]['feɪdɪd]

That	the	stars	of	God	had	faded
那	这	明星	的	上帝	有	褪色

上帝的星辰已经黯淡了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [hæd; həd][left][ðə; ði][skaɪ] .

And	the	blue	had	left	the	sky	.
和	这	蓝色的	有	左边	这	天空	.

天空的蓝色消失了。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	you	never	would	have	guessed	it	,
和	你	绝不	会	有	猜对了	它	,

你绝对猜不到，

[ðæt] [ðiːz] [laɪnz][wɜːr; wər][laɪnz][ʌv; əv] [ker] ,

That	these	lines	were	lines	of	care	,
那	这些	线条	是	线条	的	关心	,

这些线路是护理线路。

[ðə; ði]['broʊkən] ['kɔrdz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

The	broken	chords	of	music
这	破碎的	和弦	的	音乐

音乐中破碎的和弦

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] .

Which	the	world	had	written	there	.
哪个	这	世界	有	书面	那里	.

世界曾在那里写下这些文字。

[soʊ] [aɪl] [peɪnt][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ,

So	I'll	paint	her	as	I	knew	her	,
所以	患病的	画	她	作为	我	知道	她	,

所以我会按照我认识她的样子来画她。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [keɪn] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [gaʊn] ,

With	her	cane	and	faded	gown	,
和	她	甘蔗	和	褪色	袍	,

她拄着拐杖，穿着褪色的长袍，

[ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn]['hev(ə)n] ,
And **a** **smile** **they** **made** **in** **heaven** **,**
和 一个 微笑 他们 制成 在 天堂 ,

他们在天堂里留下了微笑。

[dʒʌst][fɔːr; fər] [dɪr] [oʊld]['grænmɑː] [braʊn] .
Just **for** **dear** **old** **Grandma** **Brown** **.**
只是 为了 亲爱的 老的 奶奶 棕色的 .

献给亲爱的老奶奶布朗。

- [twʊd] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] - ['viː] [siːn] [hɜːr; hər]
' **Twould** **have** **done** **you** **good** **to** **'** **ve** **seen** **her**
- 特沃德 有 完毕 你 好的 到 - ve 已见 她

“你要是能见见她就好了。”

['sɛtɪn] - [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Settin **'** **out** **there** **in** **the** **sun** **,**
塞廷 - 出去 那里 在 这 太阳 ,

坐在阳光下，

[dʒest][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][henz][frʌm; frəm] ['skrætʃɪn]
Jest **to** **keep** **the** **hens** **from** **scratchin**
笑话 到 保持 这 母鸡 从 抓挠

只是为了防止母鸡刨地

- [wen] [ðə; ði]['plæntɪn] - [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .
' **When** **the** **plantin** **'** **was** **begun** **.**
- 什么时候 这 普兰汀 - 曾是 开始 .

“种植工作开始时。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi]['æləs] [tʊk] [hɜːr; hər] - - ,
An **'** **she** **allus** **took** **her** **knittin** **'** **,**
一个 - 她 艾洛斯 采取 她 - - ,

她总是带着她的毛线针，

[dʒest][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][taɪm] [ə'weɪ] ,
Jest **to** **pass** **the** **time** **away** **,**
笑话 到 经过 这 时间 离开 ,

只是为了消磨时间，

[ɔːr][sʌm; səm] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nebəz] ,
Or **some** **darnin** **'** **for** **the** **neighbors** **,**
或者 一些 - - 为了 这 邻居 ,

或者帮邻居们缝补一下衣服，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [wɜːrk][fɔːr; fər] [peɪ] . [-]
An **'** **she** **didn't** **work** **for** **pay** **.** **[** **79** **]**
一个 - 她 没有 工作 为了 支付 . [-]

而且她不是为了报酬而工作。[79]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - ,
But **she** **didn't** **work** **for** **nothin** **'** **,**
但 她 没有 工作 为了 什么也没有 - ,

但她并非白干活。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [lʌvd] ['grænmɑː] [braʊn] ,
For **we** **all** **loved** **Grandma** **Brown** **,**
为了 我们 全部 喜爱 奶奶 棕色的 ,

因为我们都爱布朗奶奶，

[æn; ən] - [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bluːbɜːrd]
An **'** **I** **really** **think** **the** **bluebirds**
一个 - 我 真的 思考 这 蓝知更鸟

我真的觉得蓝鸟

[hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gaʊn] .

Had	a	fondness	for	her	gown	.
有	一个	喜爱	为了	她	袍	.

我很喜欢她的礼服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ [kaɪnd] - [oʊ] - [θɪk] [oʊ] - ['hɪrɪn] - ,

She	was	“	kind	-	o	'	thick	o	'	hearin	'	,
她	曾是	“	种类	-	o	-	厚的	o	-	听觉	-	,

她“有点耳背”，

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

”	But	she	used	to	say	to	me	,
”	但	她	用过的	到	说	到	我	,

但她过去常对我说，

“ [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ] - [grəu in]

“	I	can	hear	the	things	a	-	growin
“	我	能	听到	这	事物	一个	-	成长中

我能听到那些东西在生长

- [dʒest][æz; əz][pleɪn][æz; əz][pleɪn][kæn; kən][biː; bi] .

'	Jest	as	plain	as	plain	can	be	.
-	笑话	作为	清楚的	作为	清楚的	能	是	.

“就这么简单明了。”

” [ðen] [ʃiːd] [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp][æn; ən] - [kɪs] [ˌem 'iː] ,

”	Then	she'd	take	me	up	an	'	kiss	me	,
”	然后	棚	拿	我	向上	一个	-	吻	我	,

然后她会抱起我吻我，

[æn; ən] - [ʃiːd] [trɑːt][ˌem 'iː][ʌp][æn; ən] - [daʊn] ,

An	'	she'd	trot	me	up	an	'	down	,
一个	-	棚	小跑	我	向上	一个	-	向下	,

她会带着我来回跑，

[ðen] [ʃiːd] [fiːl] - [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt]

Then	she'd	feel	'	round	in	the	pocket
然后	棚	感觉	-	圆形的	在	这	口袋

然后她会在口袋里摸索一番。

[ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [bluː] ['gɪŋəm] [gaʊn]

Of	that	old	blue	gingham	gown
的	那	老的	蓝色的	格子布	袍

那件旧蓝色格子连衣裙

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['broʊkən] ['kʊki] ,

Till	she	found	a	broken	cookie	,
直到	她	成立	一个	破碎的	曲奇饼	,

直到她发现一块碎饼干，

[ɔːr][ə; eɪ] ['pepərmɪnt] [ɔːr] [tuː] ,

Or	a	peppermint	or	two	,
或者	一个	薄荷	或者	二	,

或者来一两颗薄荷糖，

[ðen] [ʃiːd] [pæt][maɪ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [hʌg] [ˌem 'iː]

Then	she'd	pat	my	cheek	and	hug	me
然后	棚	拍	我的	脸颊	和	拥抱	我

然后她会拍拍我的脸颊，拥抱我。

[laɪk] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [θruː] - [ænd; ənd] [θruː] - .

Like	she	loved	me	thro	'	and	thro	'	.
喜欢	她	喜爱	我	喉咙	-	和	喉咙	-	.

她从头到尾都爱着我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [aɪ] [mɪst] [hɜːr; hər]

But	the	day	came	when	I	missed	her
但	这	天	来了	什么时候	我	错过	她

但有一天，我开始想念她。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['rɪkəti] [oʊld] [tʃer] ,

From	her	rickety	old	chair	,
从	她	摇摇晃晃的	老的	椅子	,

她坐在那张摇摇晃晃的旧椅子上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sprɪŋtaɪm]

It	was	in	the	early	springtime
它	曾是	在	这	早期的	春天

那是在初春时节

[wen] [ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] [drʌgd] [ðə; ði] [er] ,

When	the	lilacs	drugged	the	air	,
什么时候	这	丁香	吸毒	这	空气	,

当紫丁香的香气弥漫在空气中时，

[æn; ən] - [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['meri] ,

An	'	the	world	was	bright	and	merry	,
一个	-	这	世界	曾是	明亮的	和	欢乐	,

世界一片光明欢乐，

[æn; ən] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] , [ə; eɪ] - [wɪŋ] ,

An	'	the	little	birds	,	a	-	wing	,
一个	-	这	小的	鸟类	,	一个	-	翼	,

还有那些小鸟，有翅膀，

[wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

Were	as	happy	as	the	sunshine	,
是	作为	快乐的	作为	这	阳光	,

我们像阳光一样快乐，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [laɪk] [sprɪŋ] .

But	it	didn't	seem	like	spring	.
但	它	没有	似乎	喜欢	春天	.

但看起来不像春天。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] [wʌns][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː]

Then	I	thought	how	once	she	told	me
然后	我	想法	如何	一次	她	讲述	我

然后我想起了她曾经告诉我的话

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ ['gɔɪn] - [ə'brɔːd] [sʌm; səm] [deɪ] ,

She	was	“	goin	'	abroad	some	day	,
她	曾是	“	去	-	国外	一些	天	,

她“总有一天会出国”，

” [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪm] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - ,

”	An	'	she	said	,	“	I'm	good	for	nothin	'	,
”	一个	-	她	说	,	“	我是	好的	为了	什么也没有	-	,

“她说，‘我一无是处，’”

[æn; ən] - [aɪm][sɔːrt][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [wei] .

An	'	I'm	sort	of	in	the	way	.
一个	-	我是	种类	的	在	这	方式	.

我有点碍事了。

” [wel] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['veri] ['hænsəm] ,

”	Well	,	she	wasn't	very	handsome	,
”	出色地	,	她	不是	非常	英俊的	,

“嗯，她长得并不漂亮。”

[bʌt; bət] [ɪf] [gɑːd] [ɛə] [meɪd] [ə; eɪ] [kraʊn]
But if God e'er made a crown
但 如果 上帝 曾经 制成 一个 王冠

但如果上帝真的造了一顶王冠

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [foʊks][ʌp][ɪn]['hev(ə)n] ,
For the good folks up in heaven ,
为了 这 好的 各位 向上 在 天堂 ,

献给天堂里的好人们，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][fɔːr; fər]['grænmɑː] [braʊn] . [-]
There was one for Grandma Brown . [80]
那里 曾是 一 为了 奶奶 棕色的 . [-]

其中有一首献给布朗奶奶的。[80]

['slʌmbər] [sɔːŋ] .
SLUMBER SONG .
睡眠 歌曲 .

睡前歌。

[geɪ] [tuː; tə] [sliːp] , [maɪ] ['bɑːni] ['beɪbi] ,
Gae to sleep , my bonnie baby ,
盖伊 到 睡觉 , 我的 邦妮 婴儿 ,

哄我亲爱的宝贝睡觉吧

[geɪ] [tuː; tə] [sliːp] , [maɪ] [bern] , [æn; ən] - [driːm] ;
Gae to sleep , my bairn , an ' dream ;
盖伊 到 睡觉 , 我的 孩子 , 一个 - 梦 ;

孩子，快去睡觉，做个美梦吧;

['ʃæˌdoʊz] [θruː] - [ðə; ði][paɪnz][ɑːr; ər] ['kriːpɪŋ] ,
Shadows thro ' the pines are creeping ,
阴影 喉咙 - 这 松树 是 爬行 ,

松树间的阴影正在悄悄逼近。

['liliz] [ɑːn][ðə; ði] - - [striːm]
Lilies on the wimplin ' stream
百合花 在 这 - - 溪流

温普林溪上的百合花

[nuː] [ɑːr; ər] ['rɑːkɪn] - , ['rɑːkɪn] - , ['rɑːkɪn] - ;
Noo are rockin ' , rockin ' , rockin ' ;
不 是 摇滚 - , 摇滚 - , 摇滚 - ;

Noo 正在摇滚，摇滚，摇滚;

[ə; eɪ] - [ðer; ðər] - ['biːzəm] [gliːm]
A ' their snawy besoms gleam
一个 - 他们的 - 扫帚 闪耀

A' 它们的雪白扫帚闪闪发光

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][goʊld][oʊ] - ['stɑːrlaɪt] ['foʊldɪd]
Wi ' the gold o ' starlight folded
威 - 这 金子 o - 星光 折叠

星光金光折叠

[ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [laɪt] [ðer; ðər] [driːm] .
In their hearts to light their dream .
在 他们的 心 到 光 他们的 梦 .

在他们心中点亮他们的梦想。

[ˌes eɪ 'iː] [meɪ] [lʌv] [maɪ] ['kɪsɪz] - [juː; jʊ]
Sae may luve my kisses gi'e you
sae 可能 爱 我的 吻 - 你

Sae 可能会喜欢我的吻，给你

[ɑːn][jʊr; jər] ['deɪnti] [lɪps][tuː; tə] - [naɪt] ,
On your dainty lips to - night ,
在 你的 纤巧 嘴唇 到 - 夜晚 ,

今晚，在你娇嫩的嘴唇上，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['tendərnəs] [oʊ] - ['roʊziz] ;
Wi ' the tenderness o ' roses ;
威 - 这 压痛 o - 玫瑰 ;

带着玫瑰的温柔；

[bles] [jʊr; jər] [driːmz] ; [gaɪd] - [naɪt] , [gaɪd] - [naɪt] !
Bless your dreams ; guid - night , guid - night !
保佑 你的 梦境 ; 指南 - 夜晚 , 指南 - 夜晚 !

祝你美梦成真；晚安，晚安！

[geɪ] [tuː; tə] [sliːp] , [ðen] , ['bɑːni] ['beɪbi] ,
Gae to sleep , then , bonnie babie ,
盖伊 到 睡觉 , 然后 , 邦妮 婴儿 ,

盖伊快睡着了，宝贝，

[geɪ] [tuː; tə] [sliːp] , [maɪ] [bern] , [ænd; ənd] [driːm] ,
Gae to sleep , my bairn , and dream ,
盖伊 到 睡觉 , 我的 孩子 , 和 梦 ,

盖伊，我的孩子，快去睡觉，做个美梦吧。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪli] - [bʌdz] [ɑːr; ər] ['rɑːkɪn] - ,
While the lily - buds are rockin ' ,
尽管 这 百合 - 花蕾 是 摇滚 - ,

当百合花蕾摇曳生姿时，

['rɑːkɪn] - , ['rɑːkɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [striːm] . [-]
Rockin ' , rockin ' on the stream . [81]
摇滚 - , 摇滚 - 在 这 溪流 . [-]

在溪流上摇滚，摇滚。[81]

[ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] .
THE ENIGMA .
这 谜 .

谜团。

[wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət] [maɪ] [raɪt] [hænd] ,
With Hope a guest at my right hand ,
和 希望 一个 客人 在 我的 正确的 手 ,

希望如宾客般陪伴在我身边，

[ænd; ənd] [deθ] [ə'pɑːn] [maɪ] [left] ,
And Death upon my left ,
和 死亡 之上 我的 左边 ,

死神在我左侧，

[laɪf] [ˌentə'teinz] [ˌem 'iː] ['rɔɪəli] ,
Life entertains me royally ,
生活 娱乐 我 皇家 ,

生活带给我无尽的乐趣，

[waɪl] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [wɔːrp] [ænd; ənd] [weft]
While Time with warp and weft
尽管 时间 和 经 和 纬线

时间流逝，经纬交织。

[ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz]
Of doubt and pain and smiles and tears
的 怀疑 和 疼痛 和 微笑 和 眼泪

疑虑与痛苦，微笑与泪水

[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'dɛsənt] [driːm] ,
And **irridescent** **dream** **,**
和 虹彩 梦 ,

还有那绚丽多彩的梦境，

[ɪn] [ˌærə'besk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌʌn'noʊn]
In **arabesque** **to** **me** **unknown**
在 阿拉伯式花纹 到 我 未知

阿拉伯式花纹对我来说是未知的

[pə'sjuːz] [ɪts] ['endləs] [θiːm] . [-]
Pursues **its** **endless** **theme** **.** **[** **82** **]**
追寻 它是 无尽的 主题 . [-]

延续其无尽的主题。[82]

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [elm] .
THE **PASSING** **OF** **THE** **OLD** **ELM** **.**
这 通过 的 这 老的 榆树 .

老榆树的逝去。

[ðə; ði]['ɔːriəulz][ɑːr; ər] ['wiːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wei] ,
The **orioles** **are** **weeping** **by** **the** **roadside** **down** **the** **way** **,**
这 金莺队 是 哭泣 经过 这 路边 向下 这 方式 ,

路边的黄鹂鸟在哭泣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz] , ['hevi] - ['hɑrtɪd] , [stɪl] [ðer; ðər] ['læftər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
And **the** **robins** **,** **heavy** **-** **hearted** **,** **still** **their** **laughter** **for** **a** **day** **,**
和 这 知更鸟 , 重的 - 心地 , 仍然 他们的 笑声 为了 一个 天 ,

知更鸟们心情沉重，一整天都没有再发出笑声。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][elm] [triː] [ɪz] ['pæsɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
For **the** **old** **elm** **tree** **is** **passing** **,** **in** **the** **middle** **of** **the** **town** **,**
为了 这 老的 榆树 树 是 通过 , 在 这 中间 的 这 镇 ,

那棵老榆树正在镇中心缓缓移动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksɪz] [wɪl] [nɑːt] ['tæri] [tɪl] [ðə; ði][oʊld][elm] [triː] [ɪz] [daʊn] .
And **the** **axes** **will** **not** **tarry** **till** **the** **old** **elm** **tree** **is** **down** **.**
和 这 轴 将要 不是 焦油 直到 这 老的 榆树 树 是 向下 .

斧头不会等到老榆树倒下才会停歇。

[juː; jʊ] [meɪ] [ʃer] [noʊ] [mɔːr] [ɪts] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
You **may** **share** **no** **more** **its** **message** **in** **the** **springtime** **of** **the** **year** **,**
你 可能 分享 不 更多的 它是 信息 在 这 春天 的 这 年 ,

你不能再在春季传播它的信息了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

老普利茅斯的韵律(Rhymes of Old Plimouth)
第4/4页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɔɪfl] ['lɪltɪŋ] ['kɑ:nkɔ:rd] [wen] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] - [bɜ:rdz][fɜ:rst] [ə'pɪr] ;

With	the	joyful	lilting	concord	when	the	song	-	birds	first	appear	;
和	这	快乐	轻快的	和睦	什么时候	这	歌曲	-	鸟类	第一的	出现	;

伴随着鸣禽初现时欢快婉转的鸣叫;

[ju:; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði][kɑ:m] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['li:fi] ['kwaiəz][ɪn][dʒu:n] ,

You	will	miss	the	calm	enchantment	of	its	leafy	choirs	in	June	,
你	将要	错过	这	冷静的	魅力	的	它是	绿叶	合唱团	在	六月	,

你会怀念六月里树叶沙沙作响的宁静迷人氛围。

[ænd; ənd][ɪts] ['hev(ə)nli] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɑ:n][æn; ən] ['ɔ:gəst] [ˌæftər'nu:n] .

And	its	heavenly	benediction	on	an	August	afternoon	.
和	它是	天上	祝福	在	一个	八月	下午	.

以及它在八月午后带来的如天堂般的祝福。

[ju:; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði] ['sʌnset] ['glɔ:ri] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['jeləud] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] ,

You	will	miss	the	sunset	glory	where	it	yellowed	in	the	fall	,
你	将要	错过	这	日落	荣耀	在哪里	它	泛黄	在	这	落下	,

你会错过秋季夕阳西下时，天空泛黄的壮丽景色。

[ænd; ənd][ðə; ði][swɔ:rm][ʌv; əv][stɑ:rz][ðæt] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:l]

And	the	swarm	of	stars	that	gathered	in	the	branches	at	the	call
和	这	蜂群	的	明星	那	聚集	在	这	分支	在	这	称呼

而那群聚集在树枝间的星星，正是在召唤之下。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spæroʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vespərz] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [gloʊ]

Of	the	sparrow	at	his	vespers	;	you	will	miss	the	joy	and	glow
的	这	麻雀	在	他的	晚祷	;	你	将要	错过	这	喜悦	和	辉光

晚祷时，你会错过麻雀的喜悦和光芒。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meltɪŋ] ['mu:nlaɪt] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['li:dʒən] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

Of	the	melting	moonlight	blended	with	its	legion	flowers	of	snow	.
的	这	融化	月光	混合	和	它是	军团	花朵	的	雪	.

融化的月光与无数雪花交织在一起。

[ju:; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ɪts] ['steɪtli] ['lɪrɪk][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [flaɪt]

You	will	miss	its	stately	lyric	as	it	broke	the	mystic	flight
你	将要	错过	它是	庄严	歌词	作为	它	打破	这	神秘	航班

你会怀念它庄严的旋律，因为它打破了神秘的飞行。

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][wɪnd] - ['ʃætərd] ['tempɪst] [θru:] - [ðə; ði]['spɒlə,tju:dz][ʌv; əv] [naɪt] ;

Of	the	wild	wind	-	shattered	tempest	thro	'	the	solitudes	of	night	;
的	这	荒野	风	-	破碎	暴风雨	喉咙	-	这	孤独	的	夜晚	;

在狂风肆虐的夜晚，在寂静的荒野中;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][elm] [tri:] [ɪz] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

For	the	old	elm	tree	is	passing	from	the	middle	of	the	town	,
为了	这	老的	榆树	树	是	通过	从	这	中间	的	这	镇	,

那棵老榆树正穿过镇中心，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksɪz] [wɪl] [nɑ:t] ['tæri] [tɪl] [ðə; ði][oʊld][elm] [tri:] [ɪz] [daʊn] . [-]

And	the	axes	will	not	tarry	till	the	old	elm	tree	is	down	.	[	83	]
和	这	轴	将要	不是	焦油	直到	这	老的	榆树	树	是	向下	.	[	-	]

斧头不会等到老榆树倒下才肯罢休。[83]

- [tɪz][ə; eɪ]['sentʃəri] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði][wɔːl] ,

'	Tis	a	century	,	they	tell	us	,	since	it	sprung	up	by	the	wall	,
-	的	一个	世纪	,	他们	告诉	我们	,	自从	它	弹簧	向上	经过	这	墙	,

他们告诉我们，自从它在墙边拔地而起，已经过去一个世纪了。

[fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ɔːl]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] , [jet] [ðə; ði][oʊld][elm] [triː] [mʌst; məst][fɔːl] ;

Full	of	love	for	all	God's	creatures	,	yet	the	old	elm	tree	must	fall	;
满的	的	爱	为了	全部	神的	生物	,	然而	这	老的	榆树	树	必须	落下	;

虽然对上帝创造的一切充满爱，但这棵老榆树终究会倒下；

[bʌt; bət][ɪts] [strɔːŋ] [sæp] ['maʊntɪŋ] ['skaɪwərd][wɪð; wɪθ][ɪts]['taɪdɪŋz][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] ,

But	its	strong	sap	mounting	skyward	with	its	tidings	of	good	will	,
但	它是	强的	树液	安装	向天空	和	它是	消息	的	好的	将要	,

但它强劲的树液却带着美好的寓意直冲云霄，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['stɜːrdi] [floʊ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][soʊl] [ðæts] ['stændɪŋ] [stɪl] ,

With	its	sturdy	flow	of	courage	for	a	soul	that's	standing	still	,
和	它是	结实的	流动	的	勇气	为了	一个	灵魂	那就是	常设	仍然	,

即使灵魂静止不动，它依然拥有坚韧不拔的勇气。

[wɪl] [fər'evər] [θred] [maɪ] ['driːmiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʌndər] [ˌʌnɪm'perd] ,

Will	forever	thread	my	dreamings	with	the	wonder	unimpaired	,
将要	永远	线	我的	梦境	和	这	想知道	未受损	,

我将永远让那份不受干扰的惊奇感贯穿我的梦境。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] ['blesɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [ʃerd] .

And	the	spirit	of	devotion	for	its	blessings	I	have	shared	.
和	这	精神	的	虔诚	为了	它是	祝福	我	有	共享	.

我分享了对这份恩赐的虔诚之心。

[jes] , [ðə; ði]['rəubinz] , ['hevi] - ['hɑrtɪd] , [stɪl] [ðer; ðər] ['læftər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,

Yes	,	the	robins	,	heavy	-	hearted	,	still	their	laughter	for	a	day	,
是的	,	这	知更鸟	,	重的	-	心地	,	仍然	他们的	笑声	为了	一个	天	,

是的，知更鸟们心情沉重，一整天都停止了欢笑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːriəulz][ɑːr; ər] ['wiːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wei] . [-]

And	the	orioles	are	weeping	by	the	roadside	down	the	way	.	[	84	]
和	这	金莺队	是	哭泣	经过	这	路边	向下	这	方式	.	[	-	]

而路边的黄鹂鸟正在哭泣。[84]

['æftərwərd] .

AFTERWARD	.
之后	.

之后。

[greɪt] [gɑːd][ʌv; əv][stɔːrm][ænd; ənd]['bæt(ə)l] ,

Great	God	of	storm	and	battle	,
伟大的	上帝	的	风暴	和	战斗	,

风暴与战争的伟大之神

[wiː; wi] [fiːl] [ðaɪ] [klɑːspɪŋ] [hænd] ;

We	feel	Thy	clasping	hand	;
我们	感觉	你的	紧握	手	;

我们感受到你紧握的手；

[ðaɪ] [vɔɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]

Thy	voice	along	the	wilderness
你的	嗓音	沿着	这	荒野

你的声音响彻旷野

[wiː; wi] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] .

We	hear	and	understand	.
我们	听到	和	理解	.

我们听到了，也理解了。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [hɪm] [ðaɪ] [preɪz] ;
The constellations hymn Thy praise ;
这 星座 圣歌 你的 称赞 ;

群星齐声赞美你;

[ðaɪ] ['glɔːri] [kraʊnz] [ðə; ði] [deɪ] ;
Thy glory crowns the day ;
你的 荣耀 皇冠 这 天 ;

你的荣耀为这一天加冕;

[ðaɪn] ['ɔːf(ə)l] [ræθ] , [ɪn] ['swɪŋɪŋ] ['siːz] ,
Thine awful wrath , in swinging seas ,
瘦 可怕 愤怒 , 在 摇摆 海域 ,

你可怕的怒火，在波涛汹涌的大海中，

[kə'mændz] [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'beɪ] .
Commands and we obey .
命令 和 我们 服从 .

命令我们服从。

[ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['viktəz] [rest] ;
The vanquished with the victors rest ;
这 战败者 和 这 胜利者 休息 ;

战败者与胜利者一同安息;

[ðeɪ] [sliːp] [ɑːn] [hɪl] [ænd; ənd][pleɪn] ;
They sleep on hill and plain ;
他们 睡觉 在 爬坡道 和 清楚的 ;

它们睡在山丘和平原上;

[ðə; ði] ['hɛvənz] ['æʒər] [nuːn] [dɪ'sendz] ,
The heaven's azure noon descends ,
这 天 蔚蓝 中午 下降 ,

天上的蔚蓝正午降临，

[ænd; ənd] [ræps] [æz; əz][wʌn][ðə; ði] [tweɪn] .
And wraps as one the twain .
和 卷饼 作为 一 这 马克·吐温 .

两者浑然一体。

[ɪn]['fɑːndəst] ['brʌðərhʊd] [ðeɪ] [ʃer]
In fondest brotherhood they share
在 最爱 兄弟情 他们 分享

他们之间有着最深厚的兄弟情谊

[wʌn] ['kɑːmən] [lɑːt][ʌv; əv][lænd] ;
One common lot of land ;
一 常见的 很多 的 土地 ;

一块普通的土地;

[greɪt] [gɑːd][ʌv; əv][stɔːrm][ænd; ənd]['bæt(ə)l] ,
Great God of storm and battle ,
伟大的 上帝 的 风暴 和 战斗 ,

风暴与战争的伟大之神

[wiː; wi] [fiːl] [ðaɪ] [klɑːspɪŋ] [hænd] !
We feel Thy clasping hand !
我们 感觉 你的 紧握 手 !

我们感受到了祢紧握的手!

[haʊ] [ˌʌndi's\\:nd, -'z\\:nd] [ðaɪ] ['sɑːvrən] [lɔːz] ,
How undiscerned Thy sovran laws ,
如何 未被察觉的 你的 主权 法律 ,

你的至高律法何等难以察觉，

[ðaɪ] ['wɪzdəm] [haʊ] [sə'blaɪm] ;
Thy wisdom how sublime ;
你的 智慧 如何 升华 ;

你的智慧何等崇高;

[ðaɪ] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] ['evər] [li:dz]
Thy torch of progress ever leads
你的 火炬 的 进步 曾经 线索

你引领进步的火炬永不止息。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] ;
The flying march of Time ;
这 飞行 行进 的 时间 ;

时间飞逝;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði]['faɪəri] [træk]
And though athwart the fiery track
和 尽管 横穿 这 火热 追踪

尽管横亘在火热的轨道上

[kən'tendɪŋ] ['ɑ:miz] [fɔ:l] ,
Contending armies fall ,
争吵 军队 落下 ,

交战双方阵亡,

[haʊ] [su:n] [ðə; ði] ['tʃeɪsnɪŋ] ['blɔsəmz] [kʌm]
How soon the chastening blossoms come
如何 很快 这 惩戒 花朵 来

令人警醒的花朵来得如此之快

[ænd; ənd] [smaɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] . [-]
And smile above them all . [85]
和 微笑 多于 他们 全部 . [-]

并对他们微笑。[85]

[greɪt] [gɑ:d] [ʌv; əv] [stɔ:rm] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] ,
Great God of storm and battle ,
伟大的 上帝 的 风暴 和 战斗 ,

风暴与战争的伟大之神

[wi:; wi] [fi:l] [ðaɪ] [klɑ:spɪŋ] [hænd] ,
We feel Thy clasping hand ,
我们 感觉 你的 紧握 手 ,

我们感受到你紧握的手,

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] [ðaɪ] ['tʃæriət] ,
The lightning is Thy chariot ,
这 闪电 是 你的 战车 ,

闪电是你的战车,

[wi:; wi] [si:] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] .
We see and understand .
我们 看 和 理解 .

我们看得见,也明白了。

[ðə; ði] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] ,
The conquered and the conqueror ,
这 征服 和 这 征服者 ,

征服者和被征服者

[i:tʃ] [werz] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz][stɑ:r] ,
Each wears the hero's star ,
每个 穿着 这 英雄们 星星 ,

他们每个人都佩戴着英雄之星,

[ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] [riːθ] [ʌv; əv] [θɔːrnz]
Amidst **his** **blood** **-** **stained** **wreath** **of** **thorns**
在……之中 他的 血 - 染色 花圈 的 荆棘

在他血染的荆棘花环中

[ðə; ði]['aɪərn] [wiːlz] [ʌv; əv][wɔːr]
The **iron** **wheels** **of** **war**
这 铁 车轮 的 战争

战争的铁轮

[ɑːr; ər] ['rʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,
Are **rusting** **in** **the** **mountain** **-** **side** **,**
是 生锈 在 这 山 - 边 ,

山坡上锈迹斑斑，

[baɪ] [θɪk] [ruːts] [ˌɪntəː'waɪnd] ,
By **thick** **roots** **intertwined** **,**
经过 厚的 根 交织在一起 ,

粗壮的根系交织在一起，

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['hɑːrts]
Unmindful **of** **the** **broken** **hearts**
漫不经心 的 这 破碎的 心

对破碎的心毫不在意

[ðer; ðər] ['mædnəs] [left][bɪ'haɪnd] ;
Their **madness** **left** **behind** **;**
他们的 疯狂 左边 在后面 ;

他们的疯狂留下了什么；

[waɪl] [piːs] , [ðaɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
While **Peace** **,** **Thy** **benediction** **,**
尽管 和平 , 你的 祝福 ,

愿平安与你的祝福，

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] [hæθ] [spænd]
With **outspread** **wings** **hath** **spanned**
和 扩张 翅膀 有 跨越

张开双翼，跨越

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ; [gɑːd][ʌv; əv] ['bætlz] ,
Our **country** **;** **God** **of** **battles** **,**
我们的 国家 ; 上帝 的 战斗 ,

我们的国家；战争之神，

[wiː; wi] [fiːl] [ðaɪ] [klɑːspɪŋ] [hænd] . [-]
We **feel** **Thy** **clasping** **hand** **.** **[** **86** **]**
我们 感觉 你的 紧握 手 . [-]

我们感受到你紧握的手。[86]

“ [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['spɪrɪt] .
“ **THE** **PILGRIM** **SPIRIT** **.**
“ 这 朝圣 精神 .

“朝圣精神。”

” [ɪts]['ɑːrdʒənt] [ˌʌnə'seɪld] ,
” **Its** **argent** **unassailed** **,**
” 它是 银色 未受攻击 ,

“它那银色的未受攻击，

[ɪts]['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] [ʌn'dɪmd] ,
Its **purposes** **undimmed** **,**
它是 目的 未变暗 ,

其目标丝毫未减，

[ɪts] [soʊl] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] - ['hɑrtɪd] [stɑ:r]
Its soul a crystal - hearted star
它是 灵魂 一个 水晶 - 心地 星星

它的灵魂是一颗晶莹剔透的星星

[ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [hæθ] [rɪmd]
The conqueror hath rimmed
这 征服者 有 带边

征服者已环绕

[wɪð; wɪθ] ['broʊkən] [swɔ:dz] , [ə; eɪ] ['restləs] [ʃeɪp] ,
With broken swords , a restless shape ,
和 破碎的 剑 , 一个 不安 形状 ,

断剑林立，身影躁动不安

[wer] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑ:r; ər] [wʌn] ,
Where birth and love are one ,
在哪里 出生 和 爱 是 一 ,

出生与爱情合二为一的地方

[wer] [deθ] [laɪz] [ded] [ænd; ənd] [wɜ:rld] [dɪ'vaɪd] ,
Where death lies dead and worlds divide ,
在哪里 死亡 谎言 死的 和 世界 划分 ,

死亡降临之处，世界分裂之处，

[stɪl] ['ʃəuldəz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sʌn] . [-]
Still shoulders toward the sun . [87]
仍然 肩膀 朝向 这 太阳 . [-]

肩膀依然朝向太阳。[87]

[ɪn] [mə'mɔriəm] .
IN MEMORIAM .
在 纪念碑 .

谨此悼念。

[ɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [dʌst] [ʌv; əv] [wɔ:r]
If from the crimson dust of war
如果 从 这 赤红 灰尘 的 战争

如果来自战争的血红尘埃

[ə; eɪ] [nu:] [rɪ'pʌblɪk] [raɪz] ,
A new Republic rise ,
一个 新的 共和国 上升 ,

新共和国崛起，

[stɪl] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['mɑ:rtər] [bli:d]
Still shall the martyr bleed
仍然 将 这 烈士 流血

殉道者仍将流血

[hu:] [meɪd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] .
Who made the sacrifice .
WHO 制成 这 牺牲 .

谁做出了牺牲?

[ðə; ði] ['θrenədi] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ded] [lɪps]
The threnody from his dead lips
这 悲歌 从 他的 死的 嘴唇

他死唇间流淌的哀歌

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] , ['nevər] [daɪ] ,
Shall never , never die ,
将 绝不 , 绝不 死 ,

永不，永不消亡

[fər'evər] [wɪl] [hɪz; ɪz] [θɔ:rn] - [kraʊnd] [hed]
Forever will his thorn - crowned head
永远 将要 他的 刺 - 加冕 头

他的荆棘冠冕将永远闪耀

[bi:; bi] ['lɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] . [-]
Be lifted to the sky . [88]
是 抬起 到 这 天空 . [-]

升入天空。[88]

[el] - ['envɔɪ] .
L ' ENVOI .
L - 发送 .

结尾。

[noʊ][flæg][soʊ] [spænd] [baɪ] ['fri:dəmz] [stɑ:rz] ,
No flag so spanned by Freedom's stars ,
不 旗帜 所以 跨越 经过 自由的 明星 ,

没有哪面旗帜能像自由之星那样璀璨夺目。

[noʊ] ['hɑ:rθˌstoʊn] [mɔ:r] [ə; eɪ] [ʃraɪn] ,
No hearthstone more a shrine ,
不 炉石传说 更多的 一个 神社 ,

没有哪块炉石更像是一座圣殿，

[noʊ] [lætʃ] - [strɪŋ] ['greɪsɪz]['waɪdər] [dɔ:z] ,
No latch - string graces wider doors ,
不 闩锁 - 细绳 恩典 更广泛 门 ,

较宽的门上没有门闩绳。

[noʊ]['wɔ:rmər] ['hɑ:rts] [ðæn; ðən] [ðaɪn] .
No warmer hearts than thine .
不 更温暖 心 比 你的 .

世上没有比你更温暖的心了。

['plɪməθ] , -
Plymouth , 1921
普利茅斯 , -

普利茅斯，1921年

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑ:r'keɪɪk][ɔ:r] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

[ðə; ði]['poʊəm] , [ðə; ði] ['lɪndən] , ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɪndeks][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][peɪdʒ] - ,
The poem , The Lindens , listed in the Index as being on page 58 ,
这 诗 , 这 椴树 , 列出 在 这 指数 作为 存在 在 页 - ,

诗歌《菩提树》在索引中列为第 58 页，

[dʌz]	[nɑːt]	[əˈpɪr]	[ɪn]	[ðɪs]	[ɪˈdɪʃn]	.
does	**not**	**appear**	**in**	**this**	**edition**	**.**
做	不是	出现	在	这	版	.

本版本中未收录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神